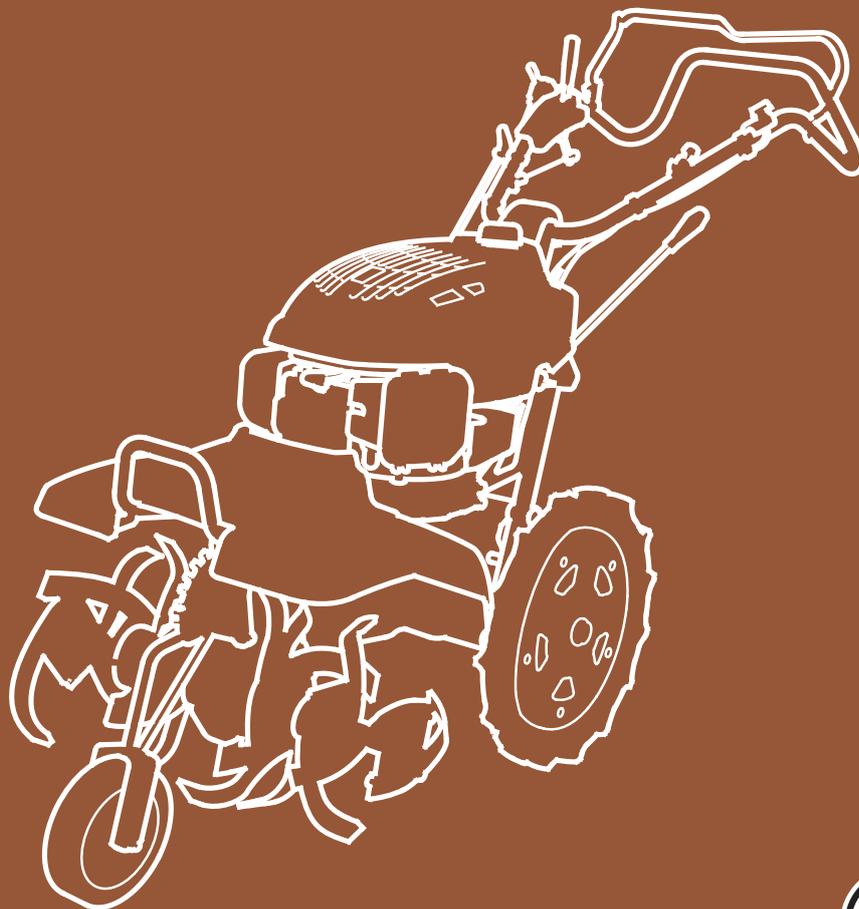




TILLER FF500



ECOLOGY CONSCIOUS TECHNOLOGY

**OWNER'S MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE EXPLICACIONES**

Honda FF500

MANUAL DE EXPLICACIONES

Manual original



La marca “e-SPEC” simboliza las tecnologías responsables con el medio ambiente aplicadas al equipo motorizado Honda, que contiene nuestro deseo de “conservar la naturaleza para las generaciones del futuro”.

Muchísimas gracias por haber adquirido una cultivadora Honda.

Este manual abarca la operación y el mantenimiento de la cultivadora FF500.

Toda la información de este manual se basa en los datos más actualizados disponibles al realizarse la impresión.

Honda Motor Co., Ltd. se reserva el derecho de realizar cambios sin previo aviso y sin incurrir por ello en ninguna obligación.

Ninguna parte de este manual puede reproducirse sin permiso por escrito.

Este manual debe ser considerado como una parte permanente de la cultivadora y debe permanecer con ella en el momento de su venta.

Prestar especial atención a las indicaciones precedidas de las palabras siguientes:

▲ADVERTENCIA Indica una fuerte posibilidad de severos daños personales o aun fatales si no se siguen las instrucciones.

PRECAUCION Indica una posibilidad de poder sufrir daños personales o averías en el equipo si no sigue las instrucciones.

NOTA: Ofrece información útil.

Si acontece algún problema, o si se tiene alguna pregunta acerca de la cultivadora, consultar con el distribuidor autorizado de cultivadoras de Honda.

▲ADVERTENCIA
La cultivadora Honda está diseñada para ofrecer un servicio seguro y confiable si se opera de acuerdo con las instrucciones. Leer y comprender el Manual del propietario antes de utilizar la cultivadora. De no hacerse así, podrían producirse heridas personales o daños al equipo.

Eliminación

Para proteger el medio ambiente, no tire el producto, la batería, el aceite de motor, etc. usados en un lugar de recolección de la basura. Observe las leyes y regulaciones de su localidad o consulte a un concesionario Honda autorizado cuando deba tirar tales partes.

ÍNDICE

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	3
2. UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD	9
Ubicaciones de la marca de CE y de la etiqueta de ruido	10
3. NOMENCLATURA DE LOS COMPONENTES	11
4. ANTES DE PONER EN MARCHA EL MOTOR	13
5. PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR	21
• Operación en altitudes elevadas	24
6. OPERACIÓN DE LA CULTIVADORA	25
7. PARADA DEL MOTOR	34
8. MANTENIMIENTO	36
9. LIMPIEZA DESPUÉS DE LA UTILIZACIÓN	57
10. TRANSPORTE/ALMACENAMIENTO	58
11. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	61
12. ESPECIFICACIONES	64
DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS	
Honda	Dentro de cubierta trasera
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA	
“Declaración de Conformidad CE”	Dentro de cubierta trasera

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

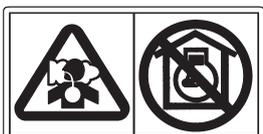
▲ ADVERTENCIA

Para asegurar una operación segura —

Para su propia seguridad y la de los demás, preste especial atención a estas precauciones:



- La segadora Honda está diseñada para ofrecer un servicio seguro y fiable si se opera de acuerdo con las instrucciones. Lea y comprenda el manual de instrucciones antes de operar la segadora. Si no lo hiciera así, podrían producirse daños personales o daños en el equipo.



- Los gases de escape contienen monóxido de carbono venenoso, que es un gas incoloro e inodoro. Si se aspira monóxido de carbono puede ocasionar la pérdida del conocimiento y puede causar la muerte.
- Si pone en marcha la cultivadora en lugares cerrados, o incluso en lugares parcialmente cerrados, es posible que el aire que usted respire contenga una cantidad peligrosa de gases de escape.
- No ponga nunca en marcha la cultivadora dentro de un garaje, de una casa ni cerca de puertas o ventanas abiertas.



- Las púas rotativas están afiladas y giran a alta velocidad puede causar daños graves.
- Mantenga las manos y los pies apartados de las púas mientras el motor está en marcha.
- Pare el motor y desembrague antes de realizar la inspección o el mantenimiento de las púas.
- Desconecte la tapa de la bujía para evitar la posibilidad de un arranque accidental. Póngase guantes duros para protegerse las manos contra las púas cuando efectúe la limpieza de las púas o cuando inspeccione o reemplace las púas.



- La gasolina es muy inflamable y es explosiva bajo ciertas condiciones.
- No fume ni acerque fuego ni chispas al lugar en el que se reposte la cultivadora o en el que guarde la gasolina.
- No rellene con exceso el depósito de combustible, y asegúrese de que la tapa del depósito esté cerrada con seguridad después de repostar.
- Reposte en un área bien ventilada con el motor parado.

Responsabilidad del operador

- Mantenga la cultivadora en buen estado de funcionamiento. Si se opera la cultivadora en malas condiciones, puede ocasionar serios daños personales.
- Asegúrese de que todos los dispositivos de seguridad funcionen perfectamente y que las etiquetas de advertencia estén en su lugar. Estos ítemes se instalan para su seguridad.
- Asegúrese de que las cubiertas de seguridad (cubiertas de las púas, cubierta del ventilador, y cubierta del arrancador de retroceso) estén todas en su lugar.
- Sepa cómo parar el motor y los dientes con rapidez en caso de emergencia. Comprenda el empleo de todos los controles.
- Mantenga con firmeza el manillar. Puede tender a levantarse durante el engrane del embrague.

▲ ADVERTENCIA

Para asegurar una operación segura —

Responsabilidad del operador

- Lea atentamente el manual del propietario. Familiarícese con los controles y con la utilización correcta de la segadora.
- Emplee la segadora para el propósito para el que se ha hecho, es decir, cultivar la tierra. Cualquier otra aplicación puede ser peligrosa y causar daños en el equipo, especialmente no la emplee nunca para cultivar tierra que tenga rocas, piedras, alambres, o cualquier otro material duro.
- No permita nunca el empleo de esta segadora a niños ni a gente que no esté familiarizada con este manual de instrucciones. Las regulaciones locales pueden tener restricciones sobre la edad del operador.
- Antes de utilizarla cada vez, efectúe una inspección visual de la segadora, incluyendo el desgaste de las partes, daños, y flojedad. Si es necesario, reemplace las partes dañadas como un mismo conjunto.
- Recuerde que el propietario o usuario es el responsable de los accidentes o daños que puedan ocurrir a otras personas o a sus propiedades.
En el caso de utilizarla en alquiler, asegúrese de que se den las explicaciones sobre su operación en presencia del usuario.
- Mantenga las manos y los pies apartados de las púas mientras el motor esté en marcha.
- Si permite a alguien que opere esta cultivadora sin las instrucciones adecuadas, puede resultar en daños personales.
- Póngase calzado fuerte y completo. La operación de esta cultivadora estando descalzo o con sandalias aumenta el peligro de daños personales.
- Vístase apropiadamente. La ropa holgada puede engancharse en las partes móviles, lo cual hace aumentar el peligro de heridas.
- Tenga cuidado. Si opera esta cultivadora cuando está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol o drogas puede resultar en daños serios.
- Mantenga a todas las personas y animales domésticos apartados de la zona de cultivo.
- Asegúrese de que la barra de arrastre esté en su lugar y correctamente ajustada.
- No cambie los ajustes del regulador del motor ni sobreacelere el motor.
- Arranque el motor con cuidado de acuerdo con las instrucciones de este manual, manteniendo los pies apartados de las púas.
- Cuando arranque el motor, mantenga los pies apartados de las púas.
- No opere la segadora por la noche ni cuando haga mal tiempo o la visibilidad sea mala, porque correrá un riesgo muy grande de accidentes.
- Durante la operación ande, y no corra nunca.
- Cuando retroceda durante la operación preste especial atención a la gente y a los obstáculos que pudieran haber detrás del operador.
- Antes de transportar y de elevar la segadora, asegúrese de que el motor esté parado.

▲ ADVERTENCIA

Para asegurar una operación segura —

Responsabilidad del operador

- Para el motor en los casos siguientes:
 - Siempre que deje sola la segadora.
 - Antes de repostar combustible.
- Cuando pare el motor, mueva la palanca del acelerador a la posición LOW, y entonces gire el interruptor del motor a la posición de desconexión (OFF). Si la segadora está equipada de una válvula de combustible, asegúrese de cerrar (OFF) la válvula de combustible.
- Mantenga todas las tuercas, pernos, y tornillos apretados para asegurarse de que la segadora está en estado de funcionamiento seguro. El mantenimiento regular es una ayuda esencial para la seguridad del usuario y conservar un alto nivel de rendimiento.
- No guarde nunca la segadora con gasolina dentro del depósito en el interior de un edificio donde el vapor del combustible pueda llegar a un fuego, chispa, o fuente de altas temperaturas.
- Deje que se enfríe el motor antes de guardarla en un lugar cerrado.
- Para reducir el peligro de incendios, mantenga la segadora, especialmente el motor, silenciador, y también lugar de almacenaje de la gasolina, exentos de hierba, hojas, o grasa excesiva.
No deje recipientes de materias vegetales dentro ni cerca de un edificio.
- Si es necesario drenar el depósito de combustible, deberá hacerlo en un lugar al aire libre, con el motor frío.
- Reemplace las partes desgastadas o dañadas para mayor seguridad.

Seguridad de los niños

- Mantenga a los niños dentro de casa y vigílelos en todo momento cuando cualquier equipo eléctrico de exteriores se esté utilizando en las cercanías. Los niños se mueven con rapidez y les atrae especialmente la cultivadora y la actividad de cultivo.
- No se confíe nunca de que los niños están siempre allí donde usted los vio antes. Tenga cuidado y desconecte la cultivadora si los niños entran en el área de operación.
- Los niños nunca deben operar la cultivadora, incluso bajo supervisión de adultos.

Peligro de objetos arrojados

Los objetos golpeados por los dientes rotativos pueden salir disparados con mucha fuerza, y pueden causar serios daños personales.

- Antes de la operación de cultivo, limpie el área de cultivo de palos, piedras grandes, hierros, vidrios, etc. Cultive sólo bajo la luz diurna.
- Inspeccione siempre la segadora para ver si tiene algún daño después de haber golpeado algún objeto extraño. Repare o reemplace las partes dañadas antes de volver a utilizarla.
- Las piezas lanzadas por dientes gastados o dañados pueden causar serios daños personales. Inspeccione siempre los dientes antes de utilizar la cultivadora.

▲ ADVERTENCIA

Para asegurar una operación segura —

Peligro de incendios y quemaduras

La gasolina es muy inflamable, y el vapor de gasolina puede explotar.

Tenga mucho cuidado cuando manipule la gasolina. Mantenga la gasolina apartada del alcance de los niños.

- Anada combustible antes de arrancar el motor. No extraiga nunca la tapa del depósito de combustible ni anada gasolina mientras el motor este en marcha ni cuando el motor este caliente.
- Reposte en un área bien ventilada con el motor parado.
- Reposte solo en exteriores, y no fume mientras repostas ni mientras manipulas combustible.
- Deje que se enfríe el motor antes de repostar. El vapor del combustible o el combustible derramado podría encenderse.
- El motor y el sistema de escape se ponen muy calientes durante la operación y permanecen calientes durante un rato después de parar. El contacto con los componentes calientes del motor puede causar daños de quemaduras y puede encender ciertos materiales.
- No toque el motor ni el sistema de escape estando calientes.
- Permita que se enfríe el motor antes de efectuar el mantenimiento o de guardar la cultivadora en interiores.
- Apriete todas las tapas del depósito de combustible y del recipiente de combustible de modo que estén bien cerradas.
- Guarde el combustible en recipientes especialmente diseñados para tales aplicaciones.
- Si se ha derramado combustible, no intente arrancar el motor, sino que mueva la segadora a un lugar donde no haya combustible derramado y evite cualquier tipo de encendido hasta que se haya disipado el vapor del combustible.

▲ ADVERTENCIA

Para asegurar una operación segura —

Peligro de envenenamiento por monóxido de carbono

Los gases de escape contienen gas de monóxido de carbono venenoso, que es un gas incoloro e inodoro. Si se respiran estos gases pueden causar la pérdida de la consciencia y pueden ocasionar incluso la muerte.

- Si usted pone en marcha el motor en un lugar cerrado aunque sea parcialmente, el aire que respire puede contener una cantidad peligrosas de gases de escape. Para evitar que se acumulen los gases de escape, proporcione ventilación adecuada.
- Reemplace el silenciador defectuoso.
- No opere el motor en un lugar cerrado donde puedan acumularse los peligrosos gases de monóxido de carbono.

Operación en una cuesta

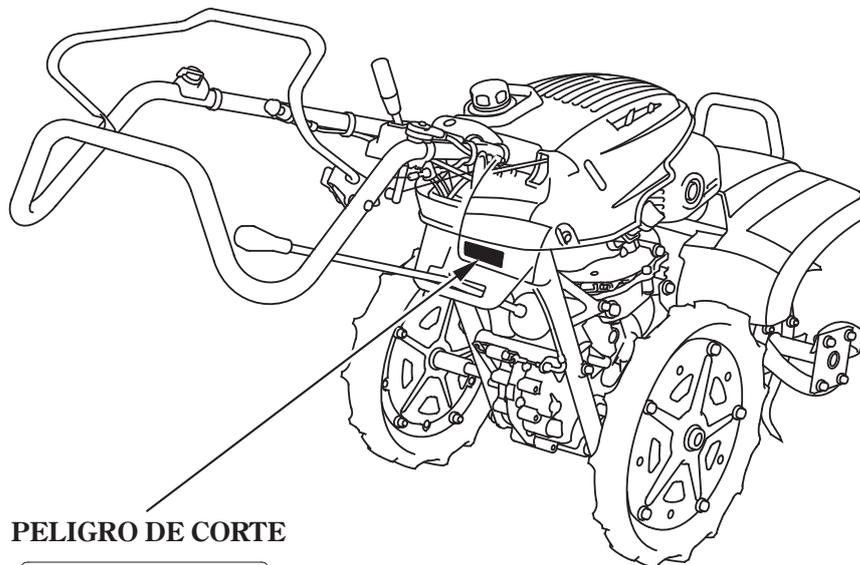
- Cuando cultive en cuestas, mantenga el depósito de combustible a menos de la mitad de su capacidad para minimizar el derrame de combustible.
- Cultive transversalmente en cuestas (a intervalos de espacios iguales) en lugar de hacerlo hacia arriba y abajo.
- Tenga mucho cuidado al cambiar la dirección de la cultivadora en una cuesta.
- No emplee la cultivadora en una cuesta de más de 10° (17%).

El ángulo máximo de grados de seguridad mostrado es sólo como referencia y deberá determinarse de acuerdo con el tipo de la herramienta. Antes de arrancar el motor, compruebe que la segadora no esté dañada y que esté en buen estado. Para su seguridad personal y de los demás, tenga mucho cuidado cuando emplee la segadora en una cuenta o en una pendiente.

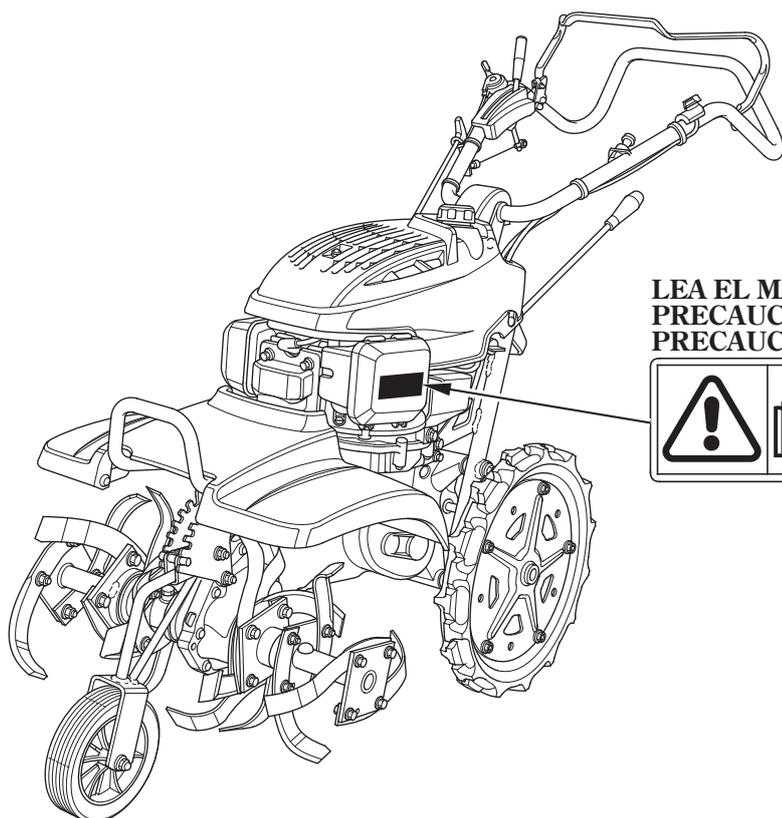
2. UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Estas etiquetas le avisan de peligros potenciales que pueden causar heridas graves. Lea con atención las etiquetas y las notas de seguridad y precauciones descritas en este manual.

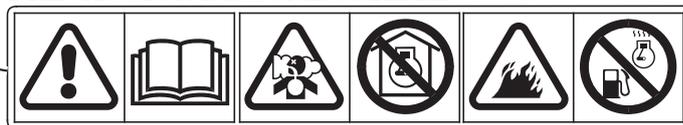
Si se despega una etiqueta o resulta difícil de leer, póngase en contacto con su concesionario de Honda para el reemplazo.



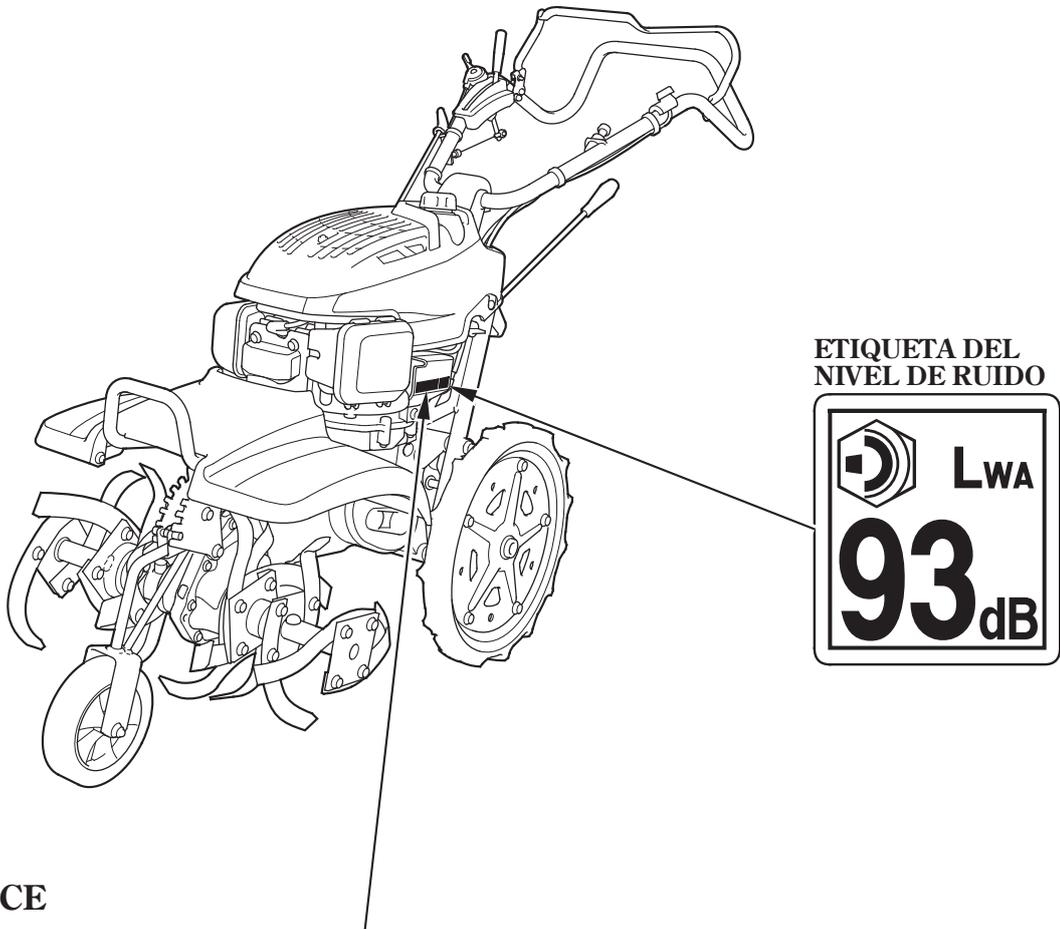
PELIGRO DE CORTE



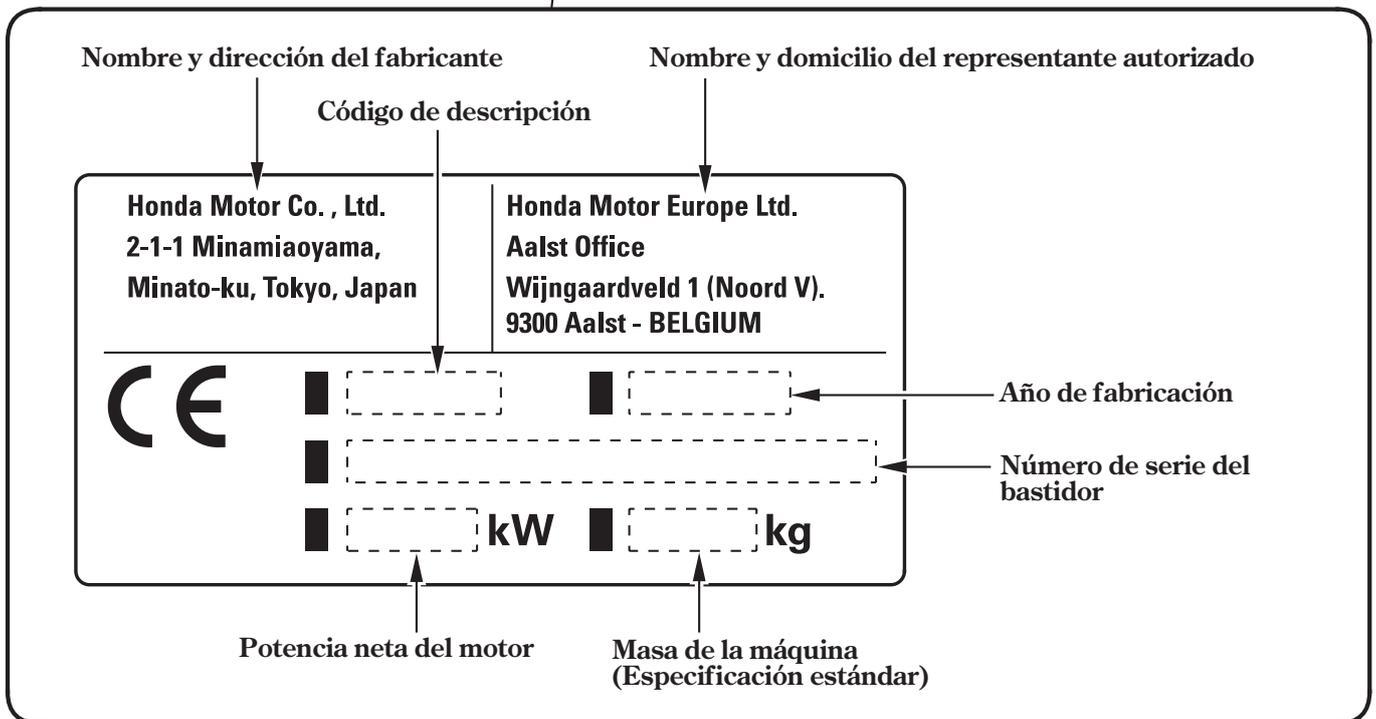
**LEA EL MANUAL DEL PROPIETARIO,
PRECAUCIÓN DE GASES DE ESCAPE,
PRECAUCIÓN DE COMBUSTIBLE**



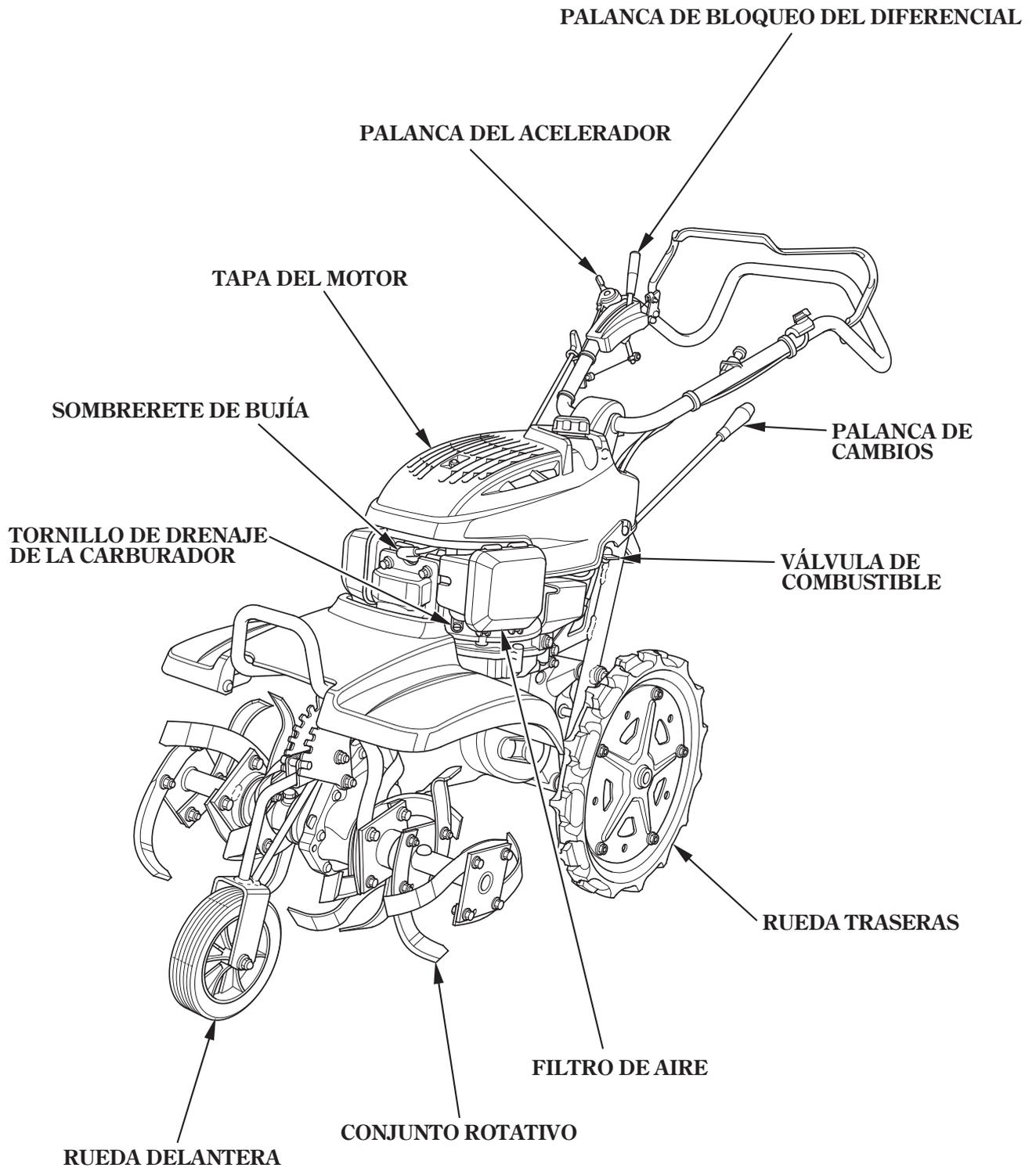
Ubicaciones de la marca de CE y de la etiqueta de ruido

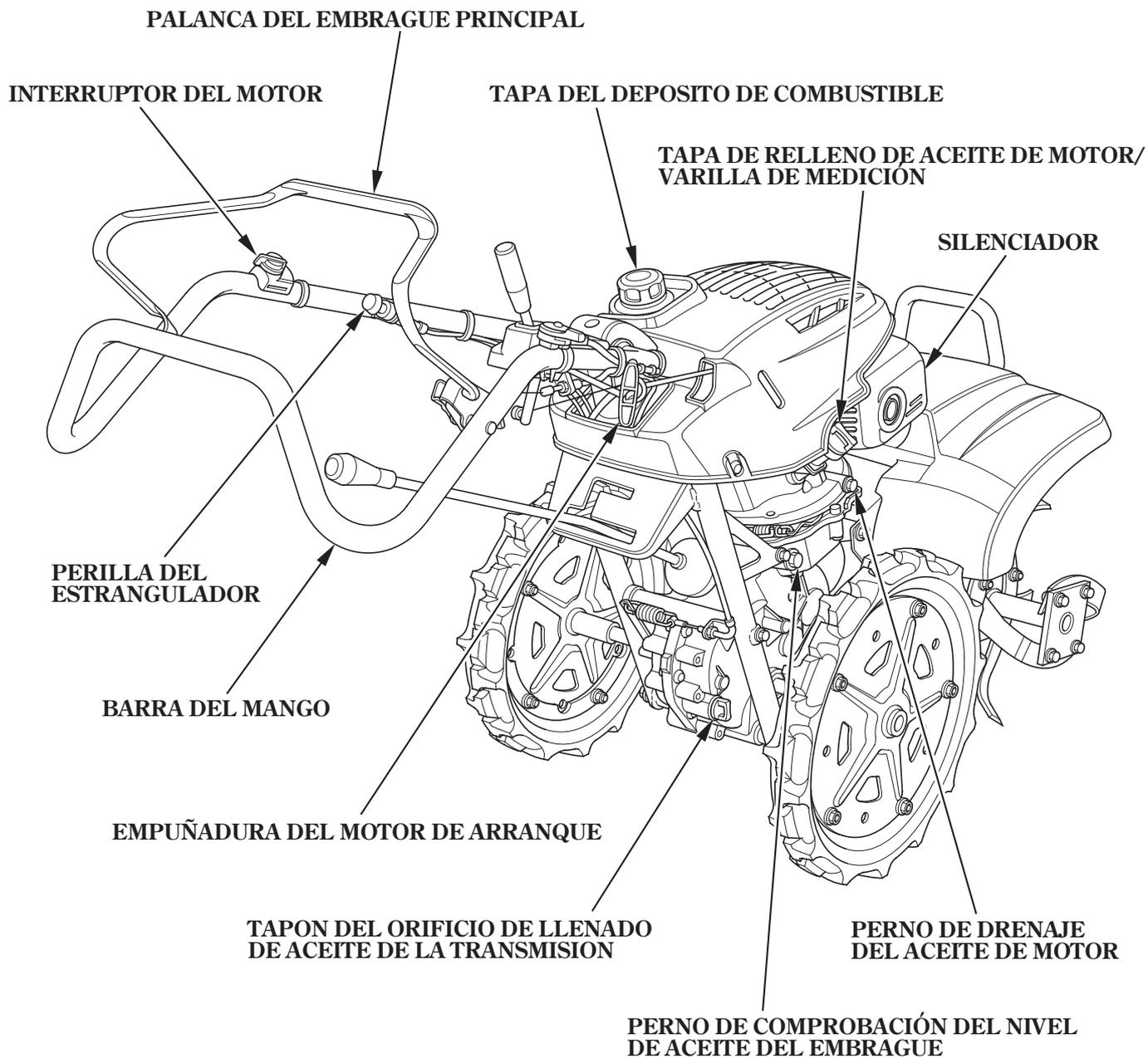


MARCA CE



3. NOMENCLATURA DE LOS COMPONENTES





4. ANTES DE PONER EN MARCHA EL MOTOR

▲ ADVERTENCIA

Ponga la cultivadora sobre una superficie firme y nivelada y mantenga nivelada la cultivadora (es decir, con las púas rotativas y las ruedas traseras puestas sobre el suelo). Pare el motor antes de empezar el servicio de la cultivadora. Si se realiza el servicio de la cultivadora sobre una superficie inestable del suelo o sin haber parado el motor, pueden producirse heridas y/o daños en el equipo.

La inspección y el servicio diarios de la cultivadora son esenciales para la operación segura y fiable. Antes de la operación, efectúe la comprobación siguiente.

1. Exterior de la cultivadora

¿Hay fugas de combustible y de aceite de motor?

¿Hay algún material inflamable (polvo, paja, etc.) en torno al motor?

2. Función de la palanca de control

¿Opera con suavidad la palanca?

¿El juego libre de la punta de la palanca es de la cantidad especificada (páginas 47 a 49)?

3. Conexiones y cables

¿Está roto o cortado el aislante de cada conductor y cable?

¿Hay algún conductor o cable pellizcado por las partes circundantes?

4. Operación del motor

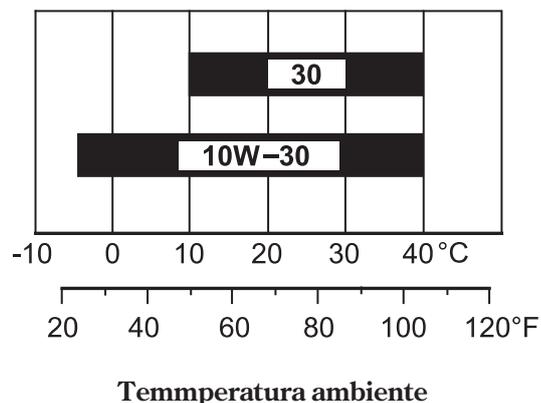
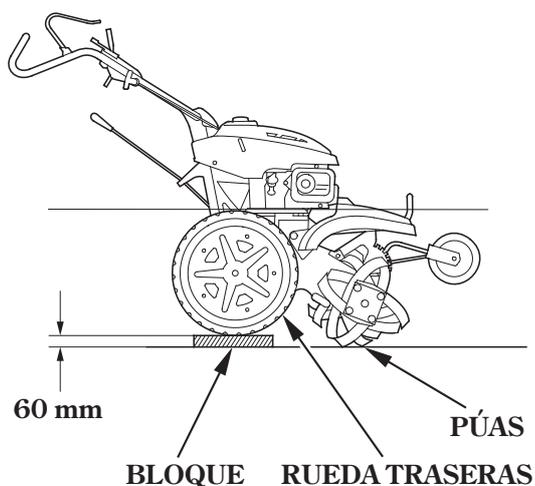
- Arranque el motor. ¿Hay algún sonido anormal procedente del motor? (Para el procedimiento de arranque, vea las páginas 21 a 23.)
- ¿Se para con seguridad el motor operando el interruptor del motor? (Para el procedimiento de parada, vea las páginas 34 y 35.)
- Si nota algún otro síntoma anormal, consulte sin falta a su concesionario Honda autorizado.

5. Aceite de motor

PRECAUCION

Si se hace funcionar el motor sin suficiente aceite se pueden causar serios daños al mismo.

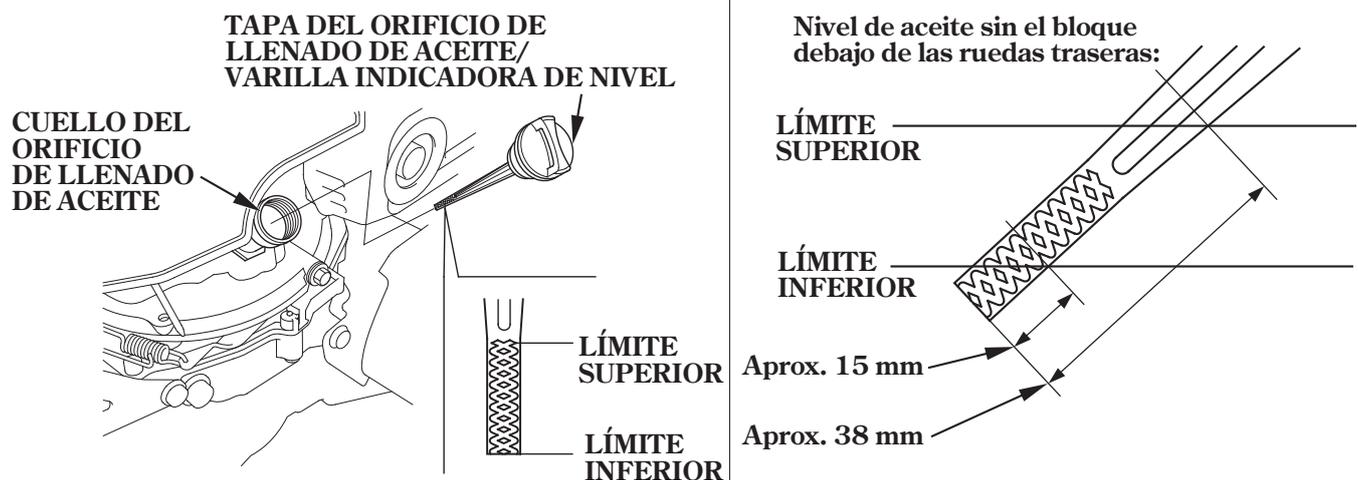
1. Pare el motor y ponga la cultivadora sobre un piso nivelado con las ruedas traseras y las púas en el suelo.
2. Ponga un bloque de 60 mm de grosor debajo de las ruedas traseras como se muestra.
3. Extraiga la tapa de relleno/varilla de medición del nivel de aceite y frote la varilla de medición del nivel para limpiarla.
4. Inserte la varilla de medición del nivel de aceite en el cuello de relleno, pero no la enrosque.
5. Si el nivel de aceite es bajo, rellene aceite del recomendado hasta la marca del límite superior. Emplee aceite de motor de 4 tiempos que cumpla o exceda los requisitos para la categoría de servicio API SE o posterior (o equivalente). Compruebe siempre la etiqueta de servicio API del recipiente de aceite para asegurarse que incluye las letras SE o posterior (o equivalente).



Se recomienda el SAE 10W-30 para aplicaciones generales. Las otras viscosidades mostradas en la gráfica pueden utilizarse cuando la temperatura media de su zona está dentro del margen indicado.

PRECAUCION

El empleo de aceite no detergente o de aceite de motor de 2 tiempos acortará la vida útil de servicio del motor.

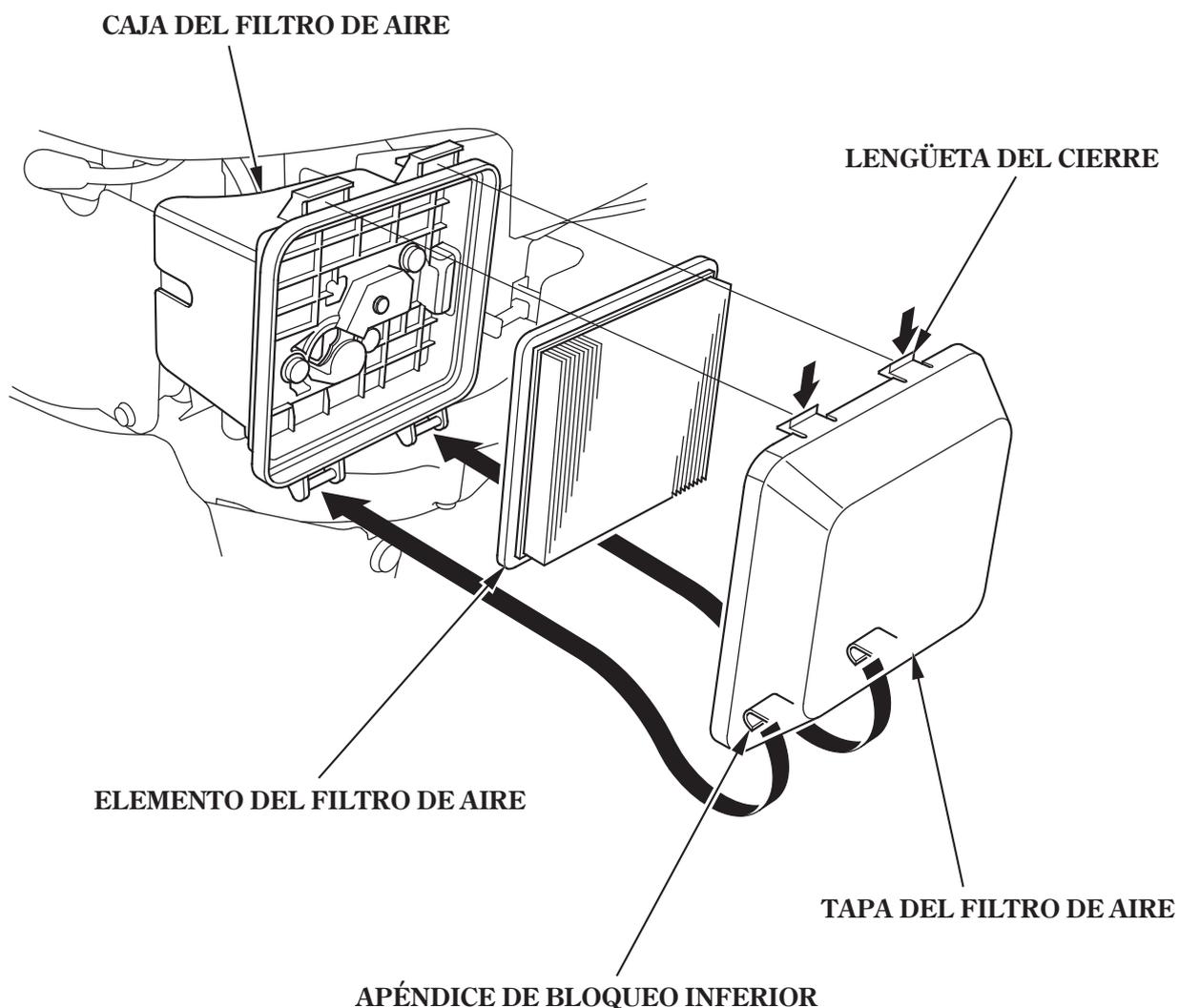


6. Filtro de aire

PRECAUCION

No hacer nunca funcionar el motor sin el filtro de aire ya que el motor podría deteriorarse rápidamente.

1. Empuje los apéndices de enganche y quite la cubierta del filtro de aire de la caja del filtro de aire, y entonces desacople los apéndices de cierre de la caja del filtro de aire y extraiga la cubierta del filtro de aire.
2. Compruebe si hay suciedad u obstrucciones en el elemento del filtro de aire, y limpie el elemento si es necesario (página 40).



7. Combustible

Pare el motor y ponga la cultivadora sobre un piso nivelado con las ruedas traseras y las púas en el suelo.

Comprobar el nivel de combustible y repostar el depósito si el nivel estuviese bajo.

Emplee gasolina sin plomo con un número de octanos de investigación de 91 o más alto (un número de octanos de bomba de 86 o más alto).

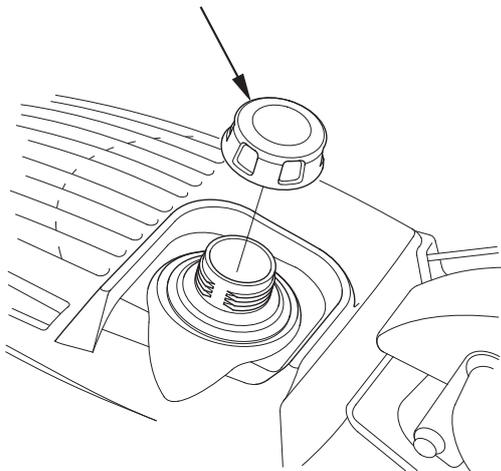
No emplee nunca gasolina demasiado pasada ni sucia así como tampoco mezcla de aceite/gasolina. Evite la entrada de agua y suciedad en el depósito de combustible.

▲ADVERTENCIA

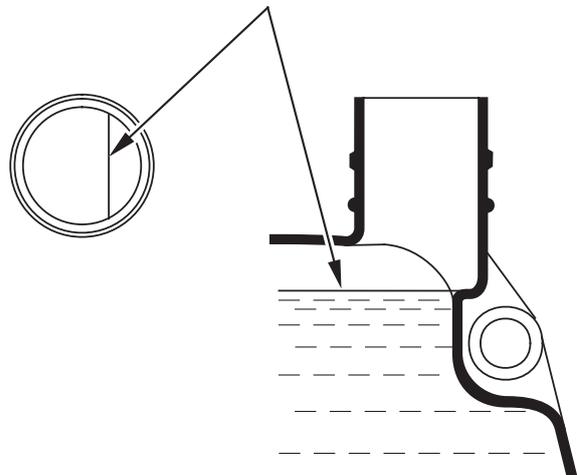
- La gasolina es altamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones.
- Repostar en un lugar bien ventilado estando el motor parado. No fumar ni permitir llamas ni chispas en el lugar donde se repuesta el motor o donde se guarda la gasolina.
- No llene excesivamente el depósito de combustible (no debe haber combustible por encima de la marca del límite superior). Después de repostar, asegúrese de que la tapa del depósito está correcta y seguramente cerrada.
- Tenga cuidado de no derramar combustible cuando se rellena. El vapor del combustible o las partes derramadas pueden encenderse. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentre seca y permita la disipación de los vapores del combustible antes de poner en marcha el motor.
- Evite el contacto repetido y prolongado con la piel o con el vapor al respirar. **MAN-TENGALA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NINOS.**

Después de repostar, asegúrese de apretar bien la tapa del depósito de combustible.

TAPA DEL DEPOSITO DE COMBUSTIBLE



MARCA DEL LÍMITE SUPERIOR



NOTA:

La gasolina se echa a perder con rapidez dependiendo de factores tales como la exposición a la luz, la temperatura y el tiempo.

En el peor de los casos, la gasolina puede echarse a perder en 30 días.

El empleo de gasolina sucia puede causar serios daños en el motor (obstrucciones en el carburador, agarrotamiento de válvulas).

Estos daños debidos a un combustible que no está en buenas condiciones no están cubiertos por la garantía.

Para evitar estas situaciones, siga estrictamente estas recomendaciones:

- Emplee sólo la gasolina especificada (vea la página 16).
- Emplee gasolina nueva y limpia.
- Para aminorar el deterioro, mantenga la gasolina en un recipiente de combustible homologado.
- Si se tiene que almacenar durante mucho tiempo (más de 30 días), drene el depósito de combustible y el carburador (vea la página 60).

Gasolinas con alcohol

Si decide utilizar gasolina con alcohol (gasohol), asegúrese que el octanaje sea al menos tan alto como el recomendado por Honda.

Existen dos tipos de “gasohol”: uno que contiene etano y otro que contiene metanol.

No utilice gasohol con más del 10% de etano.

No emplee nunca gasolina que contenga más del 5% de metanol (alcohol metílico o alcohol de madera) o gasolina que contenga metanol si no contiene cosolventes e inhibidores contra la corrosión para metanol.

NOTA:

- Los daños en el sistema de combustible o los problemas de rendimiento del motor causados por la utilización de gasolina que contenga más cantidad de alcohol que la recomendada no están cubiertos por la garantía.
- Antes de adquirir gasolina de una gasolinera desconocida, compruebe si la gasolina contiene alcohol, y en caso de contenerlo, pregunte el tipo y porcentaje de alcohol utilizado.

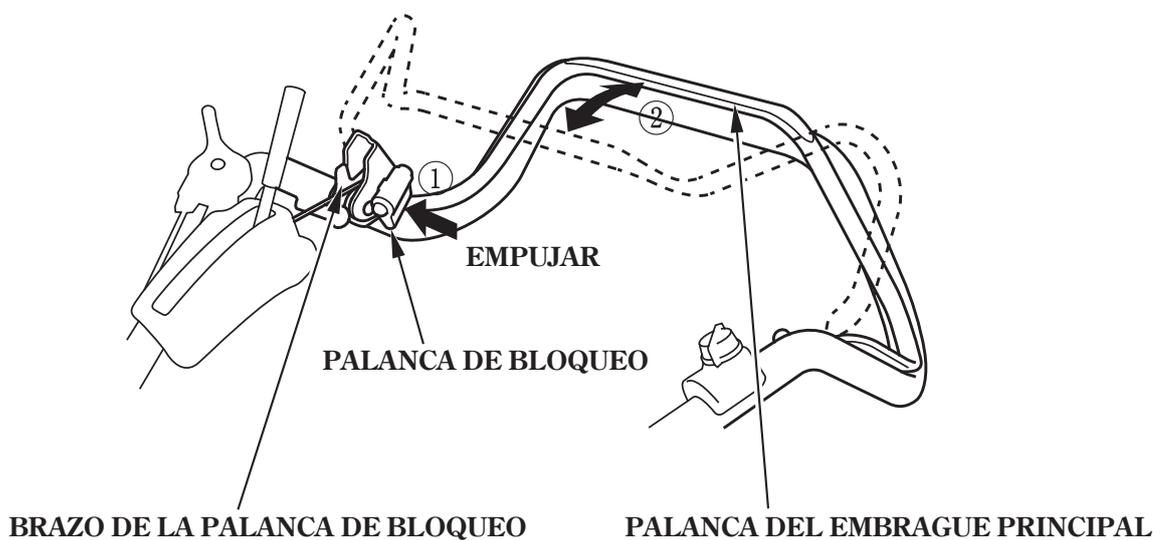
Si notase algún síntoma de funcionamiento inapropiado cuando utiliza una gasolina específica, cambie la gasolina por otra que usted sepa que tiene una cantidad de alcohol inferior a la recomendada.

8. Funcionamiento de la palanca del embrague principal (comprobación)

Antes de comprobar el funcionamiento, asegúrese de que no hay objetos extraños (tales como arena, tierra, ramitas, etc.) atrapados alrededor de la palanca del embrague principal, la palanca de bloqueo y/o el brazo de la palanca de bloqueo.

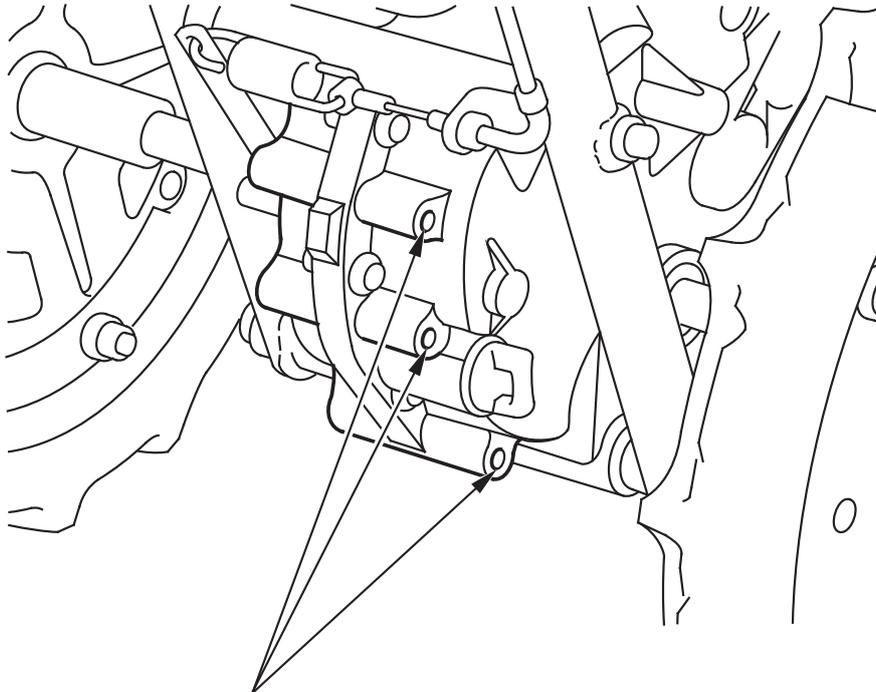
Compruebe que la palanca de bloqueo y la palanca del embrague principal funcionen con suavidad empujando la palanca de bloqueo y apretando la palanca del embrague principal.

Si la palanca de bloqueo y la palanca del embrague principal no funcionan con suavidad, o si el embrague se acopla apretando la palanca del embrague principal sin empujar la palanca de bloqueo, desmonte y limpie la palanca del embrague principal (vea la página 45).



9. Herramientas y accesorios

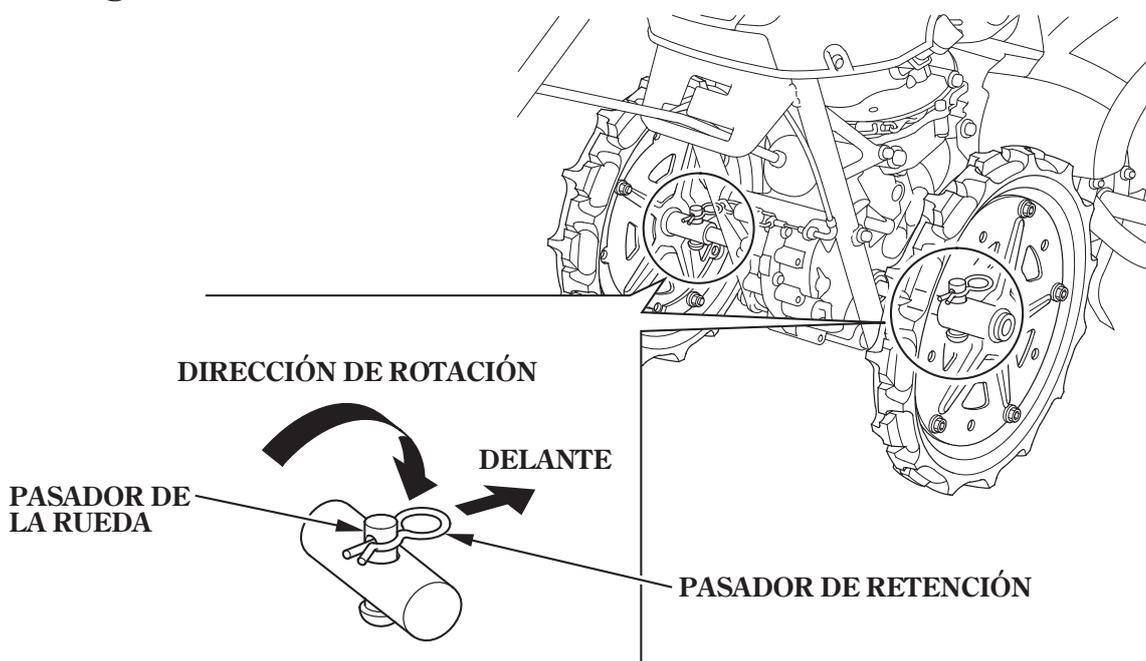
Para instalar una herramienta o un accesorio en la segadora, siga las instrucciones incorporadas con la herramienta o accesorio. Solicite a su concesionario Honda que le aconseje en caso de encontrar algún problema o dificultad en la instalación de una herramienta o accesorio.



POSICIÓN DE INSTALACIÓN DE ACCESORIOS

10. Pasador de la rueda

Asegúrese de que el pasador de la rueda y el pasador de retención estén instalados con seguridad.



11. Puntos de apriete

PRECAUCION

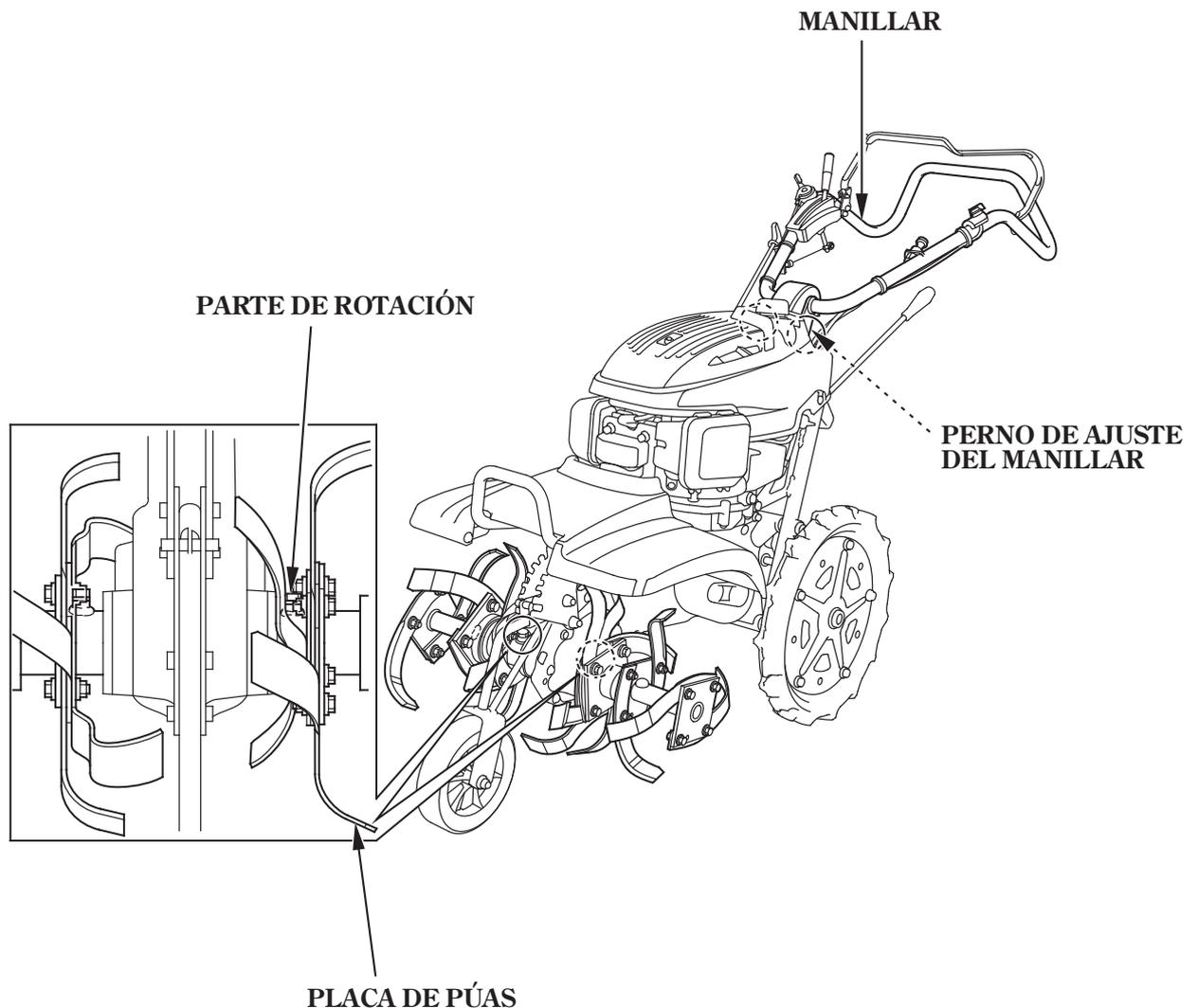
- Lleve a cabo la comprobación con la cultivadora sobre un piso nivelado y el motor parado.
- Póngase guantes gruesos cuando compruebe o apriete la parte rotativa.

Compruebe si hay flojedad en las partes apretadas. Apriete con seguridad todas las partes flojas.

Compruebe si hay púas gastadas, dobladas o de otra forma dañadas.

Partes a apretarse

- Perno de ajuste del manillar
- Placa de las púas y parte rotativa

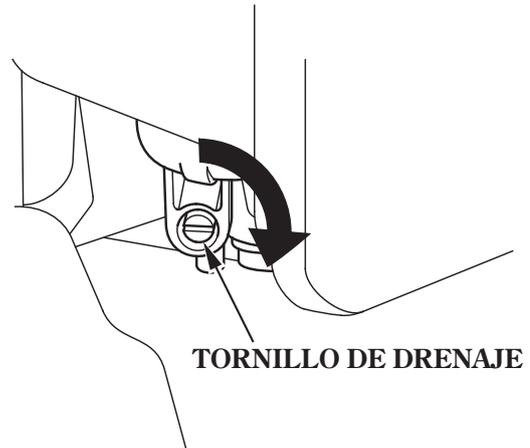
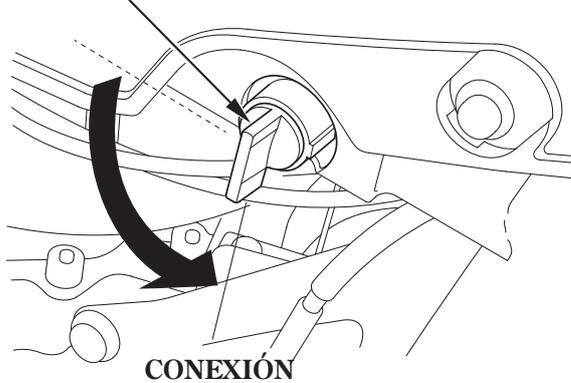


5. PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

1. Gire la válvula del combustible a la posición ON.

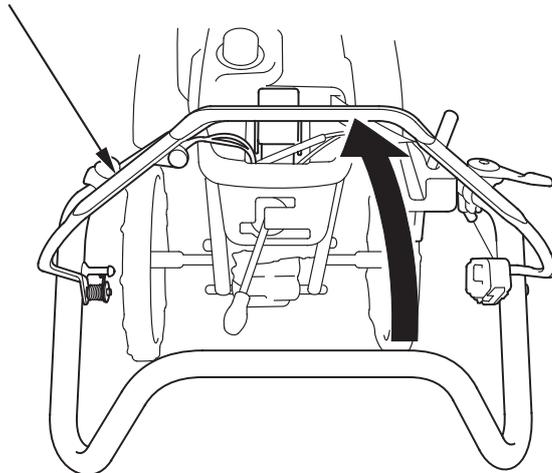
Antes de girar la válvula del combustible, asegúrese de que el tornillo de drenaje esté apretado con seguridad.

VÁLVULA DE COMBUSTIBLE

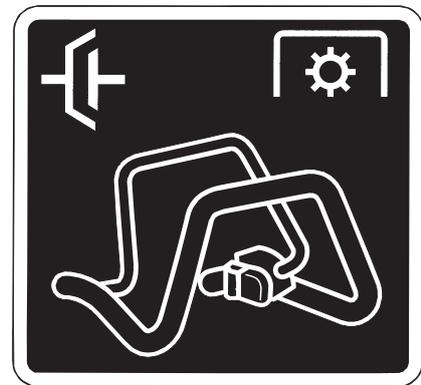


2. Asegúrese de que la palanca del embrague principal esté en la posición DISENGAGED.

PALANCA DEL EMBRAGUE PRINCIPAL

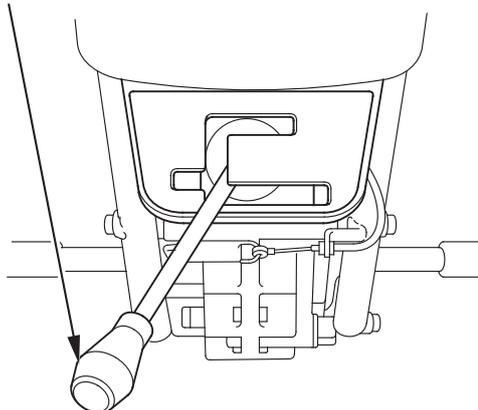


DESACOPLADO

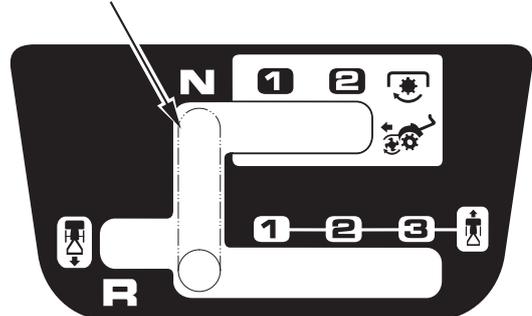


3. Asegúrese de que la palanca cambio de engranajes esté en la posición de PUNTO MUERTO.

PALANCA DE CAMBIO DE ENGRANAJES



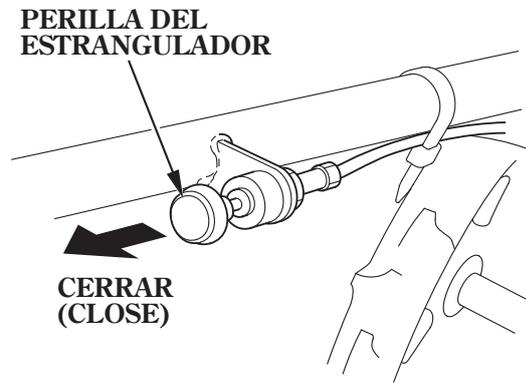
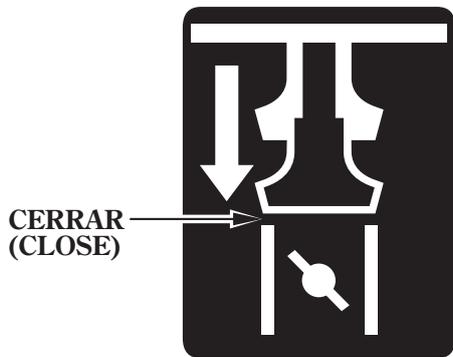
PUNTO MUERTO



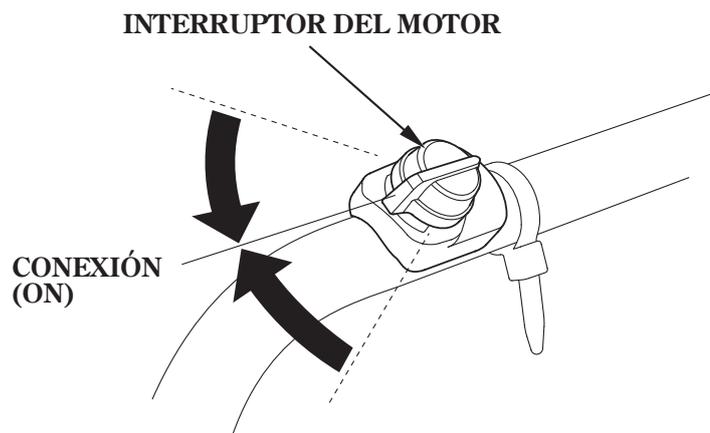
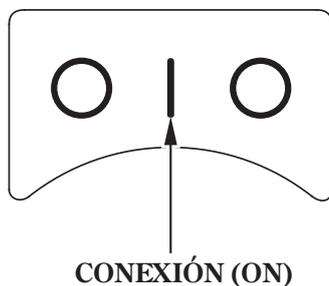
4. En lugares fríos y cuando el motor esté frío, tire del mando del estrangulador a la posición CLOSE.

NOTA:

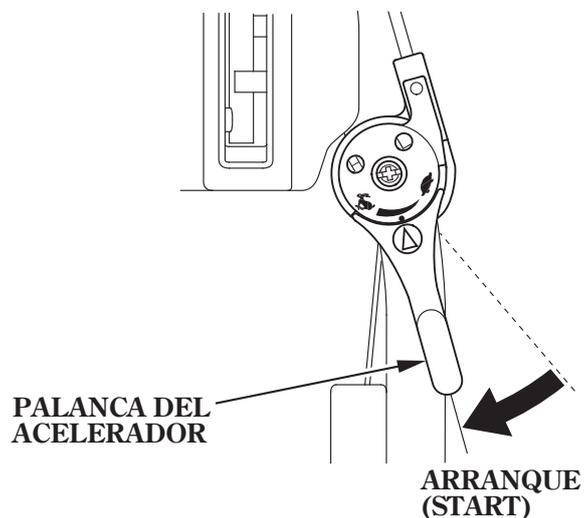
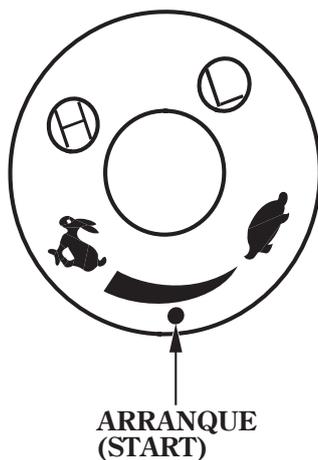
No use la estrangulación si el motor está caliente o si la temperatura ambiental es elevada.



5. Ponga el interruptor del motor en la posición ON.



6. Alinee la marca “△” de la palanca del acelerador con la marca “●” (posición START) como se muestra.

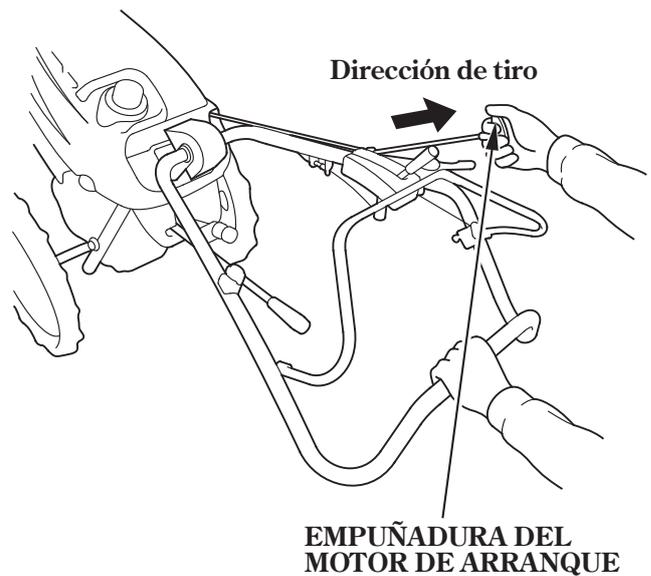


7. Tire ligeramente de la empuñadura del arrancador hasta que note resistencia, y entonces deje que vuelva la empuñadura una vez.

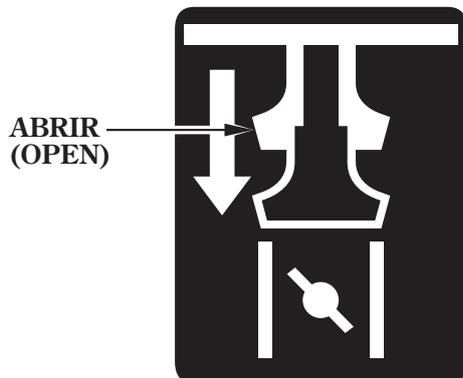
Tome el manillar con la mano izquierda y tire con fuerza de la empuñadura del arrancador en la dirección de la flecha como se muestra.

PRECAUCION

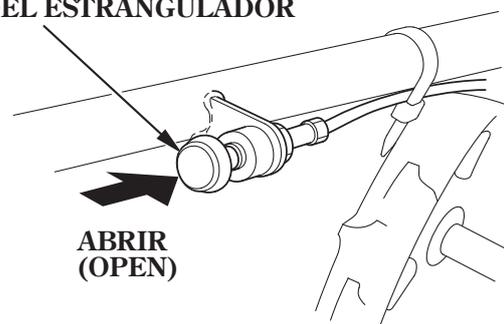
No permita que la empuñadura del arrancador retroceda suelta con fuerza. Haga que retorne con suavidad para evitar daños en el arrancador.



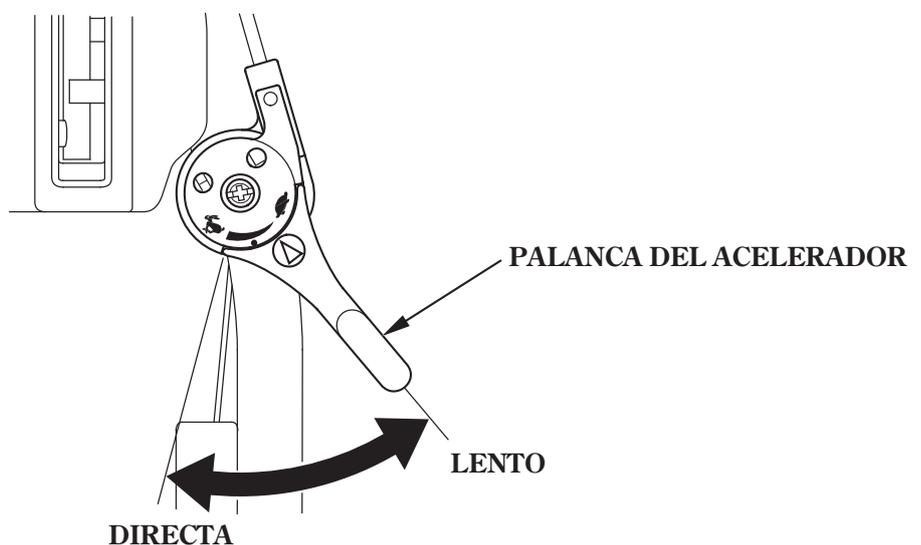
8. Deje que se caliente el motor durante algunos minutos. Si la perilla del estrangulador se ha tirado a la posición CLOSED, empújela gradualmente a la posición OPEN a medida que se vaya calentando el motor.



PERILLA DEL ESTRANGULADOR



9. Ajuste la palanca del acelerador de modo que la velocidad del motor sea adecuada.



- **Operación en altitudes elevadas**

Para la operación a grandes altitudes, la mezcla normal de aire/combustible del carburador será demasiado rica. Se reducirá el rendimiento y aumentará el consumo de combustible.

El rendimiento a grandes altitudes podrá mejorarse mediante modificaciones específicas en el carburador. Si siempre opera la cultivadora a una altitud de más de 1.500 m sobre el nivel del mar, solicite a su concesionario Honda autorizado que efectúe estas modificaciones en el carburador.

Incluso con los ajustes adecuados del surtidor del carburador, la potencia del motor se reducirá aproximadamente el 3,5% por cada 300 m de incremento de la altitud. El efecto de la altitud en la potencia será mayor si no se han efectuado las modificaciones en el carburador.

PRECAUCION

La operación de la cultivadora a una altitud menor que la del ajuste del surtidor del carburador puede reducir el rendimiento, ocasionar sobrecalentamiento y causar serios daños en el motor debido a la mezcla demasiado pobre de aire-combustible.

6. OPERACIÓN DE LA CULTIVADORA

Ajuste de la posición de la rueda delantera

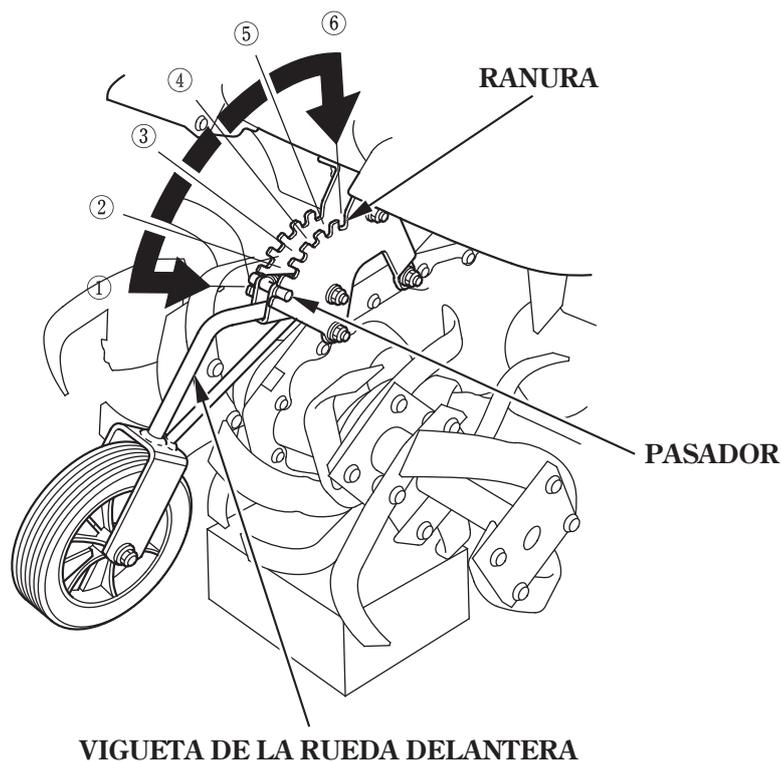
La altura de la rueda delantera puede cambiarse para ajustar la profundidad de cultivo y para transportar la cultivadora.

1. Ponga la cultivadora sobre una superficie firme y nivelada y reténgala con seguridad poniendo un bloque adecuado debajo de la caja de la transmisión.
2. Tire hacia delante de la vigueta de la rueda delantera para mover el pasador afuera de la ranura y colocarlo en la ranura que usted desee. Entonces, fije el pasador en su posición.

NOTA:

Cuando el piso sea demasiado blanco y la cultivadora entre en el suelo, o cuando el piso sea demasiado duro, ajuste la profundidad de cultivo a una posición poco profunda.

- ①: Espacio libre al suelo del conjunto rotativo para el transporte: Aprox. 30 mm
- ②: Profundidad de cultivo: Aprox. 20 mm
- ③: Profundidad de cultivo: Aprox. 60 mm
- ④: Profundidad de cultivo: Aprox. 120 mm
- ⑤: Profundidad de cultivo: Aprox. 160 mm
- ⑥: Profundidad de cultivo: Aprox. 200 mm



Ajuste de la anchura de cultivo

La anchura de cultivo se ha ajustado en fábrica a la posición ancha. Extraiga el conjunto rotativo exterior para reducir la anchura de cultivo.

- Haga que sea igual la diferencia de espacio entre la anchura de cultivo y la rodadura de las ruedas traseras. Haga también que sea igual el espacio en los lados derecho e izquierdo.
- Puesto que se extrae el conjunto rotativo exterior para reducir la anchura de cultivo, el cultivo se realiza sólo en la dirección normal de rotación.

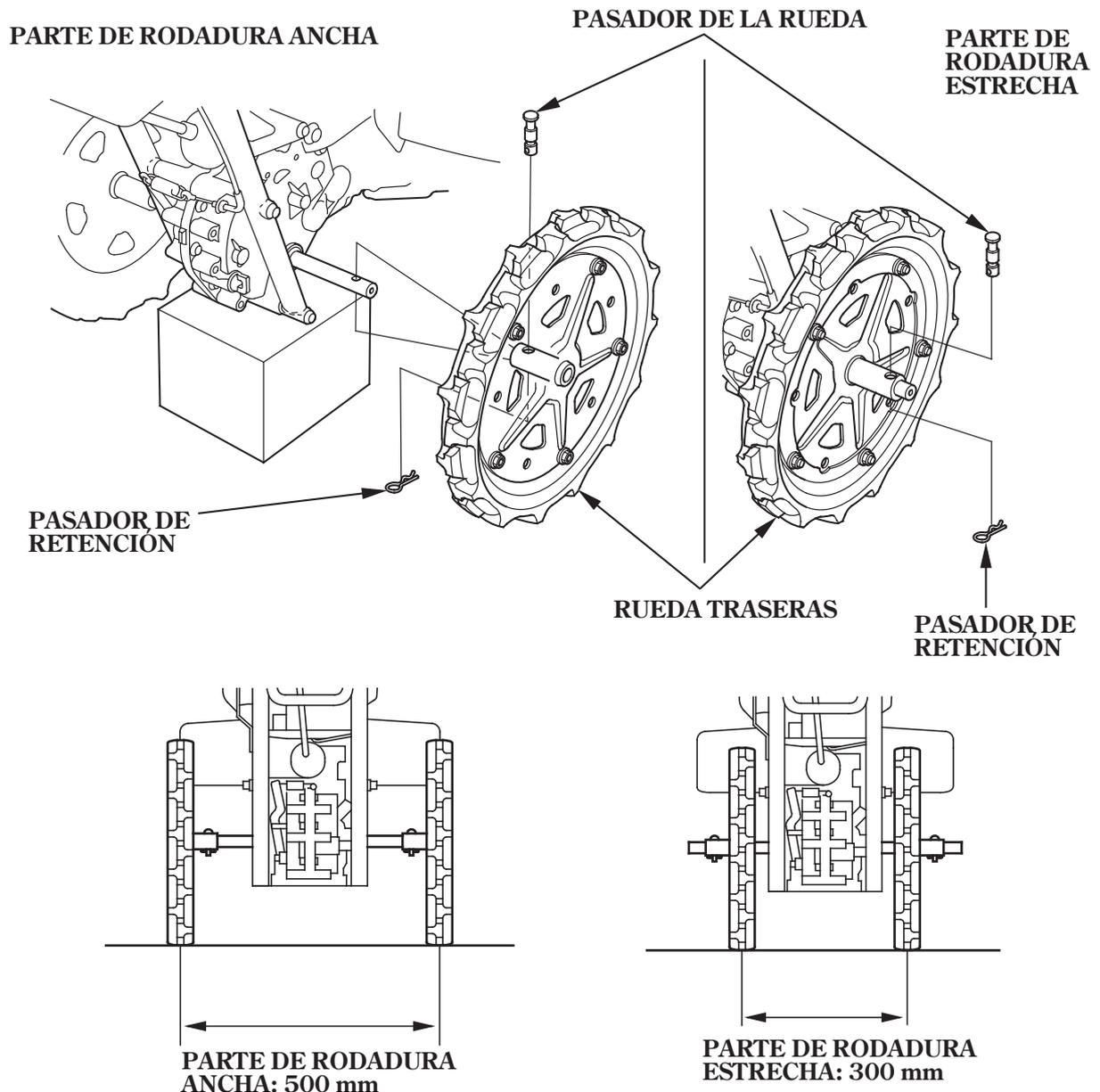
▲ ADVERTENCIA

- Póngase guantes gruesos para protegerse las manos.
 - Lleve a cabo el ajuste con la cultivadora sobre un piso nivelado y el motor parado. Desconecte la tapa de la bujía para evitar un arranque accidental.
1. Ajuste la rueda delantera “Para el transporte” (vea la página 25).
 2. Extraiga o instale el conjunto rotativo exterior. Para la extracción, consulte la página 52 , y para la instalación, la página 53 .
 3. Ajuste la rueda delantera en un estado distinto al de “Para el transporte”, y ponga en el suelo el conjunto rotativo (vea la página 25).
 4. Cambie la rodadura de las ruedas traseras para ajustarla a la anchura de cultivo (vea la página 27).

Ajuste de la parte de rodadura de las ruedas traseras

La posición de las ruedas traseras puede cambiarse para ajustar la parte de rodadura de las ruedas traseras de acuerdo con la anchura de cultivo.

1. Ponga la cultivadora sobre una superficie firme y nivelada y reténgala con seguridad poniendo un bloque adecuado debajo de la caja de la transmisión y levante las ruedas traseras del suelo.
2. Extraiga el pasador de retención y el pasador de la rueda, y extraiga las ruedas traseras.
3. Invierta y deslice las ruedas traseras al eje de las ruedas.
4. Inserte el pasador de la rueda alineando los orificios del pasador e instale el pasador de retención. Asegúrese de instalar las ruedas traseras derecha e izquierda en las posiciones simétricas.



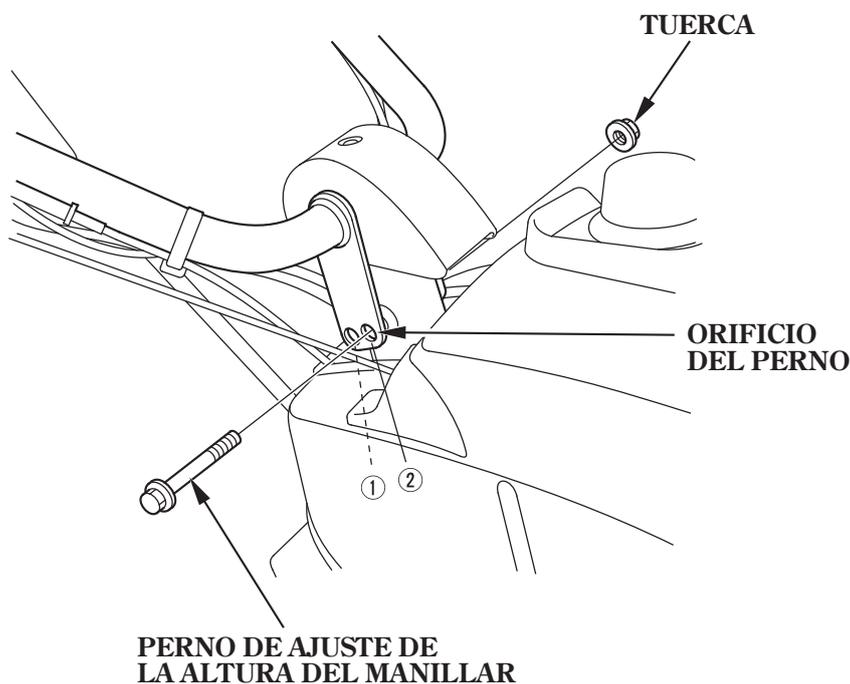
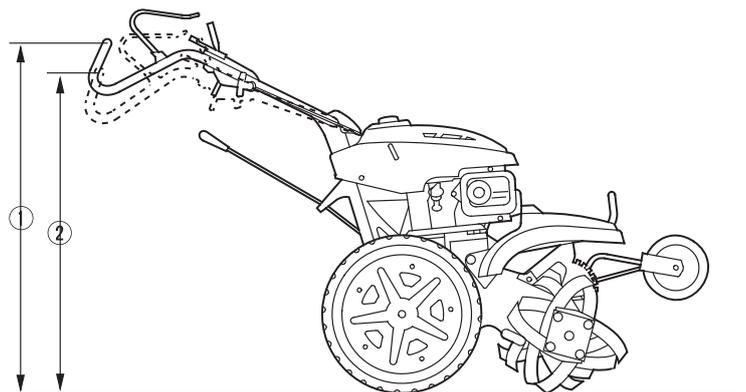
Ajuste de la posición del manillar

La altura del manillar puede ajustarse a la posición alta HIGH o a la baja LOW de acuerdo con el trabajo o la altura del operador.

1. Ponga la cultivadora sobre un piso nivelado con las ruedas traseras y las púas en el suelo y fijela para que no se mueva.
2. Extraiga la tuerca y el perno de ajuste de la altura del manillar.
3. Mueva el manillar a la posición que usted desee. Instale el perno alineando los orificios del perno y apriete la tuerca con seguridad.

Altura del manillar:

- ① 950 mm
- ② 835 mm



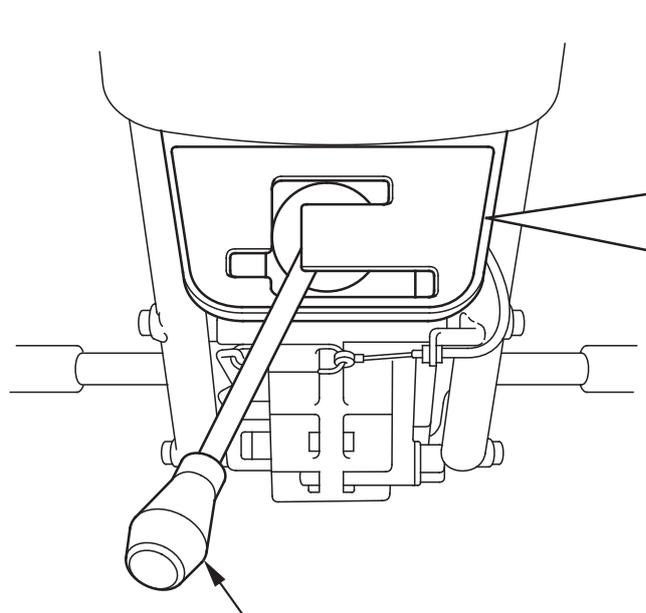
Selección de velocidades

PRECAUCION

Haga retornar la palanca del acelerador a la posición de baja velocidad y desembrague antes de mover la palanca de cambios. **NO** aplique fuerza excesiva en la palanca de cambios.

Seleccione una posición de marchas de acuerdo con el contenido de la Tabla de selección de marchas (página 30).

- Opere siempre la palanca de cambio de engranajes después de haber desacoplado el embrague.
- Si la palanca de cambio de engranajes es difícil de operar, presione una vez el embrague principal y desacople entonces el embrague principal y vuelva a operar la palanca de cambio de engranajes.
- En la operación de retroceso, tenga especialmente cuidado en dónde pone los pies y observe las precauciones siguientes:
 - Asegúrese de que no haya gente ni obstáculos detrás de usted.
 - Reduzca la velocidad del motor.
 - Sostenga el manillar con ambas manos y sopórtelo con seguridad.
 - Acople con cuidado el embrague y asegúrese de poder desembragar en cualquier momento.



PALANCA DE CAMBIOS

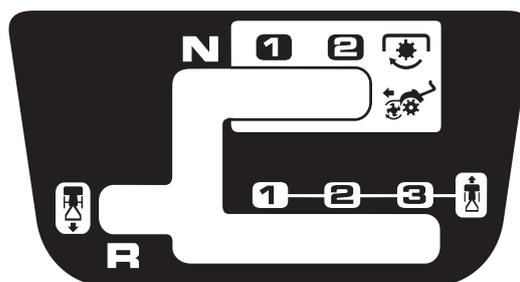


Tabla de selección de marchas (Cuando la velocidad del motor es de 3.000 min⁻¹ (rpm))

Posición de engranajes	*Velocidad de la cultivadora	Velocidad del conjunto rotativo	Trabajo adecuado
1	0,18 m/s	—	Movimiento de la cultivadora, carga de la cultivadora en un camión, entrada o salida de la cultivadora de la huerta
2	0,31 m/s	—	Movimiento de la cultivadora, carga de la cultivadora en un camión, entrada o salida de la cultivadora de la huerta
3	1,00 m/s	—	Movimiento de la cultivadora
R	0,33 m/s	—	Movimiento de la cultivadora, descarga de la cultivadora de un camión, entrada o salida de la cultivadora de la huerta
Acoplamiento de las púas/rueda 1	0,18 m/s	141 min ⁻¹ (rpm)	Cultivo, abertura de surcos, siembra
Acoplamiento de las púas/rueda 2	0,31 m/s	141 min ⁻¹ (rpm)	Cultivo, abertura de surcos, siembra

* La velocidad de la cultivadora se aplica cuando se emplean neumáticos estándar.

Consejos sobre la manipulación

- Ajuste la altura del manillar a una posición cómoda (altura de la cintura para la operación normal).
- Si la máquina no se mueve hacia delante, suelte la palanca del embrague principal y empuje el manillar hacia abajo para levantar un poco el conjunto rotativo, tire de la cultivadora un poco hacia atrás, y luego levante el manillar y apriete la palanca del embrague principal para trabajar.
- Pare las púas antes de atravesar caminos de grava, aceras, o carreteras. Esté alerta a los peligros ocultos del tráfico.
- Pare inmediatamente el motor si la cultivadora vibra de forma anormal. Compruebe si hay daños o partes flojas en la cultivadora, y repárelas o reemplácelas antes de volver a utilizar la cultivadora.
- Giros:
Suelte la palanca del embrague principal y reduzca la velocidad del motor.
Mueva la palanca de bloqueo del diferencial a la posición UNLOCK.
Ajuste la palanca de cambios en la posición 1.
Empuje el manillar para que se levante un poco el conjunto rotativo, apriete la palanca del embrague principal y gire la cultivadora.
Después del giro, suelte la palanca del embrague principal y mueva la palanca de cambios a la posición de acoplamiento de las púas/rueda para trabajar.

Funcionamiento del embrague principal

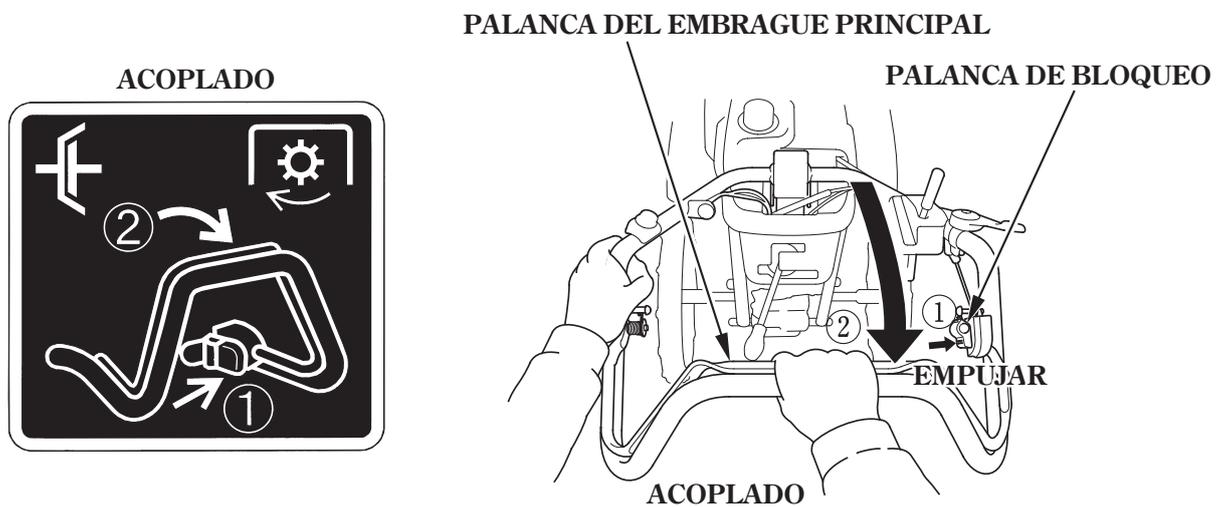
El embrague acopla y desacopla la fuerza del motor a la transmisión.

PRECAUCION

Cuando opere la segadora, ande siempre detrás y en el centro de la segadora, y tome el manillar con ambas manos. Si se desequilibrara la segadora, podría ocurrir algún accidente inesperado.

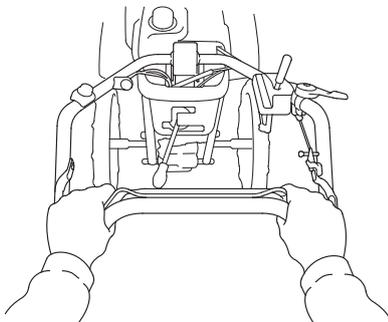
Acoplar:

1. Empuje y retenga la palanca de bloqueo.
2. Apriete la palanca del embrague principal.
3. El embrague está acoplado, suelte la palanca de bloqueo.

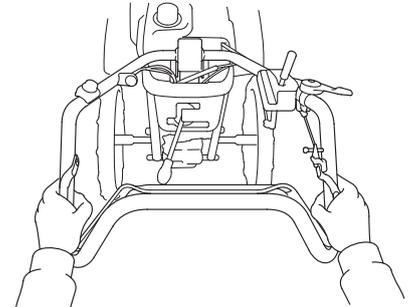


Retenga adecuadamente la palanca del embrague de acuerdo con el trabajo que realice y su altura.

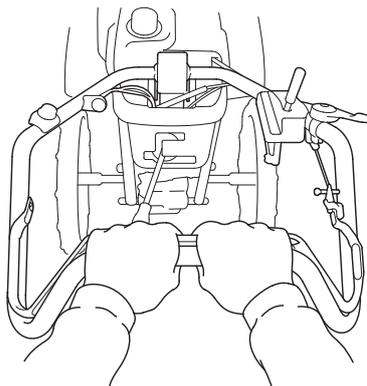
POSICIÓN DE AGARRE 1



POSICIÓN DE AGARRE 2

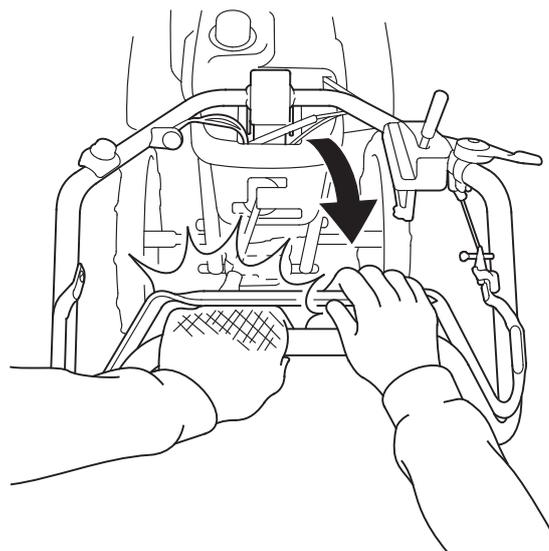


POSICIÓN DE AGARRE 3



PRECAUCION

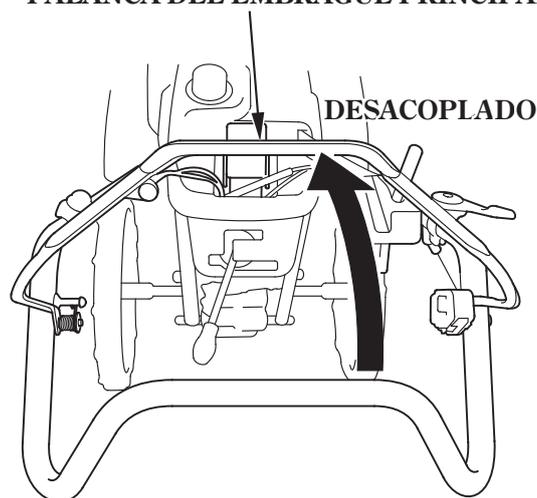
Apriete la palanca del embrague principal teniendo cuidado para no pellizcarse la mano entre el manillar y la palanca del embrague principal.



Desacoplar:
Suelte la palanca del embrague principal.



PALANCA DEL EMBRAGUE PRINCIPAL

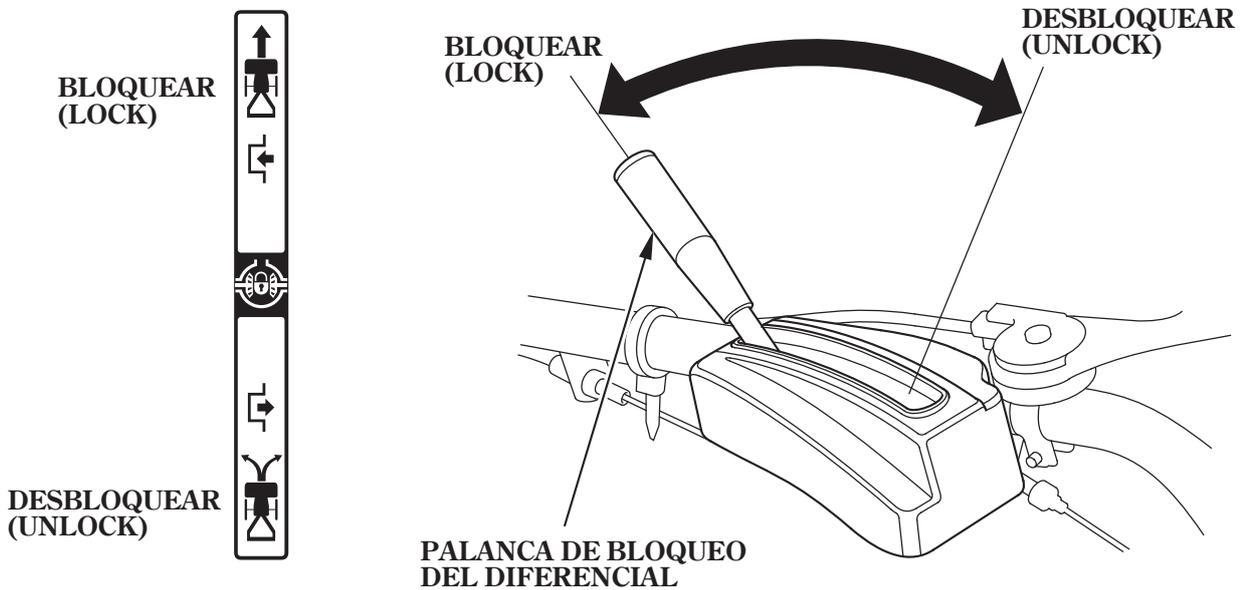


NOTA:

- Opere con suavidad la palanca del embrague principal.
- Si la palanca del embrague principal se opera erráticamente, la segadora podría saltar o podría pararse el motor.

Operación de bloqueo del diferencial

Para la operación normal, ajuste la palanca de bloqueo del diferencial en la posición UNLOCK. De este modo mejorará la capacidad de efectuar giros de la cultivadora.



Cuando el suelo sea blanco y una rueda tienda a patinar o cuando sólo deba cultivarse un lado, ajuste el bloqueo del diferencial en la posición LOCK. De este modo mejorará la capacidad de avance de la cultivadora.

Mueva la palanca de bloqueo del diferencial después de haber desacoplado el embrague principal y de haber parado la cultivadora.

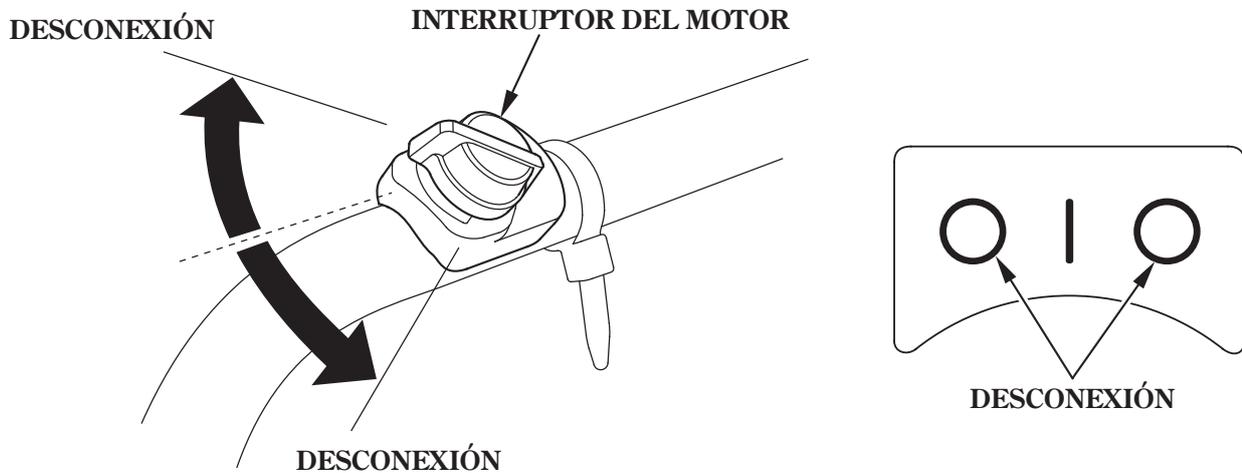
- Para mover la cultivadora, ajuste la palanca de bloqueo del diferencial en la posición UNLOCK.
- Si se opera la palanca de bloqueo del diferencial teniendo apretada la palanca del embrague principal, se correrá el peligro de dañar el mecanismo de bloqueo del diferencial. Opere la palanca de bloqueo del diferencial con la palanca del embrague principal desacoplada.
- Cuando esté operando la cultivadora en una pendiente o sobre tierra con baches, ajuste la palanca de bloqueo del diferencial en la posición LOCK.

PRECAUCION

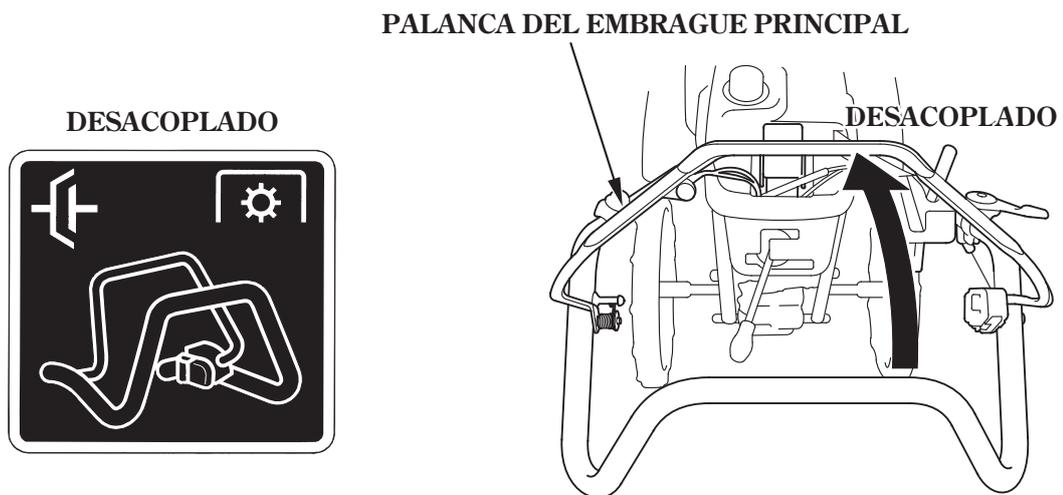
- **No trate de girar la cultivadora a altas velocidades. La cultivadora gira con rapidez, lo cual provoca un manejo inestable de la cultivadora y hace correr el peligro de heridas al operador y/o a las personas cercanas.**
- **No trate de girar la cultivadora en una pendiente. La cultivadora gira con rapidez en una dirección inesperada, pudiendo ocasionar heridas personas y daños en la cultivadora así como a la propiedad.**

7. PARADA DEL MOTOR

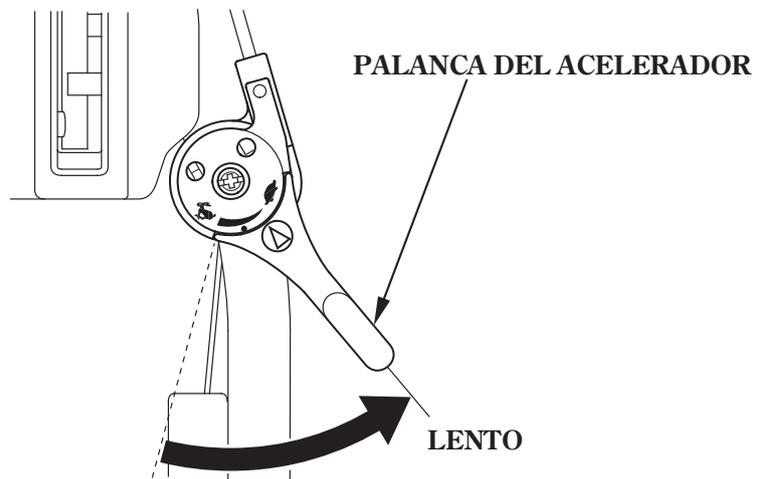
- En un caso de emergencia:
Gire el interruptor del motor a la posición OFF.



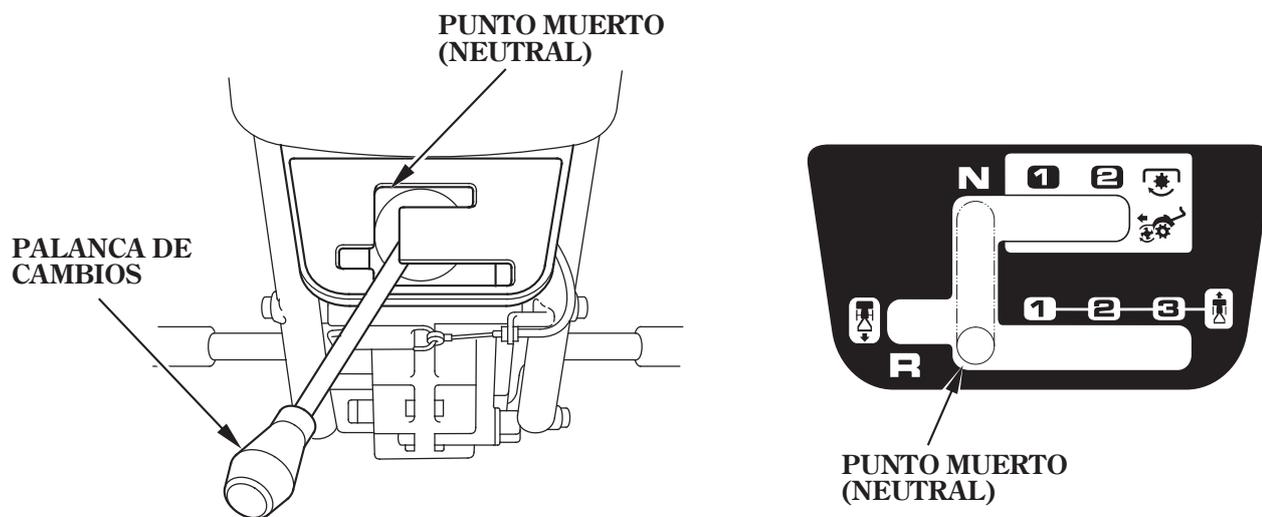
- Para la utilización normal:
1. Suelte la palanca del embrague principal para dejarla en la posición DISENGAGED.



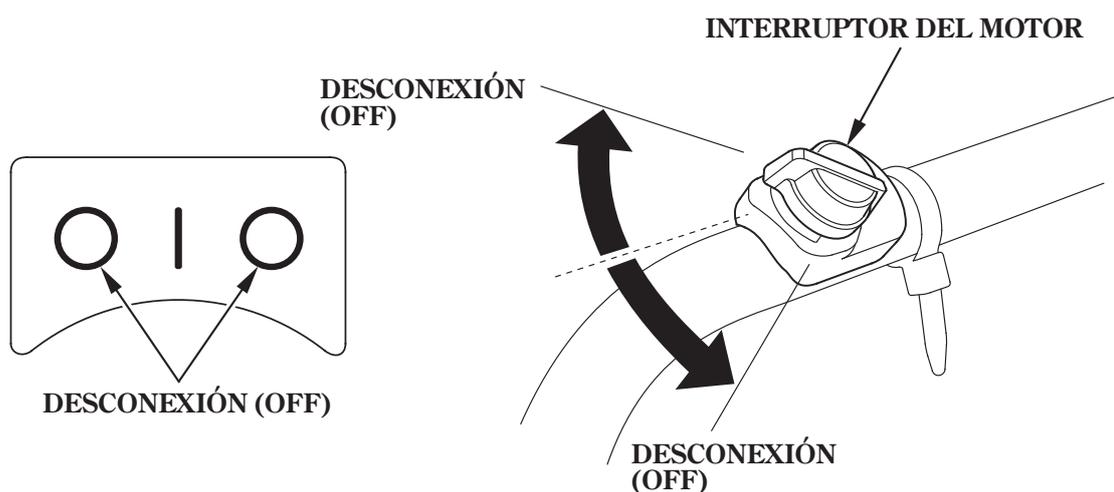
- 2. Mueva la palanca del acelerador hacia la posición más lenta y reduzca la velocidad del motor.



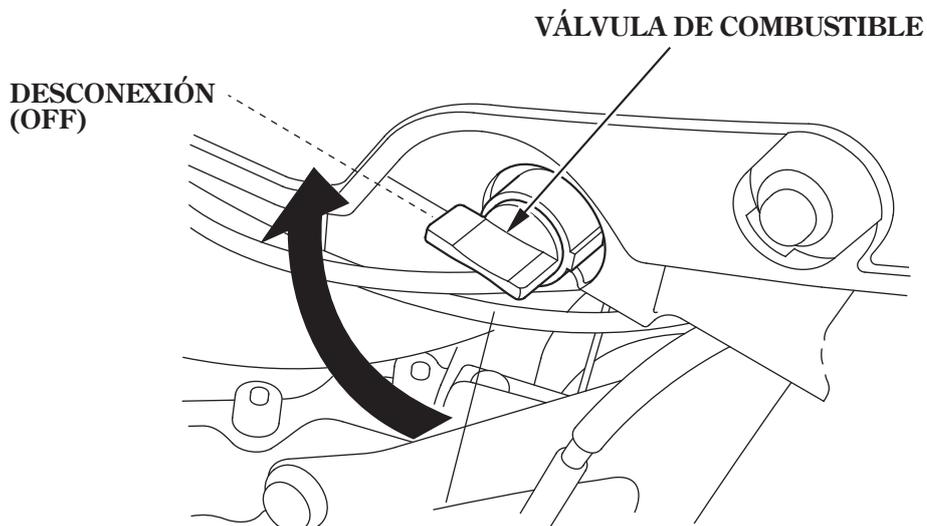
3. Ajuste la palanca de cambios en la posición NEUTRAL.



4. Gire el interruptor del motor a la posición OFF.



5. Gire la válvula del combustible a la posición OFF.



8. MANTENIMIENTO

El propósito del programa de mantenimiento es el conservar la cultivadora en el mejor estado de funcionamiento. Efectúe la inspección o el servicio según estén programados en la tabla de la página 37.

▲ADVERTENCIA

- **Apague el motor antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento. Los gases de escape contienen gas de monóxido de carbono venenoso; la exposición a él puede ocasionar la pérdida del conocimiento y eventualmente la muerte. Si el motor ha de estar en marcha, asegúrese de que el área esté bien ventilada.**
- **Para evitar arranques accidentales, desconecte la tapa de la bujía.**

PRECAUCION

Emplee sólo partes genuinas Honda o sus equivalentes para el mantenimiento y reparación. Las partes de reemplazo que no son de una calidad equivalente pueden dañar la cultivadora.

Programa de mantenimiento

PERÍODO DE SERVICIO REGULAR (2) Se efectúa a cada intervalo indicado de meses o de horas de funcionamiento, lo que primero acontezca.		Después del almacenaje	Cada utilización	Primer mes o 20 horas.	Cada 3 meses o 50 horas.	Cada 6 meses o 100 horas.	Cada año o 250 horas.
ELEMENTO							
Aceite de motor	Comprobar el nivel		○				
	Cambiar	○		○		○ (4)	
Filtro de aire	Comprobar		○				
	Limpiar				○ (1)		
	Reemplazar						○
Exterior de la cultivadora	Comprobar		○				
Funcionamiento de la palanca del embrague principal	Comprobar		○				
Apriete de pernos y tuercas	Comprobar-apretar		○				
Conexiones y cables	Comprobar		○				
Funcionamiento del motor	Comprobar		○				
Aceite de la transmisión	Comprobar el nivel	○					
Aceite del embrague	Comprobar el nivel	○					
Zapata del embrague	Comprobar						○ (3)
Bujía	Comprobar-ajustar					○	
	Reemplazar						○
Cable del acelerador	Comprobar-ajustar						○
Cable del embrague principal	Comprobar-ajustar			○		○	
Cable de bloqueo del diferencial	Comprobar-ajustar			○		○	
Velocidad de ralentí	Comprobar-ajustar						○ (3)
Holgura de válvulas	Comprobar-ajustar						○ (3)
Cámara de combustión	Limpiar	Después de cada 250 horas. (3)					
Depósito y filtro de combustible	Limpiar	○ (3)					○ (3)
Tubo de combustible	Comprobar	Cada 2 años (reemplazar si es necesario) (3)					

(1) Efectúe el servicio cada 10 horas de funcionamiento o cada día cuando la emplee en lugares polvorientos.

(2) Para aplicaciones comerciales, registre las horas de funcionamiento para determinar los intervalos apropiados para el mantenimiento.

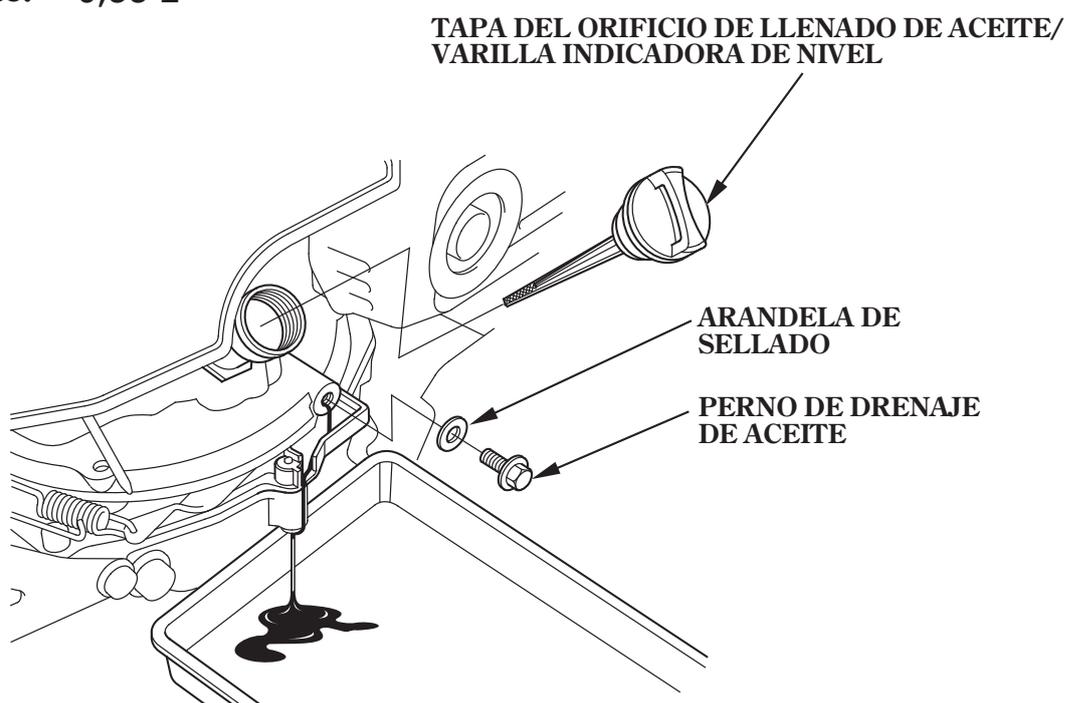
(3) El servicio de estos elementos deberá realizarlo su concesionario de servicio.

(4) Reemplace el aceite de motor cada 50 horas de funcionamiento cuando la utilice bajo mucha carga y a altas temperaturas.

Cambio del aceite de motor

1. Extraiga la tapa de relleno/varilla de medición del nivel de aceite, el perno de drenaje de aceite y la arandela de sellado para drenar el aceite de motor.
2. Vuelva a instalar el perno de drenaje de aceite y una arandela de sellado nueva, y apriete con seguridad el perno de drenaje.
3. Llene con el aceite recomendado y compruebe el nivel de aceite (vea la página 14).
4. Vuelva a instalar la tapa de relleno/varilla de medición del nivel de aceite.

Capacidad de aceite: 0,55 L



Lávese las manos con jabón y agua después de haber manipulado aceite usado.

NOTA:

Descarte el aceite de motor usado en una manera que sea compatible con el medio ambiente. Sugerimos que lo lleve en un recipiente cerrado a su sitio de eliminación de residuos. No lo tire en el recipiente de basura, ni lo vierta en la tierra, alcantarillas o drenajes.

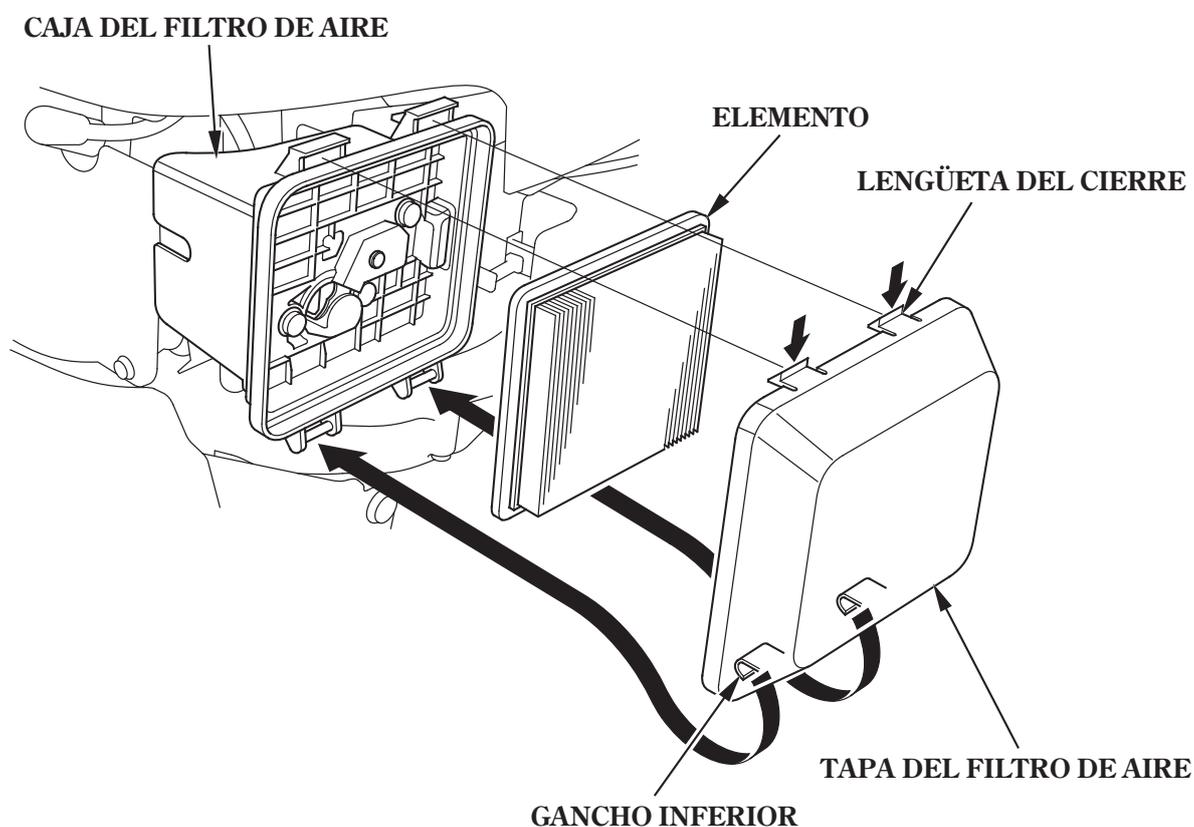
Mantenimiento del filtro de aire

Si el filtro de aire está sucio, se restringirá el flujo de aire al carburador. Para evitar el mal funcionamiento del carburador, realice el servicio del filtro de aire con regularidad. Realice el servicio con mayor frecuencia cuando opere el motor en lugares muy polvorientos.

PRECAUCION

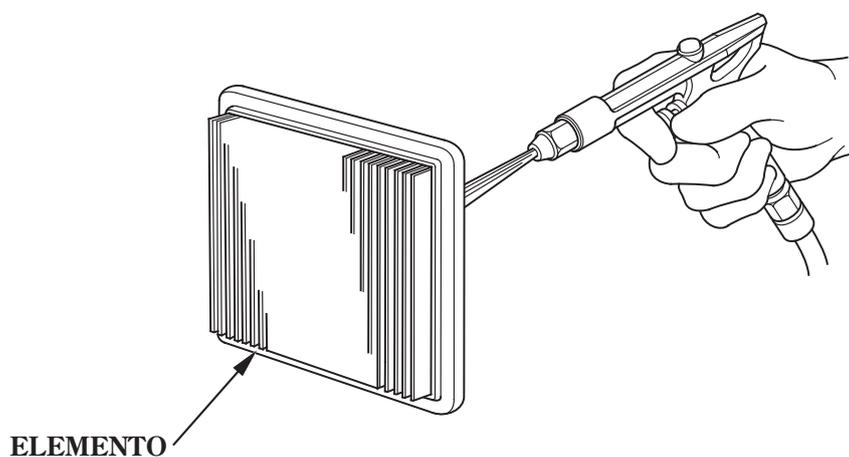
No hacer nunca funcionar el motor sin el filtro de aire ya que el motor podría deteriorarse rápidamente.

1. Empuje los apéndices de enganche y quite la cubierta del filtro de aire de la caja del filtro de aire, y entonces desacople los ganchos inferiores de la caja del filtro de aire y extraiga la cubierta del filtro de aire.



2. Extraiga el elemento. Compruebe con cuidado el elemento para ver si tiene agujeros o roturas y reemplácelo si está dañado.

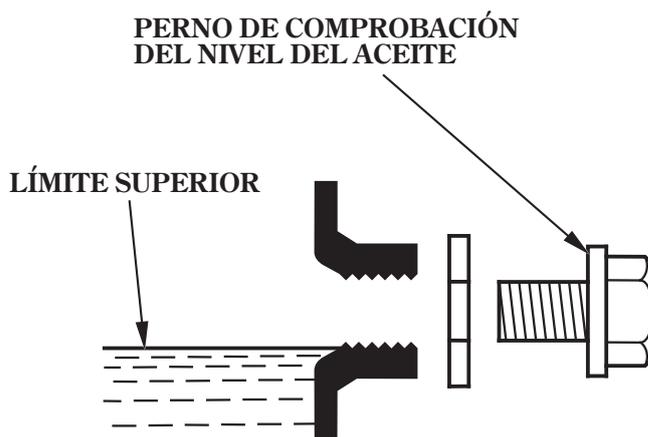
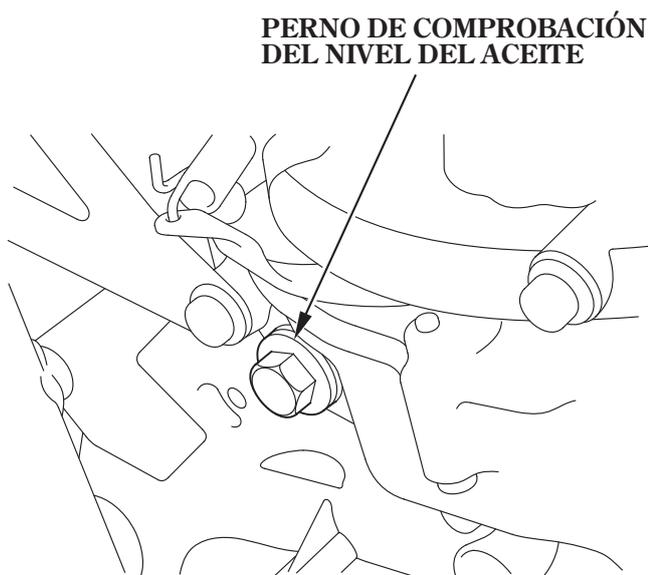
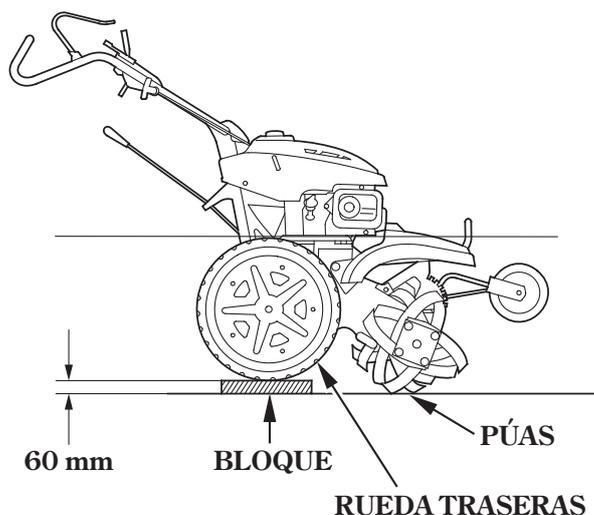
-
3. Golpee ligeramente varias veces el elemento contra una superficie dura para sacar la suciedad excesiva, o sople aire comprimido por el filtro desde el interior hacia fuera. No trate nunca de cepillar para sacar la suciedad, porque el cepillo forzaría la suciedad al interior de las fibras. Reemplace el elemento si está excesivamente sucio.



4. Instale el elemento y la cubierta del filtro de aire.
Para instalar la cubierta del filtro de aire, primero ponga los ganchos inferiores en los pasadores de montaje de la caja del filtro de aire, y luego empuje la cubierta del filtro de aire para colocar los apéndices de enganche en la ranura de la caja del filtro de aire.

Inspección del aceite del embrague

1. Pare el motor y ponga la cultivadora sobre un piso firme y nivelado con las ruedas traseras y las púas en el suelo.
2. Ponga un bloque de 60 mm de grosor debajo de las ruedas traseras como se muestra.
3. Extraiga el perno de comprobación del nivel de aceite y compruebe que el nivel de aceite esté a la altura del borde inferior del orificio de comprobación del nivel de aceite.



4. Añada aceite del recomendado si el nivel es bajo.

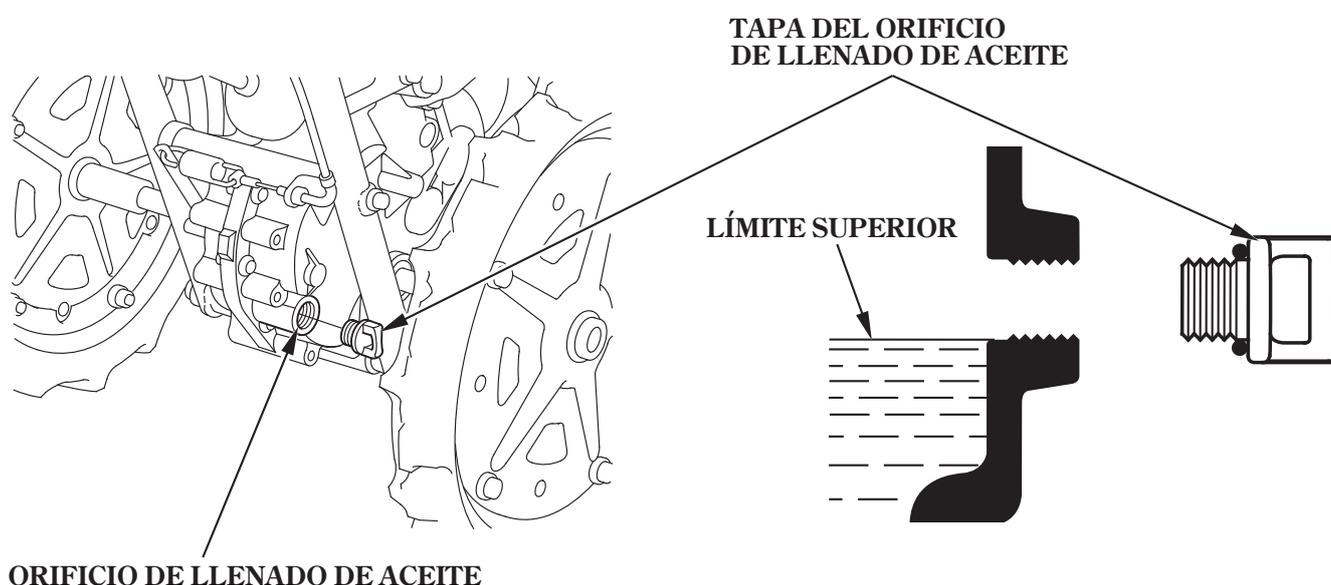
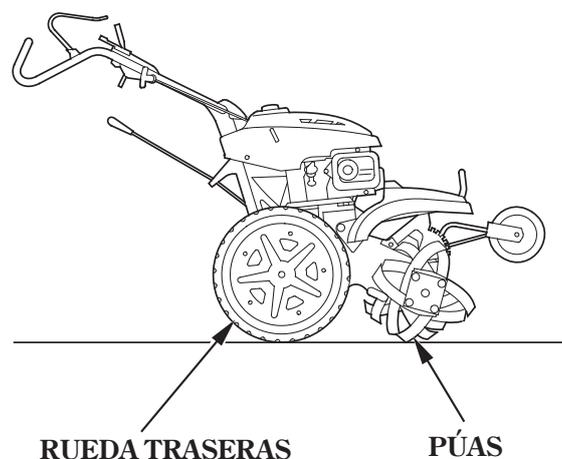
Aceite recomendado:

Emplee aceite de 4 tiempos SAE 0W-20 Honda o aceite de motor de 4 tiempos SAE 0W-20 que cumpla los requisitos para la categoría de servicio API SL o equivalente. Compruebe siempre la etiqueta de servicio API del recipiente de aceite para asegurarse que incluye las letras SL o equivalente.

5. Vuelva a instalar el perno de comprobación y apriételo con seguridad.

Inspección del aceite de la transmisión

1. Pare el motor y ponga la cultivadora sobre un piso firme y nivelado con las ruedas traseras y las púas como se muestra.
2. Extraiga la tapa de relleno de aceite y compruebe que el nivel de aceite esté a la altura del borde inferior del orificio de relleno de aceite.



3. Añada aceite del recomendado si el nivel es bajo.

Aceite recomendado:

Emplee aceite de motor de 4 tiempos 10W-30 que satisfaga o exceda los requisitos para la clasificación de servicio API de SE o posterior (o equivalente). Compruebe siempre la etiqueta de servicio API del recipiente de aceite para asegurarse que incluye las letras SE o posterior (o equivalente).

4. Vuelva a instalar la tapa de relleno de aceite con seguridad.

Servicio de la bujía

Bujía recomendada: BPR5ES (NGK)

PRECAUCION

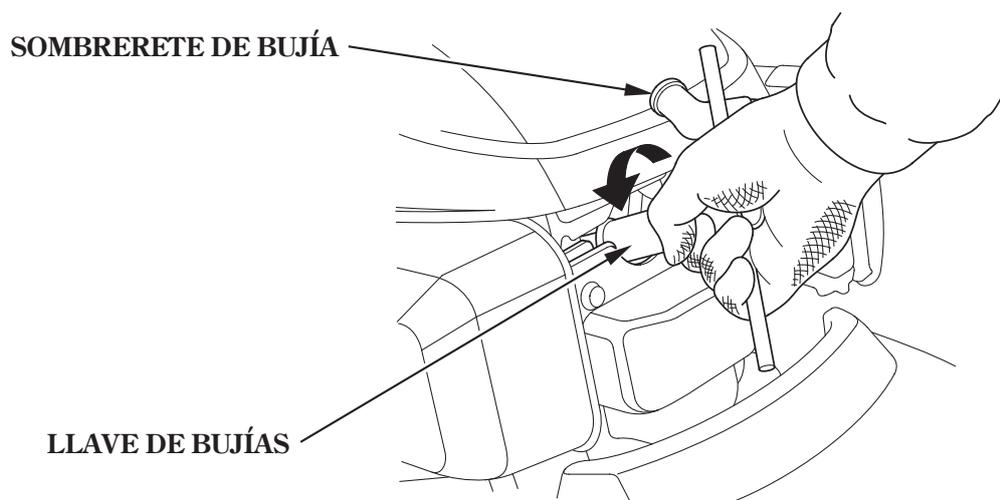
No emplee nunca una bujía que sea de un margen térmico inadecuado.

Para asegurar la operación correcta del motor, las bujías deben tener el huelgo apropiado y estar exentas de acumulaciones.

1. Desconecte la tapa de la bujía.
2. Extraiga la bujía con una llave para bujías.

▲ ADVERTENCIA

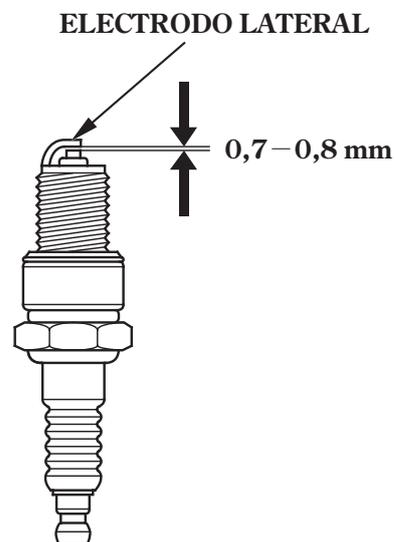
Si el motor hubiese estado funcionando, el silenciador estará muy caliente. Tenga cuidado de no tocar el silenciador.



3. Inspeccione visualmente la bujía. Tírela si el aislador está agrietado o partido. Limpie la bujía con un cepillo de alambre si debe volver a utilizarla.

4. Mida el huelgo de la bujía con un calibre de espesores. El huelgo deberá ser:
0,7 – 0,8 mm

Corrija como sea necesario doblando el electrodo lateral.



5. Compruebe que la arandela de la bujía esté en buen estado y rosque la bujía con la mano para evitar dañar las roscas.

6. Después de haber sentado la bujía, apriétela con una llave de bujías para comprimir la arandela.

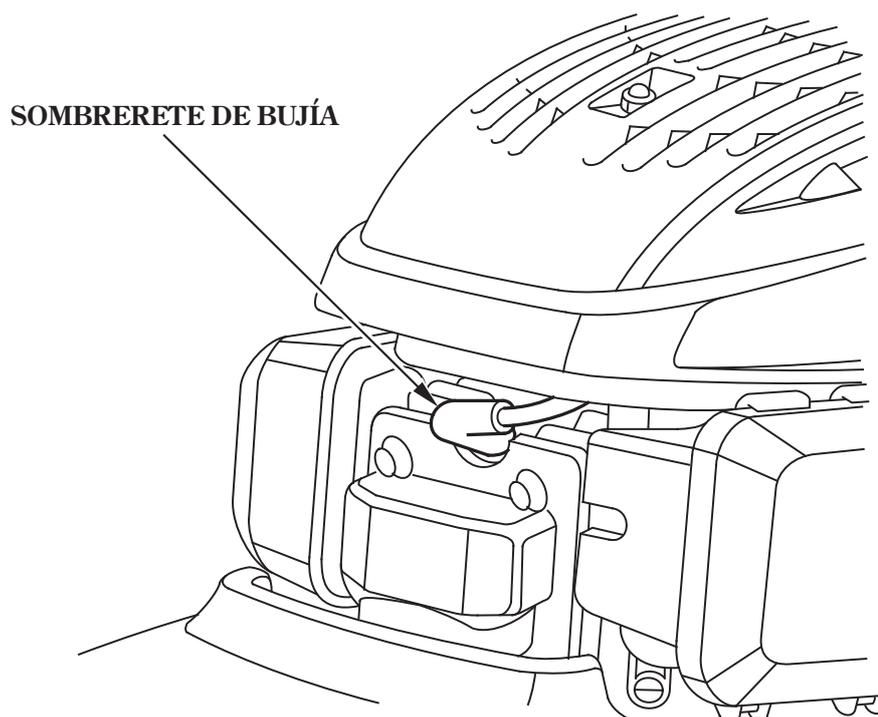
Cuando instale una bujía nueva, apriétela 1/2 de vuelta después de haberse asentado la bujía para comprimir la arandela.

Cuando vuelva a instalar la bujía usada, apriétela 1/8–1/4 de vuelta después de haberse asentado la bujía para comprimir la arandela.

PRECAUCION

La bujía debe estar firmemente apretada. Si la bujía estuviese mal apretada, ésta se calentará excesivamente pudiendo dañar el motor.

7. Después de haber instalado la bujía, instale con seguridad la tapa de la bujía.



Limpieza de la palanca del embrague principal

Si la palanca de bloqueo y la palanca del embrague principal no funcionan con suavidad, o si el embrague se acopla apretando la palanca del embrague principal sin empujar la palanca de bloqueo, desmonte y limpie la palanca del embrague principal.

NOTA:

Tenga cuidado con las arandelas que salen al desmontar la palanca del embrague principal. Las arandelas están situadas entre la palanca del embrague principal y el manillar.

1. Extraiga la tuerca de empuje del pasador del punto de apoyo de la palanca.
2. Extraiga el pasador del punto de apoyo de la palanca mientras sujeta la palanca del embrague principal y las arandelas.
Separe la palanca del embrague principal y las arandelas.
3. Saque la chaveta de la palanca del embrague principal.
4. Extraiga la palanca del embrague principal mientras sujeta las arandelas y el resorte.
5. Quite la suciedad y los objetos extraños.
Frote y limpie el punto de apoyo de la palanca del embrague principal y del brazo de la palanca de bloqueo.

NOTA:

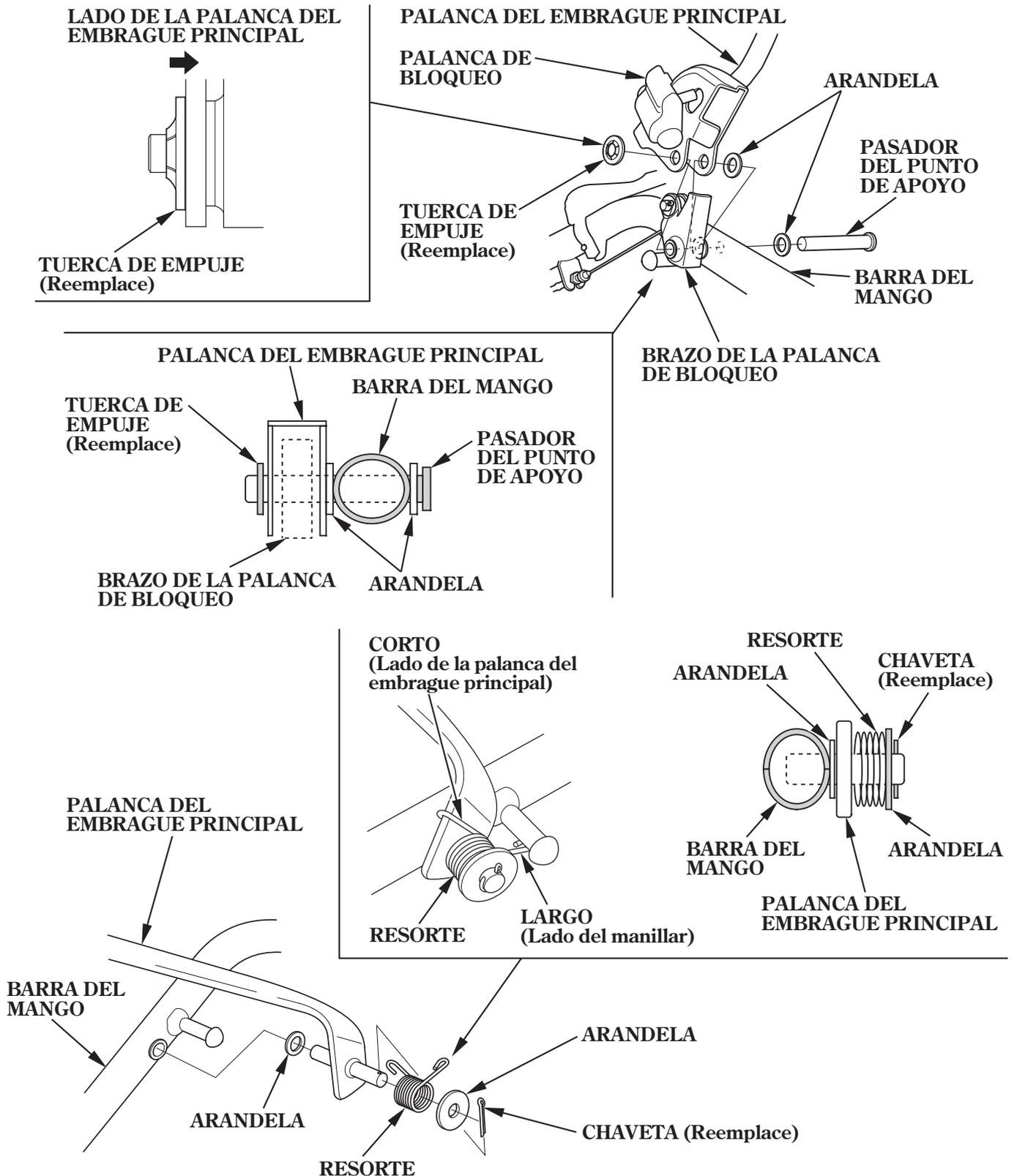
No aplique ningún tipo de aceite o líquido de limpieza a la palanca del embrague principal, palanca de bloqueo y brazo de la palanca de bloqueo.

El aceite o el líquido de limpieza harán que se adhieran suciedad y objetos extraños.

6. Vuelva a instalar la arandela, la palanca del embrague principal, el resorte y la arandela en la dirección indicada en la ilustración (vea la página 46).
7. Coloque la chaveta nueva en la dirección indicada en la ilustración (vea la página 46).
8. Coloque la arandela entre la palanca del embrague principal y el manillar.
9. Vuelva a instalar el pasador del punto de apoyo y la arandela.
10. Vuelva a instalar la tuerca de empuje nueva en la dirección indicada en la ilustración (vea la página 46).

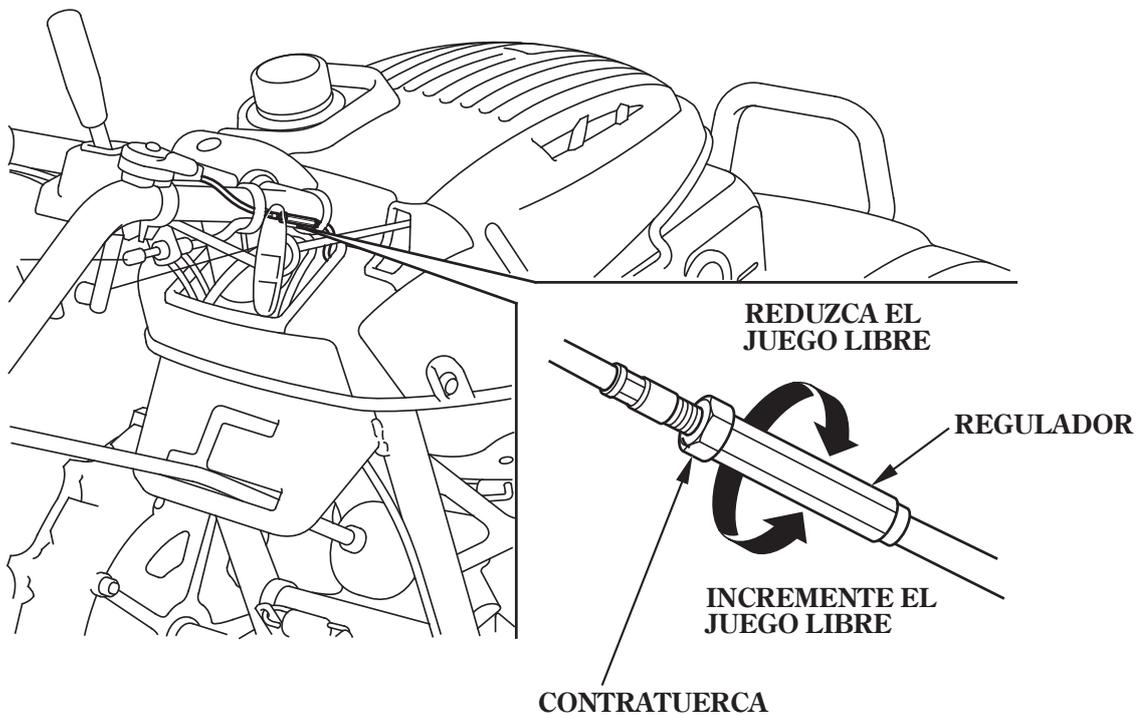
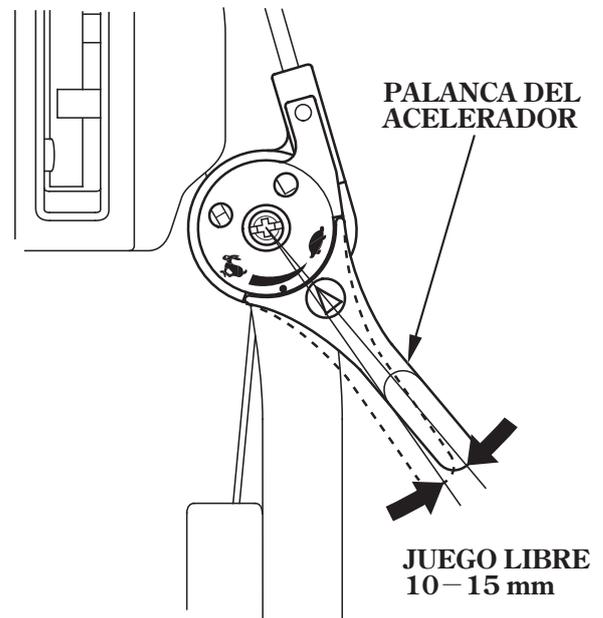
11. Compruebe que la palanca de bloqueo y la palanca del embrague principal funcionen con suavidad.

Si la palanca de bloqueo y la palanca del embrague principal no funcionan con suavidad, o si el embrague se acopla apretando la palanca del embrague principal sin empujar la palanca de bloqueo, lleve la cultivadora a un concesionario Honda autorizado.



Ajuste del cable del acelerador

1. Mueva la palanca del acelerador a la posición más lenta.
2. Compruebe el juego libre de la palanca del acelerador en el extremo de la palanca.
El juego libre deberá ser:
10 – 15 mm
3. Si es necesario ajustarlo, afloje la contratuerca y gire el ajustador hasta obtener el juego libre correcto de la palanca del acelerador.
4. Después del ajuste, apriete la contratuerca con seguridad.

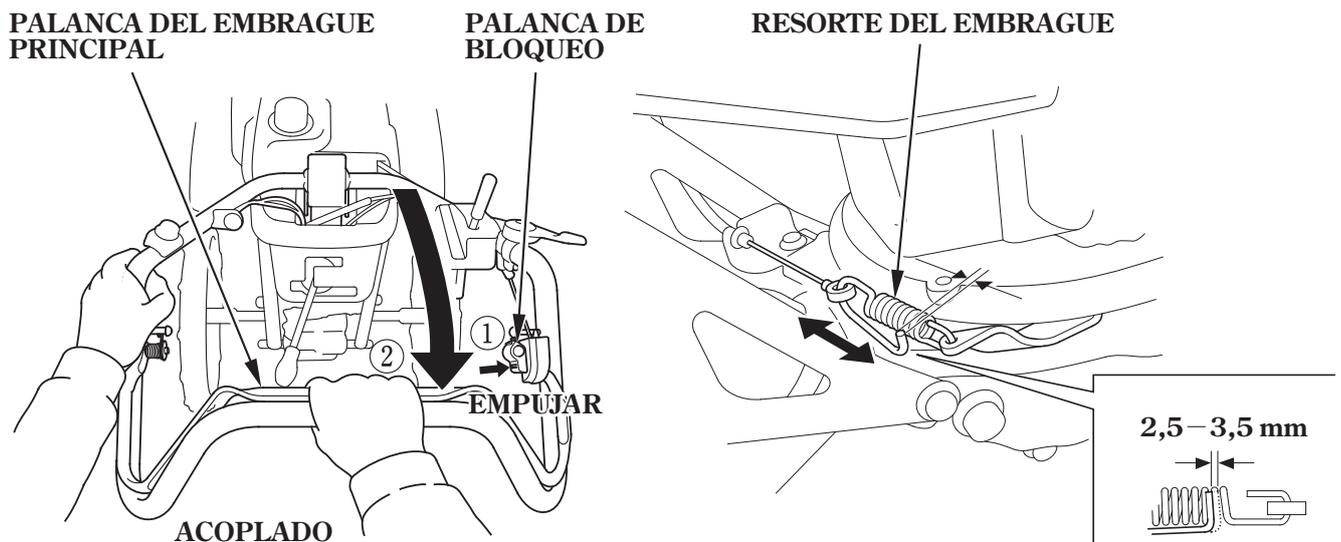


Ajuste del cable del embrague principal

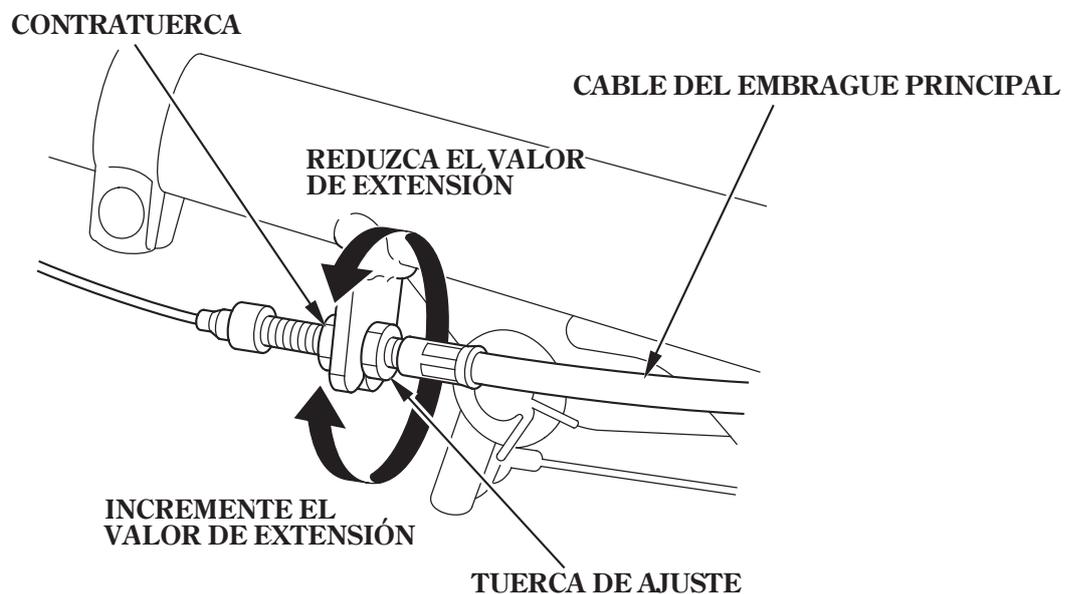
1. Empuje la palanca de bloqueo y presione la palanca del embrague principal a la posición ACOPLADA, y compruebe el valor de extensión del resorte del embrague en el extremo del gancho del resorte más largo tal como se muestra.

Valor de extensión:

2,5 – 3,5 mm

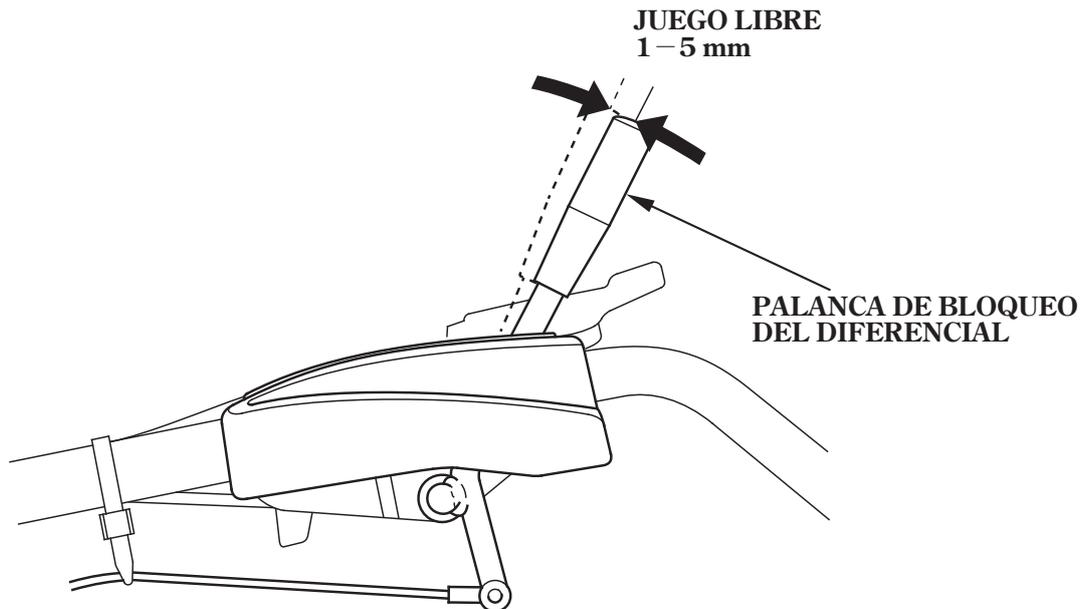


2. Si es necesario ajustarlo, ajuste la palanca del embrague principal a la posición ENGAGED.
3. Afloje la contratuerca y gire la tuerca de ajuste para obtener el valor de extensión correcto del resorte del embrague.
4. Después del ajuste, apriete la contratuerca con seguridad.

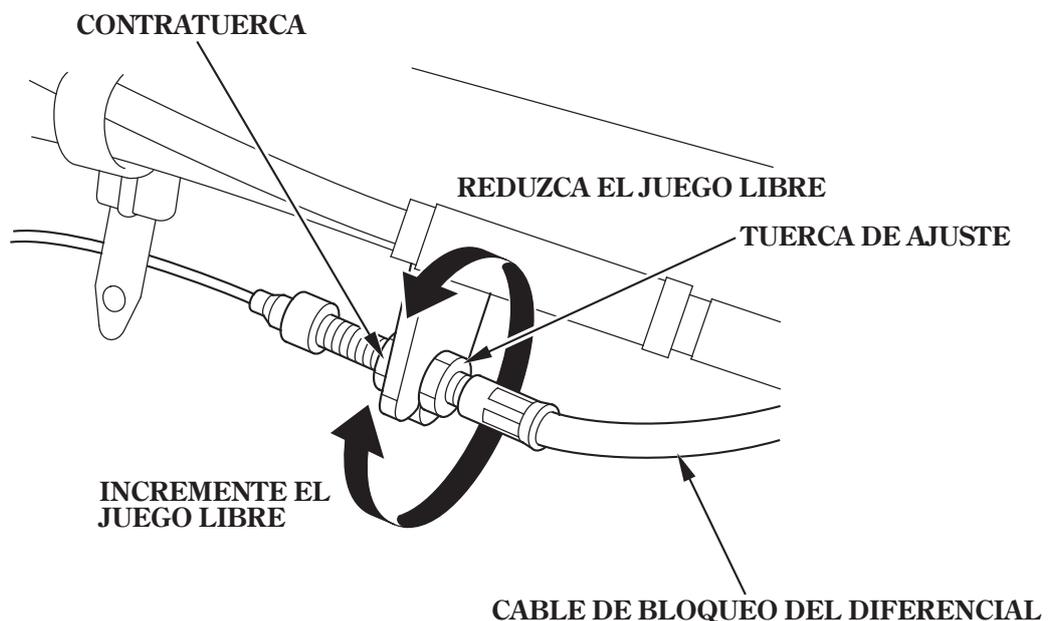


Ajuste del cable de bloqueo del diferencial

1. Ajuste la palanca de bloqueo del diferencial en la posición UNLOCK.
2. Compruebe el juego libre de la palanca de bloqueo del diferencial en el extremo de la palanca.
El juego libre de la palanca de bloqueo del diferencial deberá ser:
1–5 mm



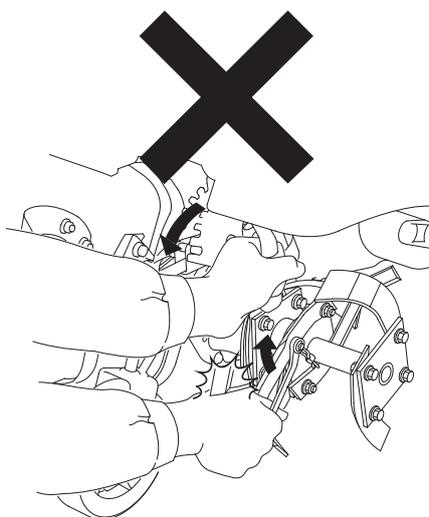
3. Si el ajuste es necesario, afloje la contratuerca y gire la tuerca de ajuste.
4. Después del ajuste, apriete la contratuerca con seguridad.



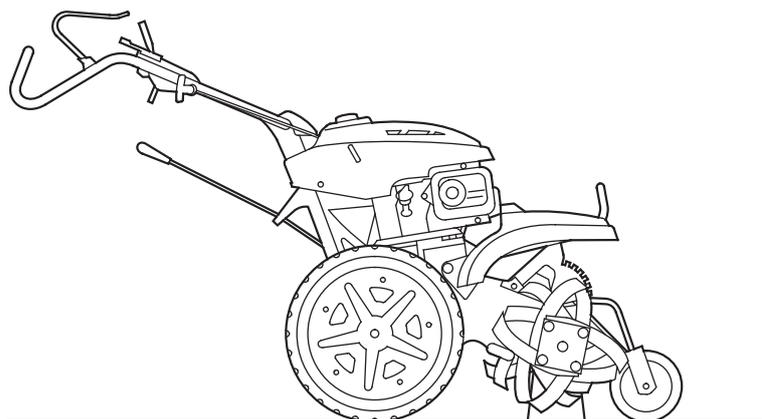
Inspección y reemplazo de las púas del conjunto rotativo

▲ADVERTENCIA

- Póngase guantes gruesos para protegerse las manos.
- Lleve a cabo el trabajo de comprobación o reemplazo con la cultivadora sobre un piso nivelado y el motor parado. Desconecte la tapa de la bujía para evitar un arranque accidental.
- Ponga un bloque de madera debajo de las púas rotativas para evitar la caída del conjunto rotativo.
- Las púas interiores y las exteriores giran en direcciones opuestas. Tenga cuidado con el movimiento de las púas cuando compruebe o reemplace la parte del conjunto rotativo. Las púas rotativas pueden girar en una dirección inesperada, pudiendo ocasionar heridas.
- La disposición incorrecta de las púas o la instalación de púas en la dirección equivocada podría causar el desplazamiento hacia atrás de la cultivadora o su movimiento hacia una dirección inesperada, pudiendo ocasionar heridas.



Antes de comenzar el trabajo de comprobación o reemplazo, ajuste la rueda delantera en la posición más baja (para el transporte, vea la página 25), ponga la cultivadora sobre un piso firme y nivelado y fíjela para que no se mueva.

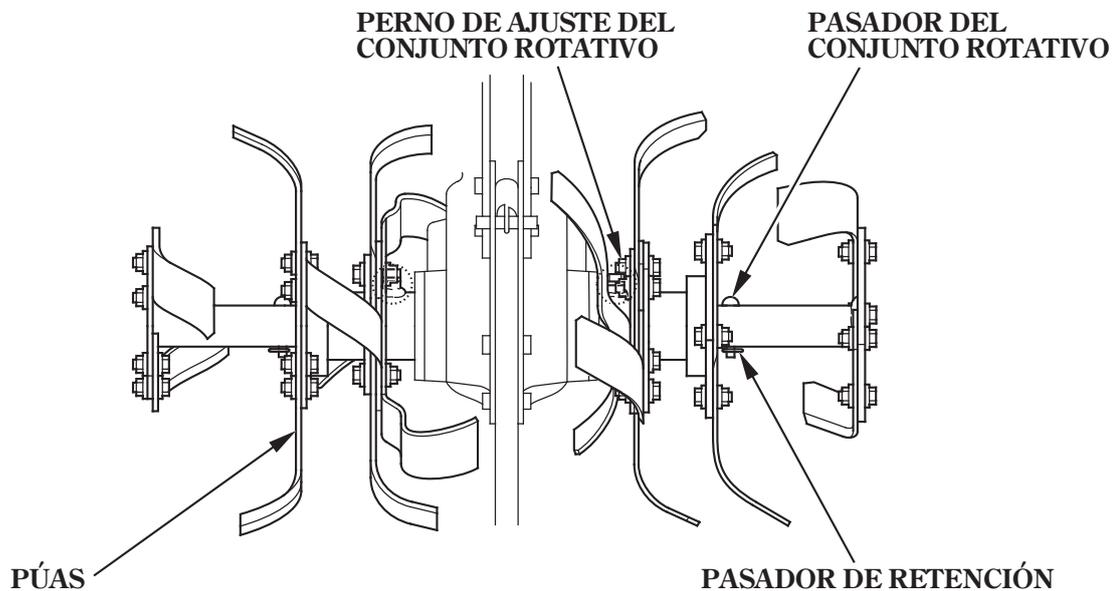


Inspección:

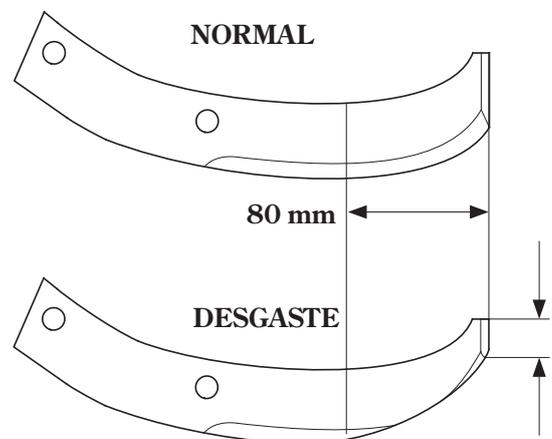
1. Compruebe las púas para ver si hay daños, combadura o flojedad. Si encuentra alguna anomalía, apriete o reemplace la parte dañada.
2. Compruebe el perno de ajuste del conjunto rotativo para ver si está flojo, y apriételo si es necesario.
3. Compruebe los pasadores del conjunto rotativo y los pasadores de retención para ver si están dañados o si falta alguno, y reemplácelos por otros nuevos si es necesario (página 54).

NOTA:

Emplee parte genuinas de Honda o equivalente cuando reemplace las púas rotativas.



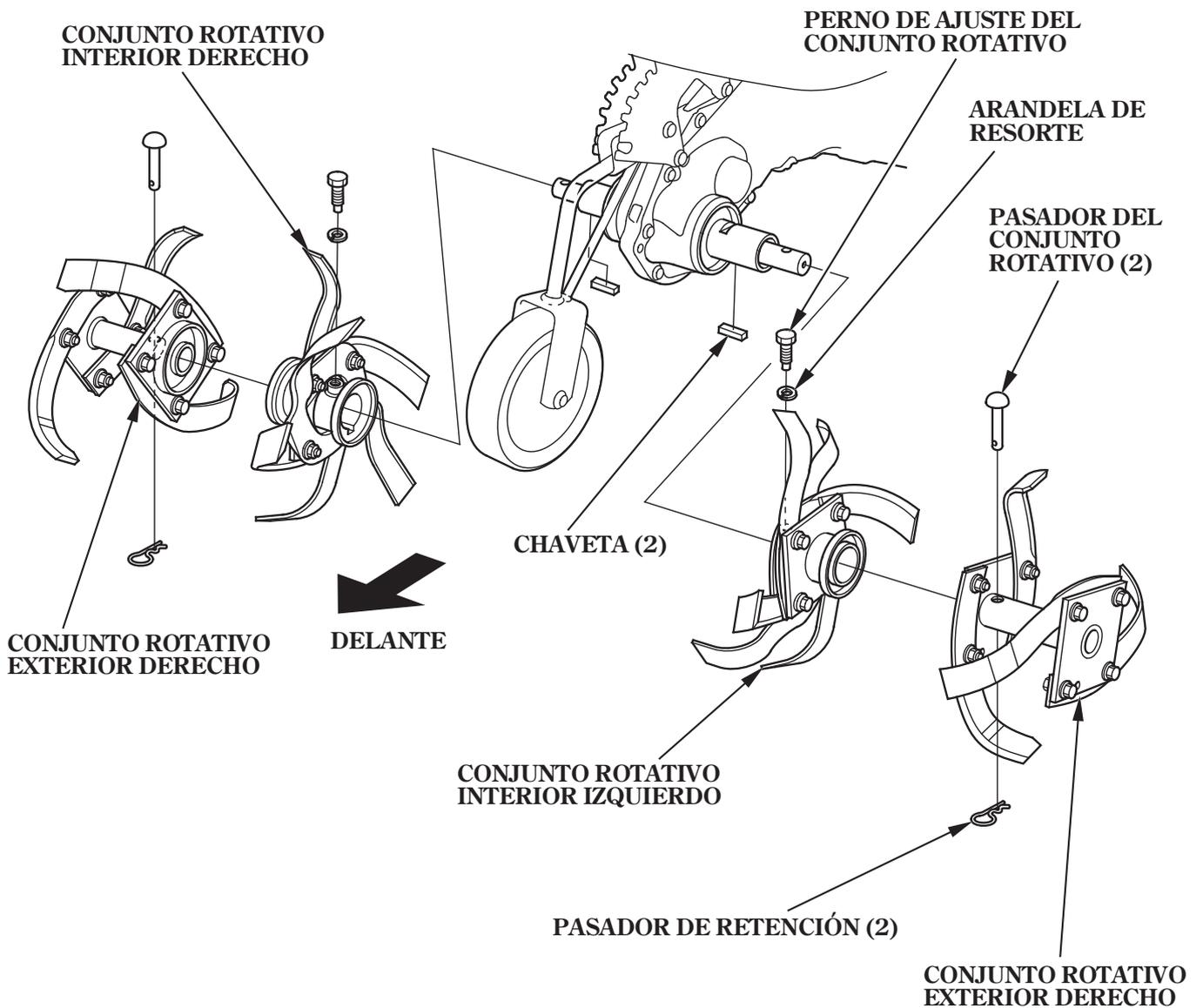
4. Compruebe si hay desgaste en las púas. Reemplace cualquier púa cuya anchura sea de menos de 15 mm en el margen de 80 mm desde la punta. Reemplace las púas antes del límite para cultivar con eficiencia.



15 mm mín. Reemplácelo si está fuera del valor especificado.

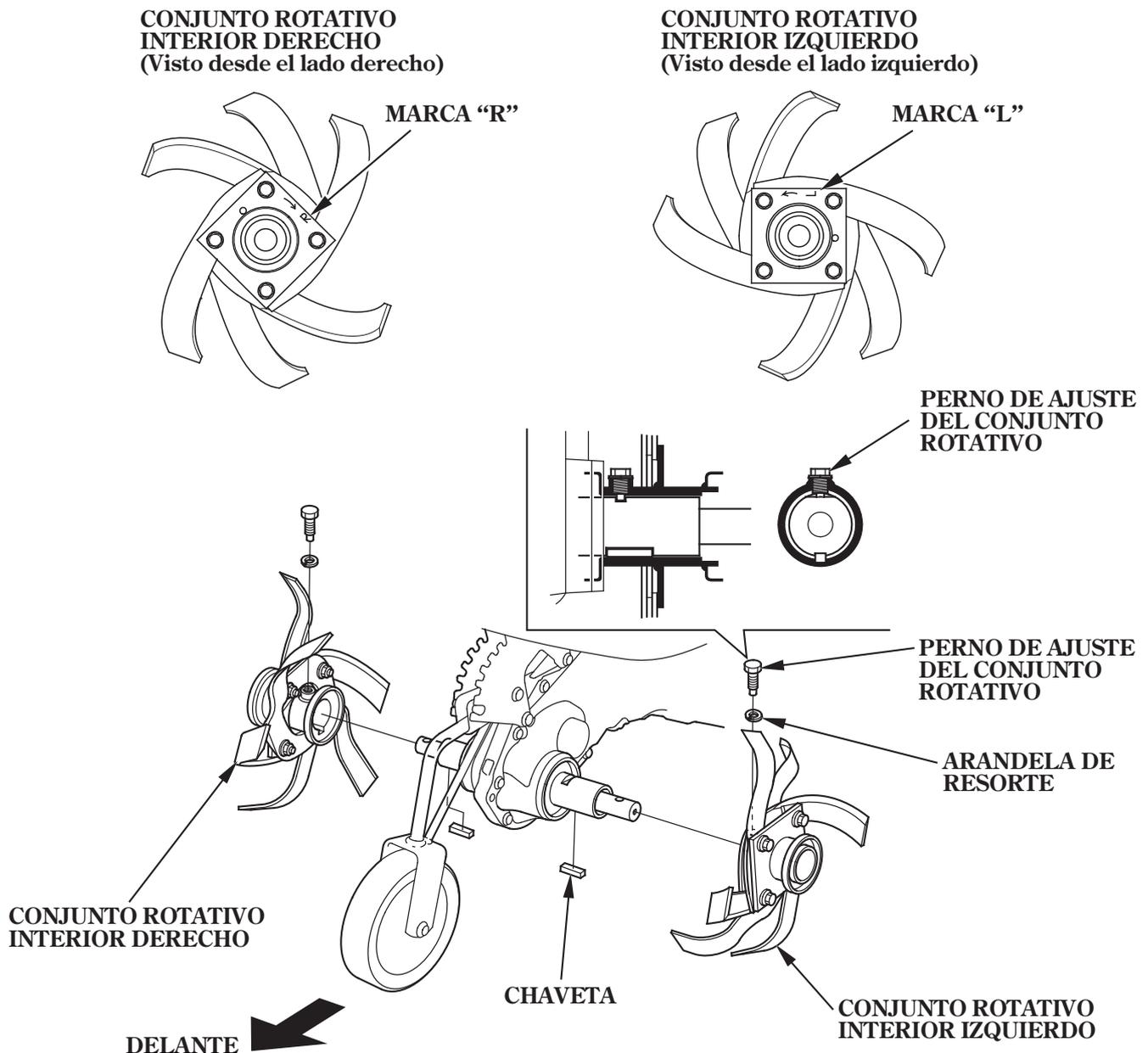
Extracción del conjunto rotativo:

1. Extraiga el pasador de retención y el pasador del conjunto rotativo, y luego extraiga el conjunto rotativo exterior.
2. Extraiga el perno de ajuste del conjunto rotativo y la arandela de resorte, y luego extraiga el conjunto rotativo interior y la chaveta. Guarde la chaveta para no perderla.



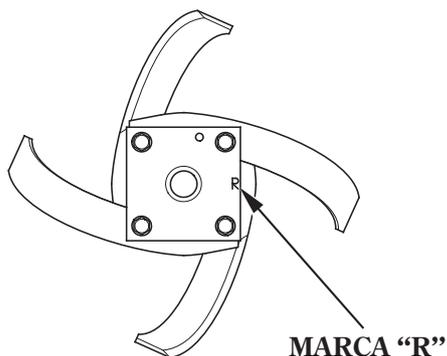
Instalación del conjunto rotativo:

1. Aplique grasa a la chaveta y colóquela en la ranura de chaveta del eje del conjunto rotativo.
2. Instale el conjunto rotativo interior alineando la ranura de chaveta del conjunto rotativo interior con la chaveta del eje del conjunto rotativo que tiene la marca "R" (rotación hacia la derecha) o la marca "L" (rotación hacia la izquierda) encarada al exterior como se muestra.
3. Instale la arandela de resorte y el perno de ajuste del conjunto rotativo, y apriete con seguridad el perno de ajuste del conjunto rotativo. Asegúrese de que el perno de ajuste del conjunto rotativo esté asentado con seguridad en la arandela de resorte.

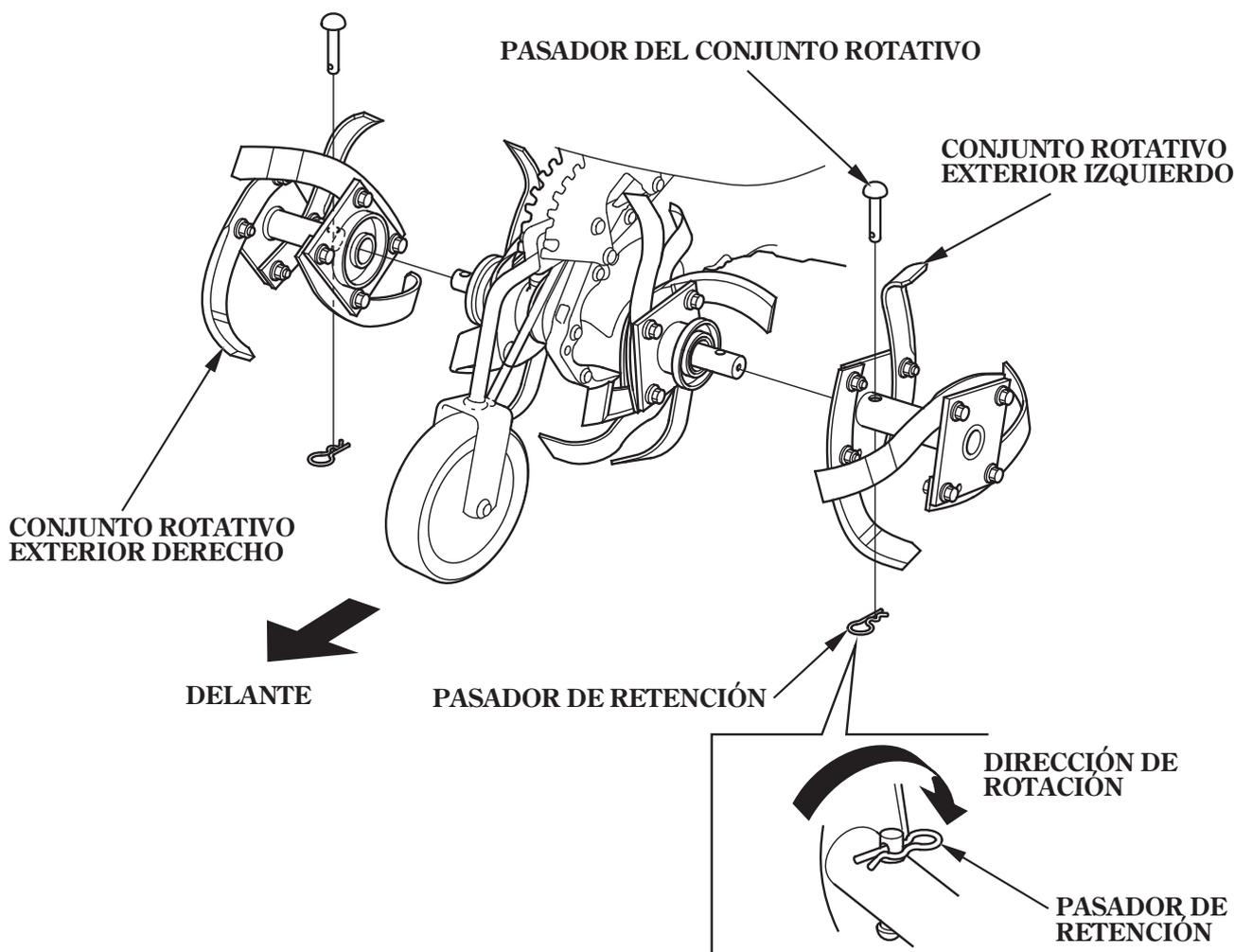
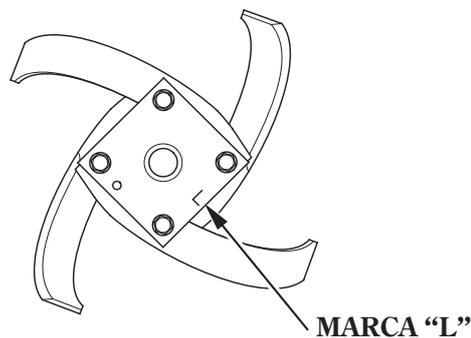


4. Instale el conjunto rotativo exterior con la marca "R" (rotación hacia la derecha) o la marca "L" (rotación hacia la izquierda) encarada al exterior como se muestra.
5. Alinee los orificios del pasador del conjunto rotativo exterior y del eje del conjunto rotativo, e instale el pasador del conjunto rotativo.
6. Instale el pasador de retención en la dirección mostrada.

CONJUNTO ROTATIVO EXTERIOR DERECHO
(Visto desde el lado derecho)



CONJUNTO ROTATIVO EXTERIOR IZQUIERDO
(Visto desde el lado izquierdo)

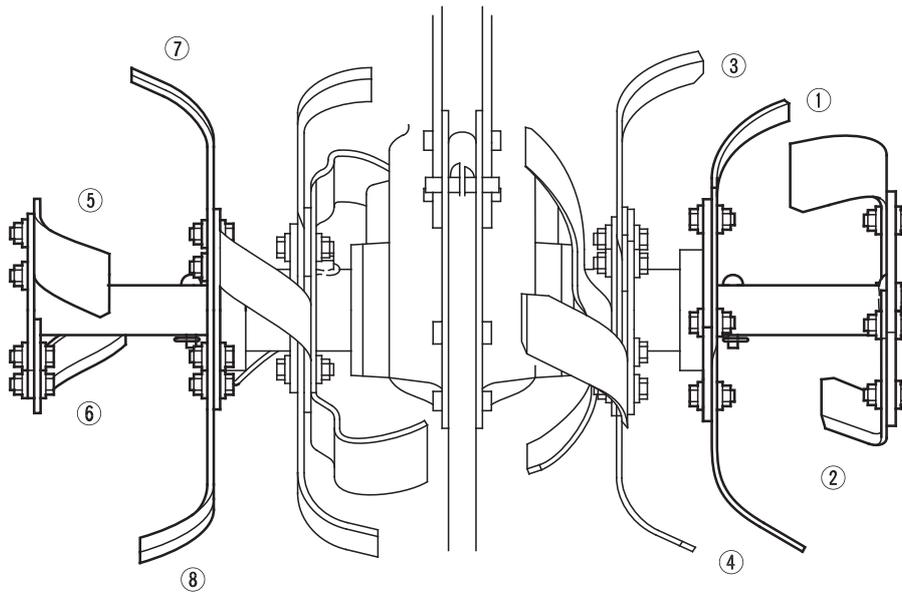


Instalación de las púas:

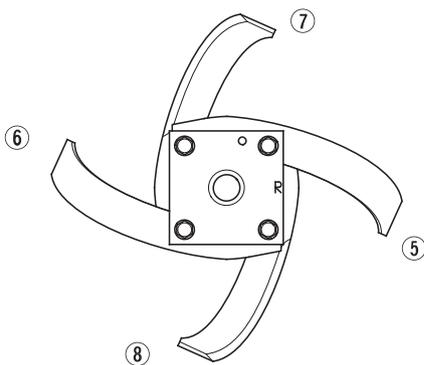
Instale correctamente las púas.

La disposición incorrecta de las púas o la instalación de las púas en la dirección equivocada causará vibraciones e impedirá el trabajo correcto de cultivo.

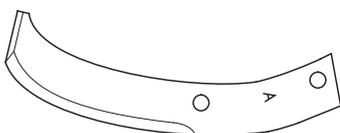
- **Púas rotativas externas:**



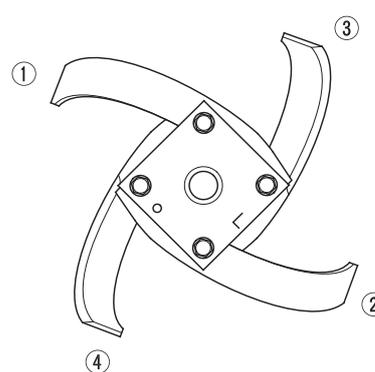
CONJUNTO ROTATIVO EXTERIOR DERECHO
(Visto desde el lado derecho)



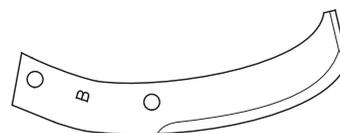
①, ②, ⑦ y ⑧: PÚAS A



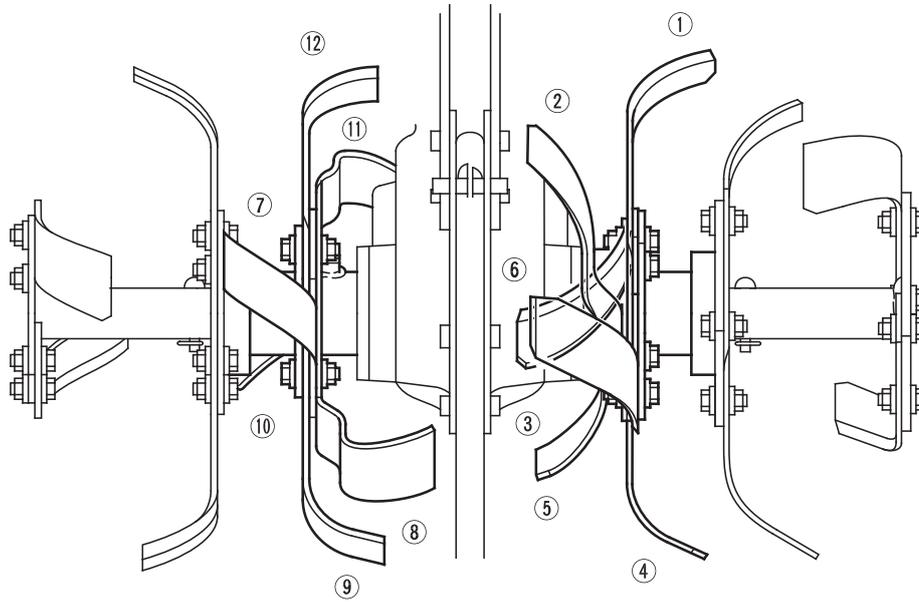
CONJUNTO ROTATIVO EXTERIOR IZQUIERDO
(Visto desde el lado izquierdo)



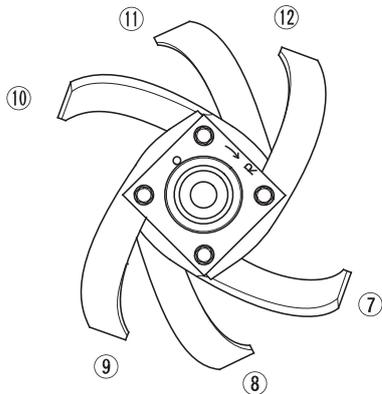
③, ④, ⑤ y ⑥: PÚAS B



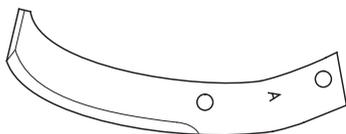
• Púas rotativas internas



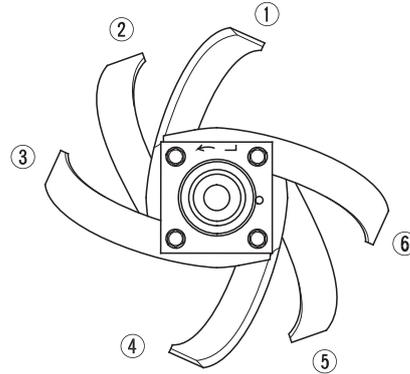
CONJUNTO ROTATIVO INTERIOR DERECHO
(Visto desde el lado derecho)



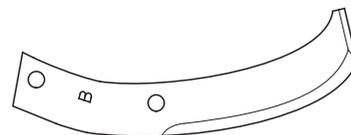
①, ④, ⑨ y ⑫: PÚAS A



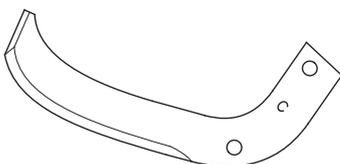
CONJUNTO ROTATIVO INTERIOR IZQUIERDO
(Visto desde el lado izquierdo)



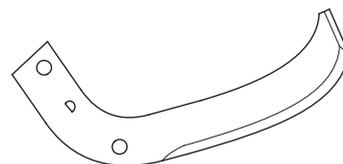
③, ⑥, ⑦ y ⑩: PÚAS B



⑧ y ⑪: PÚAS C



② y ⑤: PÚAS D



9. LIMPIEZA DESPUÉS DE LA UTILIZACIÓN

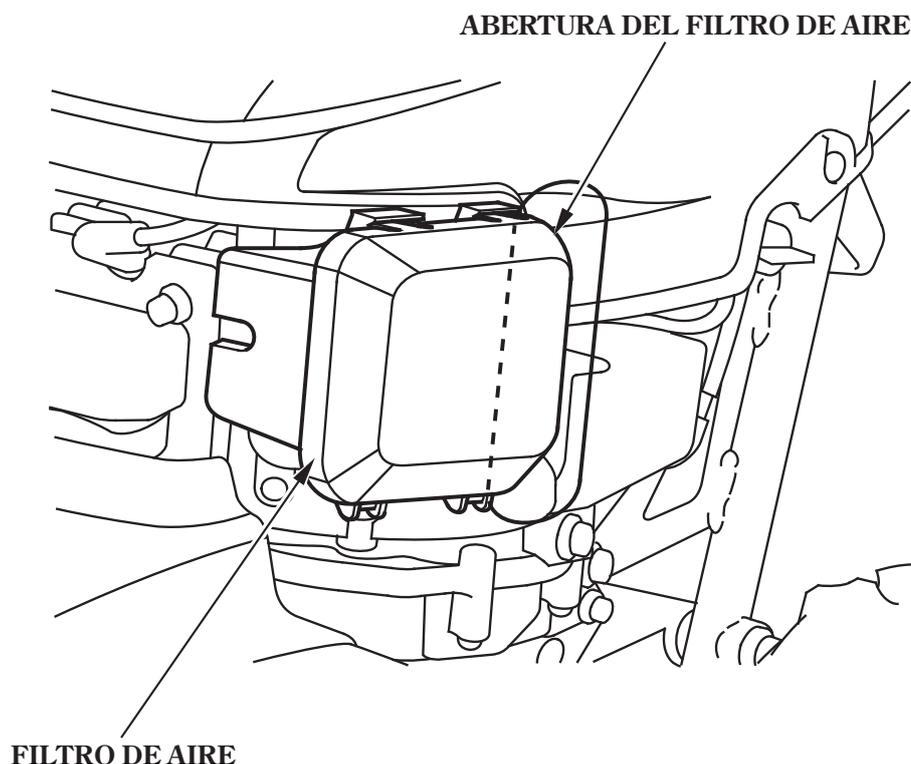
PRECAUCION

- Si el motor ha estado en marcha, deje que se enfríe por lo menos durante 30 minutos antes de la limpieza.
 - Póngase guantes gruesos para protegerse las manos para limpiar en torno a las púas rotativas.
 - Realice la limpieza con la cultivadora sobre un piso nivelado.
1. Extraiga el barro, hiervas, suciedad y otras materias extrañas del cuerpo de la segadora y de las púas rotativas.
 2. Extraiga el barro y la suciedad en torno al filtro de aire.
 3. Lave la segadora, incluyendo la parte en torno a las púas rotativas.
 4. Lave el motor con las manos, y tenga cuidado de que el agua no se introduzca en el filtro de aire.

NOTA:

Si emplea una manguera de jardín o un equipo de lavado a presión para limpiar la segadora, tenga cuidado para evitar que el agua entre en los controles y cables, o en cualquier parte cerca del filtro de aire y abertura del silenciador.

5. Después de lavar la segadora, frote por completo todas las superficies accesibles.



10. TRANSPORTE/ALMACENAMIENTO

Transporte

▲ ADVERTENCIA

La gasolina es inflamable y es explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita que se produzcan fuego o chispas en el lugar.

PRECAUCION

Si se ha estado utilizando la cultivadora, espere como mínimo 15 minutos a que se enfríe antes de cargarla en el vehículo de transporte. Si el motor y el sistema de escape están calientes pueden causarle quemaduras y hacer que se enciendan algunos materiales.

- Tenga cuidado de no se caiga ni golpee la segadora durante el transporte.
- Emplee un vehículo (un camión, etc.) que satisfaga el tamaño, pero y demás requisitos para el transporte de la cultivadora.

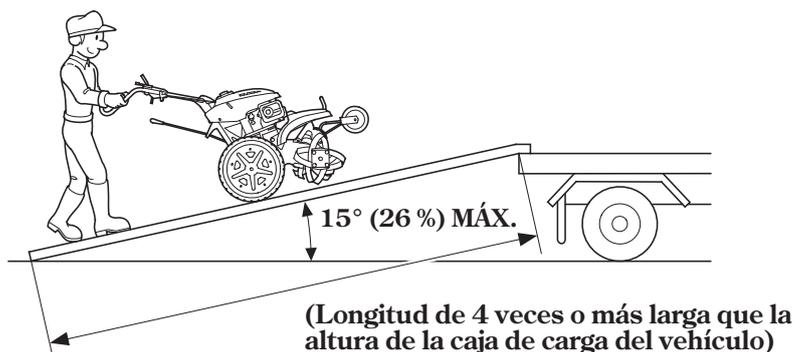
Carga:

1. Levante la rueda delantera a la posición más alta (página 25).
2. Cargue la cultivadora en el vehículo de transporte y manténgala nivelada en la caja de carga.

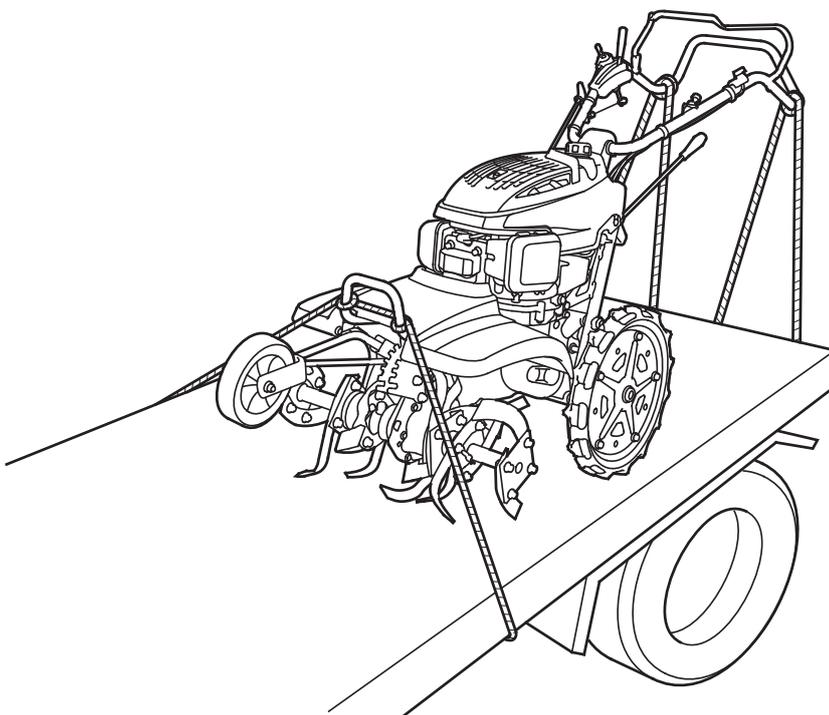
▲ ADVERTENCIA

Emplee una plataforma de carga siempre que cargue o descargue la cultivadora del vehículo de transporte. Ande poco a poco por la plataforma de carga, porque podría caerse de la plataforma de carga.

- Estacione el vehículo de transporte (camión, etc.) en una superficie firme y nivelada y carga/descargue la cultivadora empleando una plataforma de carga. Tenga cuidado para no caerse de la plataforma de carga.
- Emplee una plataforma de carga resistente que pueda soportar el peso de la cultivadora y de los accesorios y que sea suficientemente larga para que el ángulo de inclinación de la cultivadora sea de 15° (26 %) o menos. Tenga presente que la plataforma de carga debe estar provista de material contra el resbalamiento y de ganchos para su unión segura al vehículo, y debe ser más ancha que la parte de rodadura de la cultivadora. (Directriz: La longitud de la plataforma de carga deberá ser 4 veces o más larga que la altura de la caja de carga del vehículo.)



-
- Instale la plataforma de carga recta y con seguridad en el vehículo de transporte (camión, etc.).
 - Coloque la plataforma de carga paralela con la caja de carga del vehículo de transporte. Póngase en el centro de la anchura de la plataforma de carga y asegúrese de que las ruedas traseras derecha e izquierda de la cultivadora estén paralelas con la plataforma de carga.
 - No suelte la palanca del embrague durante la carga/descarga. La cultivadora podría hacer un movimiento anormal al soltar el embrague durante la carga/descarga.
 - Mueva la palanca de cambios a la posición “TRANSPORT 1” y compruebe que no esté girando el conjunto rotativo antes de cargar/descargar la cultivadora.
 - Ajuste la palanca de bloqueo del diferencial en la posición “LOCK”.
 - Ajuste la palanca de cambios en la posición “FORWARD” para la carga, y ajústela en la posición “REVERSE” para la descarga.
 - Ponga en marcha el motor y déjelo al ralentí durante 2 ó 3 minutos antes de la carga.
3. Asegure la cultivadora a la caja de carga atando una cuerda al manillar y al tubo del protector delantero como se muestra.



4. Para evitar que se derrame el combustible, drene el combustible del carburador (vea la página 60), asegúrese de que la válvula del combustible esté en la posición OFF, y mantenga nivelada la cultivadora.

Almacenaje

Antes de guardar la unidad durante períodos prolongados:

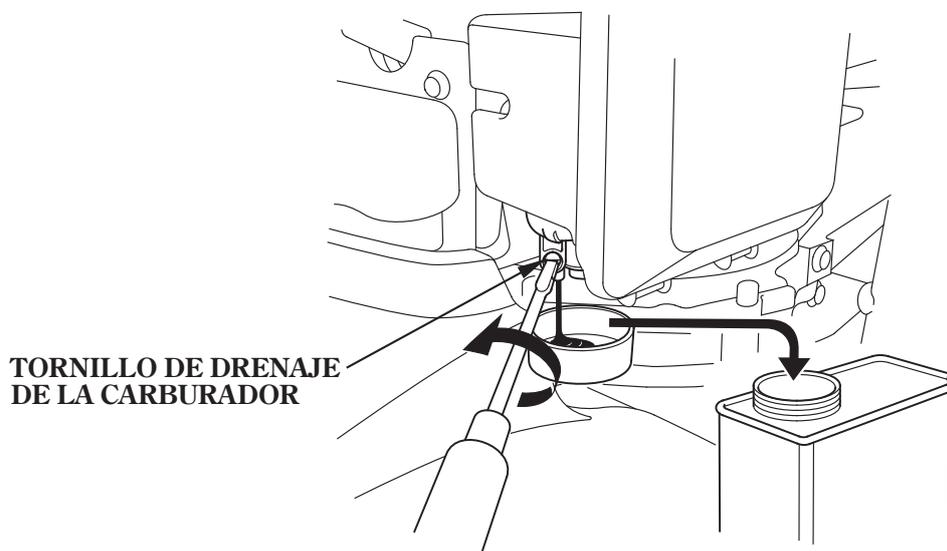
- Asegúrese de que el lugar de almacenaje esté exento de humedad y polvo excesivos.

1. Drene el combustible:

▲ ADVERTENCIA

La gasolina es altamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita la presencia de fuego ni chispas cerca del equipo mientras drena el combustible.

- a. Drene el depósito de combustible.
- b. Gire la válvula del combustible a la posición OPEN.
- c. Afloje el tornillo de drenaje de carburador para drenar el combustible en un recipiente adecuado.
- d. Después del drenaje, apriete el tornillo de drenaje de carburador y gire la válvula del combustible a la posición OFF.



2. Cambie el aceite de motor (vea la página 38).
3. Limpie el filtro de aire (vea la página 39).
4. Tire de la empuñadura del arrancador hasta que note resistencia. En este punto, las válvulas de admisión y de escape están cerradas, lo que ayuda a proteger el motor contra corrosión interna.
5. Tire de la perilla del estrangulador a la posición CLOSE.
6. Revista con una capa fina de aceite las partes que pueden oxidarse. Cubra la cultivadora y guárdela sobre una superficie nivelada en un lugar exento de polvo.

11. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Si hay algún síntoma anormal en la cultivadora, consulte lo siguiente y efectúe la localización y reparación de averías de la cultivadora de forma consecuente. Si persiste la anomalía de la cultivadora, consulte a su concesionario Honda autorizado. No trate de desmontar la cultivadora por sí mismo.

Cuesta arrancar

Orden	Punto de comprobación	Condición/remedio	Consulte la página
1	Procedimiento de arranque	Arranque de acuerdo con el procedimiento de arranque explicado en el manual.	21 a 23
2	Nivel del combustible	Añada gasolina.	16
3	Gasolina	Si la gasolina del depósito está pasada. Drene la gasolina vieja e introduzca gasolina nueva.	60
4	Combustible utilizado	Emplee gasolina sin plomo.	16
5	Nivel de aceite del motor	Añada aceite de motor hasta el nivel especificado.	14
6	Filtro de aire	Limpie si hay suciedad. Reemplace si es necesario.	39
7	Tapa de la bujía	Instale la tapa de la bujía en la bujía con seguridad.	44
8	Bujía	Frote la bujía y deje que se seque si está húmeda y sucia.	43

El motor arranca pero se cala.

Orden	Punto de comprobación	Condición/remedio	Consulte la página
1	Perilla del estrangulador	Ajuste la perilla del estrangulador en la posición OPEN.	23
2	Válvula del combustible	Ajuste la válvula del combustible en la posición ON.	21
3	Nivel del combustible	Añada gasolina.	16
4	Filtro de aire	Límpielo si está sucio. Reemplácelo si es necesario.	39

Las ruedas traseras/púas giran sin apretar la palanca del embrague principal.

Orden	Punto de comprobación	Condición/remedio	Consulte la página
1	Cable del embrague principal	Ajuste correctamente el cable del embrague principal.	48
2	Nivel de aceite del embrague	Demasiado aceite. Nivélelo al nivel especificado.	41

Las ruedas traseras no giran al apretar la palanca del embrague principal.

Orden	Punto de comprobación	Condición/remedio	Consulte la página
1	Posición de la palanca de cambios	Ajuste la palanca de cambios en la posición de la marcha adecuada (avance o marcha atrás).	29 y 30
2	Pasador de la rueda	Instale con seguridad el pasador de la rueda y el pasador de retención si falta o si está fuera de su posición.	27
3	Cable del embrague principal	Ajuste correctamente el cable del embrague principal.	48
4	Nivel de aceite del embrague	Nivele el nivel de aceite del embrague al nivel especificado.	41
5	Nivel de aceite de la transmisión	Nivele el nivel de aceite de la transmisión al nivel especificado.	42

El conjunto rotativo no gira al apretar la palanca del embrague principal.

Orden	Punto de comprobación	Condición/remedio	Consulte la página
1	Posición de la palanca de cambios	Ajuste la palanca de cambios en la posición de la marcha adecuada (avance o marcha atrás).	29 y 30
2	Pasador del conjunto rotativo	Instale con seguridad el pasador del conjunto rotativo y el pasador de retención si falta o si está fuera de su posición.	54
3	Conjunto rotativo	Extraiga las materias extrañas (piedras, etc.) si se encuentran en el conjunto rotativo.	50 y 51
4	Cable del embrague principal	Ajuste correctamente el cable del embrague principal.	48
5	Nivel de aceite del embrague	Nivele el nivel de aceite del embrague al nivel especificado.	41
6	Nivel de aceite de la transmisión	Nivele el nivel de aceite de la transmisión al nivel especificado.	42

Operación de cultivo dura/dificultad para mover la cultivadora.

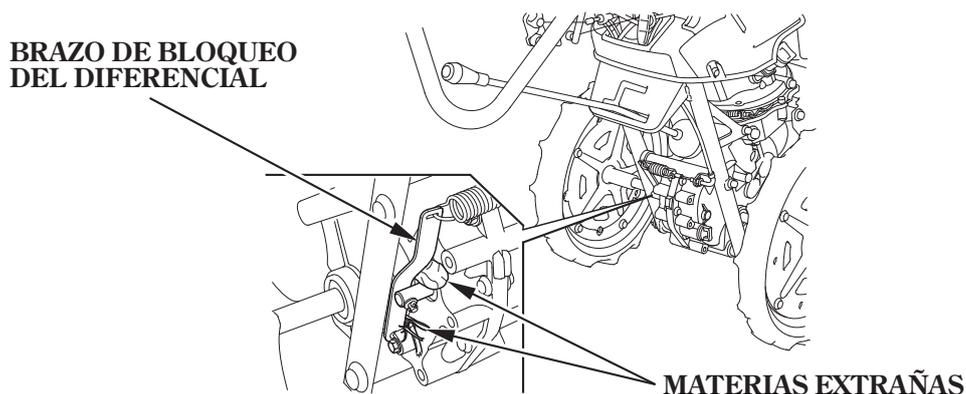
Orden	Punto de comprobación	Condición/remedio	Consulte la página
1	Rueda delantera	Ajústelo en la posición correcta.	25

Mal rendimiento de cultivo.

Orden	Punto de comprobación	Condición/remedio	Consulte la página
1	Palanca de bloqueo del diferencial	Ajuste la palanca en la posición "LOCK".	33
2	Perilla del estrangulador	Ajuste la perilla en la posición "OPEN".	23
3	Rueda delantera	Ajústelo en la posición correcta de acuerdo con la profundidad del trabajo de cultivo.	25
4	Rueda trasera	Ajuste simétricamente las ruedas traseras derecha e izquierda.	27
5	Altura del manillar	Ajuste el manillar en la posición correcta.	28
6	Pernos/tuercas	Apriete con seguridad.	20
7	Conjunto rotativo	Extraiga las materias extrañas (hierva, etc.) si se encuentran en el conjunto rotativo.	50 y 51
8	Púas	Monte correctamente las púas.	55 y 56
9	Cable del embrague principal	Ajuste correctamente el cable del embrague principal.	48
10	Velocidad del motor	Si la velocidad del motor es demasiado lenta, mueva la palanca del acelerador para incrementar la velocidad del motor.	—
11	Cable del acelerador	Ajuste correctamente el juego libre de la palanca del acelerador.	47

El diferencial/bloqueo del diferencial no funciona correctamente.

Orden	Punto de comprobación	Condición/remedio	Consulte la página
1	Palanca de bloqueo del diferencial	Operar correctamente.	33
2	Brazo de bloqueo del diferencial	Extraiga las materias extrañas (piedras, etc.) si se encuentran en esta área.	Vea más abajo
3	Cable de bloqueo del diferencial	Ajuste correctamente el juego libre de la palanca de bloqueo del diferencial.	49



12. ESPECIFICACIONES

Modelo	FF500
Código de descripción	FANJ

Dimensiones y peso

Modelo	FF500
Longitud total	1.730 mm
Anchura total	585 mm
Altura total	1.040 mm
Masa en seco [peso]	77 kg

Motor

Modelo	GCV160
Tipo de motor	4 tiempos, árbol de levas en cabeza, monocilíndrico
Cilindrada	160 cm ³
Calibre × carrera	64,0 × 50,0 mm
Potencia neta del motor (de acuerdo con la norma SAE J1349*)	3,3 kW (4,5 PS)/3.600 min ⁻¹ (rpm)
Sistema de enfriamiento	Aire forzado
Sistema de encendido	Magneto transistorizado
Bujía	BPR5ES (NGK)
Capacidad de aceite	0,55 L
Capacidad del depósito de combustible	1,8 L
Relación de compresión	8,5 : 1

* La potencia nominal del motor indicada en este documento es la potencia de salida neta probada en un modelo de motor fabricado en serie y medida conforme a la norma SAE J1349 a 3.600 rpm (potencia neta del motor). La potencia de salida de los motores de fabricación en serie puede variar respecto a este valor.

La potencia de salida real del motor instalado en el vehículo final variará dependiendo de numerosos factores, entre los que destacan la velocidad de funcionamiento aplicada al motor, las condiciones medioambientales, el mantenimiento y otras variables.

Ruido y vibraciones

Nivel de presión del sonido en los oídos del operador (EN ISO 11200: 1995)	79 dB (A)
Incertidumbre	2 dB (A)
Nivel de potencia acústica medido (2000/14/CE, 2005/88/CE)	91 dB (A)
Incertidumbre	2 dB (A)
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/CE, 2005/88/CE)	93 dB (A)
Nivel de vibración en brazo-mano (EN12096: 1997 Anexo D, EN1033: 1995)	4,8 m/s ²
Incertidumbre	2,4 m/s ²

NOTA:

Las especificaciones están sujetas a cambios a mejoras, sin previo aviso.

NOTA

MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES

For further information, please contact Honda Customer Information Centre at the following address or telephone number:

ADRESSES DES PRINCIPAUX DISTRIBUTEURS Honda

Pour plus d'informations, s'adresser au Centre d'informations clients Honda à l'adresse ou numéro de téléphone suivants:

ADRESSEN DER HAUPT-Honda-VERTEILER

Weitere Informationen erhalten Sie gerne vom Honda-Kundeninformationszentrum unter der folgenden Adresse oder Telefonnummer:

DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:

AUSTRIA

Honda Motor Europe (North)

Hondastraße 1

2351 Wiener Neudorf

Tel. : +43 (0)2236 690 0

Fax : +43 (0)2236 690 480

<http://www.honda.at>

BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

Honda Motor Europe Ltd.

Estonian Branch

Tulika 15/17

10613 Tallinn

Tel. : +372 6801 300

Fax : +372 6801 301

✉ honda.baltic@honda-eu.com.

BELGIUM

Honda Motor Europe (North)

Doornveld 180-184

1731 Zellik

Tel. : +32 2620 10 00

Fax : +32 2620 10 01

<http://www.honda.be>

✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIA

Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd

1324 Sofia

Tel. : +359 2 93 30 892

Fax : +359 2 93 30 814

<http://www.kirov.net>

✉ honda@kirov.net

CROATIA

Hongoldonia d.o.o.

Jelkovecka Cesta 5

10360 Sesvete — Zagreb

Tel. : +385 1 2002053

Fax : +385 1 2020754

<http://www.hongoldonia.hr>

✉ jure@hongoldonia.hr

CYPRUS

Alexander Dimitriou & Sons

Ltd.

162, Yiannos Kranidiotis

Avenue

2235 Latsia, Nicosia

Tel. : +357 22 715 300

Fax : +357 22 715 400

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8

15900 Prague 5 - Velka

Chuchle

Tel. : +420 2 838 70 850

Fax : +420 2 667 111 45

<http://www.honda-stroje.cz>

DENMARK

Tima Products A/S

Tårnfalkevej 16

2650 Hvidovre

Tel. : +45 36 34 25 50

Fax : +45 36 77 16 30

<http://www.tima.dk>

FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B

01740 Vantaa

Tel. : +358 20 775 7200

Fax : +358 9 878 5276

<http://www.brandt.fi>

FRANCE

Honda Relations Clients

TSA 80627

45146 St Jean de la Ruelle Cedex

Tel. : 02 38 81 33 90

Fax : 02 38 81 33 91

<http://www.honda-fr.com>

✉ espaceclient@honda-eu.com

GERMANY

Honda Motor Europe (North)

GmbH

Sprendlinger Landstraße 166

63069 Offenbach am Main

Tel. : +49 69 8309-0

Fax : +49 69 8320 20

<http://www.honda.de>

✉ info@post.honda.de

GREECE

General Automotive Co S.A.

71 Leoforos Athinon

10173 Athens

Tel. : +30 210 349 7809

Fax : +30 210 346 7329

<http://www.honda.gr>

✉ info@saracakis.gr

HUNGARY

Motor Pedo Co., Ltd.

Kamaraerdei ut 3.

2040 Budaors

Tel. : +36 23 444 971

Fax : +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>

✉ info@hondakisgepek.hu

ICELAND

Bernhard ehf.

Vatnagardar 24-26

104 Reykjavik

Tel. : +354 520 1100

Fax : +354 520 1101

<http://www.honda.is>

IRELAND

Two Wheels Ltd

M50 Business Park, Ballymount

Dublin 12

Tel. : +353 1 4381900

Fax : +353 1 4607851

<http://www.hondaireland.ie>

✉ Service@hondaireland.ie

ITALY

Honda Italia Industriale S.p.A.

Via della Cecchignola, 5/7

00143 Roma

Tel. : +848 846 632

Fax : +39 065 4928 400

<http://www.hondaitalia.com>

✉ info.power@honda-eu.com

MALTA

The Associated Motors

Company Ltd.

New Street in San Gwakkinn Road

Mriehel Bypass, Mriehel QRM17

Tel. : +356 21 498 561

Fax : +356 21 480 150

NETHERLANDS

Honda Motor Europe (North)

Afd. Power Equipment-

Capronilaan 1

1119 NN Schiphol-Rijk

Tel. : +31 20 7070000

Fax : +31 20 7070001

<http://www.honda.nl>

NORWAY

Berema AS

P.O. Box 454

1401 Ski

Tel. : +47 64 86 05 00

Fax : +47 64 86 05 49

<http://www.berema.no>

✉ berema@berema.no

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Wroclawska 25

01-493 Warszawa

Tel. : +48 (22) 861 43 01

Fax : +48 (22) 861 43 02

<http://www.ariespower.pl>

<http://www.mojahonda.pl>

✉ info@ariespower.pl

PORTUGAL

Honda Portugal, S.A.

Rua Fontes Pereira de Melo 16

Abrunheira, 2714-506 Sintra

Tel. : +351 21 915 53 33

Fax : +351 21 915 23 54

<http://www.honda.pt>

✉ honda.produtos@honda-eu.com

REPUBLIC OF BELARUS

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9

220037 Minsk

Tel. : +375 172 999090

Fax : +375 172 999900

<http://www.hondapower.by>

ROMANIA

Hit Power Motor Srl

Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6

060274 Bucuresti

Tel. : +40 21 637 04 58

Fax : +40 21 637 04 78

<http://www.honda.ro>

✉ hit_power@honda.ro

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC

21. MKAD 47 km., Leninsky district.

Moscow region, 142784 Russia

Tel. : +7 (495) 745 20 80

Fax : +7 (495) 745 20 81

<http://www.honda.co.ru>

✉ postoffice@honda.co.ru

SERBIA & MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.

Grcica Milenka 39

11000 Belgrade

Tel. : +381 11 3820 295

Fax : +381 11 3820 296

<http://www.hondasrbija.co.rs>

SLOVAKIA REPUBLIC

Honda Slovakia, spol. s r.o.

Prievozká 6 821 09 Bratislava

Tel. : +421 2 32131112

Fax : +421 2 32131111

<http://www.honda.sk>

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A

1236 Trzin

Tel. : +386 1 562 22 42

Fax : +386 1 562 37 05

<http://www.as-domzale-motoc.si>

SPAIN & Las Palmas province

(Canary Islands)

Greens Power Products, S.L.

Poligono Industrial Congost -

Av Ramon Ciurans n°2

08530 La Garriga - Barcelona

Tel. : +34 93 860 50 25

Fax : +34 93 871 81 80

<http://www.hondaencasa.com>

Tenerife province

(Canary Islands)

Automocion Canarias S.A.

Carretera General del Sur, KM. 8,8

38107 Santa Cruz de Tenerife

Tel. : +34 (922) 620 617

Fax : +34 (922) 618 042

<http://www.aucasa.com>

✉ ventas@aucasa.com

✉ taller@aucasa.com

SWEDEN

Honda Nordic AB

Box 50583 - Väst kustvägen 17

20215 Malmö

Tel. : +46 (0)40 600 23 00

Fax : +46 (0)40 600 23 19

<http://www.honda.se>

✉ hpesinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND

Honda Suisse S.A.

10, Route des Moulières

1214 Vemier - Genève

Tel. : +41 (0)22 939 09 09

Fax : +41 (0)22 939 09 97

<http://www.honda.ch>

TURKEY

Anadolu Motor Uretim ve

Pazarlama AS

Esentepe mah. Anadolu

Cad. No: 5

Kartal 34870 Istanbul

Tel. : +90 216 389 59 60

Fax : +90 216 353 31 98

<http://www.anadolumotor.com.tr>

✉ antor@antor.com.tr

UKRAINE

Honda Ukraine LLC

101 Volodymyrska Str. - Build. 2

Kyiv 01033

Tel. : +380 44 390 1414

Fax : +380 44 390 1410

<http://www.honda.ua>

✉ CR@honda.ua

UNITED KINGDOM

Honda (UK) Power Equipment

470 London Road

Slough - Berkshire, SL3 8QY

Tel. : +44 (0)845 200 8000

<http://www.honda.co.uk>

"EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE
"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES
"EU-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad CE"
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di Conformità"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
- Directive 2006/42/EC on machinery
 - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
 - Directive 2000/14/EC – 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery

- a) Generic denomination: Motor hoe
 b) Function: preparing the soil

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

Honda Motor Co., Ltd.
 2-1-1 Minamiaoyama
 Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative

Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
 Wijngaardveld 1 (Noord V),
 9300 Aalst – BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN 709:1997 +A4:2009	-

7. Outdoor noise Directive (<3kW)

- a) Measured sound power dB(A): *1
 b) Guaranteed sound power dB(A): *1
 c) Noise parameter (kW/min⁻¹): *1
 d) Conformity assessment procedure: ANNEX VI

- e) Notified body: VINCOTTE Environment
 Jan Olieslagerslaan 35
 B-1800 Vilvoorde BELGIUM
 Aalst , BELGIUM

8. Done at:

9. Date:

 Piet Renneboog
 Homologation Manager
 Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: see specification page.

*1: voir page de spécifications

*1: Siehe Spezifikationen-Seite

*1: consulte la página de las especificaciones

*1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche

<p>Français. (French) Déclaration CE de Conformité 1. Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de * Directive Machine 2006/42/CE * Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique * Directive 2000/14/CE - 2005/88/CE des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments 2. Description de la machine a) Denomination générique : Motobineuse b) Fonction : préparer le sol c) Nom Commercial d) Type e) Numéro de série 3. Constructeur 4. Représentant autorisé 5. Référence aux normes harmonisées 6. Autres normes et spécifications 7. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètre du bruit d) Procédure d'évaluation de conformité e) Organisme notifié 8. Fait à 9. Date</p>	<p>Italiano (Italian) Dichiarazione CE di Conformità 1. Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle: * Direttiva macchine 2006/42/CE * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE * Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE 2. Descrizione della macchina a) Denominazione generica : Motozappa b) Funzione : Preparazione del terreno c) Denominazione commerciale d) Tipo e) Numero di serie 3. Costruttore 4. Rappresentante Autorizzato 5. Riferimento agli standard armonizzati 6. Altri standard o specifiche 7. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto a) Livello di potenza sonora misurato b) Livello di potenza sonora garantito c) Parametri emissione acustica d) Procedura di valutazione della conformità e) Organismo notificato 8. Fatto a 9. Data</p>	<p>Deutsch (German) EG-Konformitätserklärung 1. Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht. * Maschinenrichtlinie 2006/42/EG * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EG * Geräuschrictlinie im Freien 2000/14EG - 2005/88/EG 2. Beschreibung der Maschine a) Allgemeine Bezeichnung : Motorhacke b) Funktion : Boden bearbeiten c) Handelsbezeichnung d) Typ e) Seriennummer 3. Hersteller 4. Bevollmächtigter 5. Verweis auf harmonisierte Normen 6. Andere Normen oder Spezifikationen 7. Geräuschrictlinie im Freien a) gemessene Lautstärke b) Schalleistungspegel c) Geräuschvorgabe d) Konformitätsbewertungs Ablauf e) Benannte Stelle 8. Ort 9. Datum</p>
<p>Nederlands (Dutch) EG-verklaring van overeenstemming 1. Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van : * Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines * Richtlijn 2004/108/EG betreffende elektromagnetische overeenstemming * Richtlijn 2000/14/EG - 2005/88/EG betreffende geluidsemissie (openlucht) 2. Beschrijving van de machine a) Algemene benaming : Tuinfree b) Functie : de grond voorbereiden c) Handelsbenaming d) Type e) Serienummer 3. Fabrikant 4. Gemachtigde van de fabrikant 5. Refereert naar geharmoniseerde normen 6. Andere normen of specificaties 7. Geluidsemissierichtlijn (openlucht) a) Gemeten geluidsvermogensniveau b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau c) Geluidsparemeter d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure e) Aangemelde instantie 8. Plaats 9. Datum</p>	<p>Dansk (Danish) EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING 1. UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSETANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE: * MASKINDIREKTIV 2006/42/EF * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF * DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF 2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET a) FÆLLESBETEGNELSE : Minifræser b) ANVENDELSE : Jordbearbejdning c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE e) SERIENUMMER 3. PRODUCENT 4. AUTORISERET REPRÆSENTANT 5. REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER 6. ANDRE STANDARDER ELLER SPEFIFIKATIONER 7. DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU c) STØJPARAMETER d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING e) BEMYNDIGET ORGAN 8. STED 9. DATO</p>	<p>Ελληνικά (Greek) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης 1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος, Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του: * Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα * Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους. 2. Περιγραφή μηχανήματος a) Γενική ονομασία : Μοτοσκαπτική φρέζα b) Λειτουργία : για προετοιμασία του εδάφους c) Εμπορική ονομασία d) Τύπος e) Αριθμός σειράς παραγωγής 3. Κατασκευαστής 4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος 5. Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα 6. Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές 7. Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση b) Εγγυημένη ηχητική ένταση c) Ηχητική παράμετρος d) Διαδικασία πιστοποίησης e) Οργανισμός πιστοποίησης 8. Η δοκιμή έγινε 9. Ημερομηνία</p>
<p>Svenska (Swedish) EG-försäkran om överensstämmelse 1. Undertecknad, Piet Renneboog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl : * Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner * Direktiv 2004/108/EG gällande elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv 2000/14/EG - 2005/88/EG gällande buller utomhus 2. Maskinbeskrivning a) Allmän benämning : Jordfräs b) Funktion : bearbeta jorden c) Och varunamn d) Typ e) Serienummer 3. Tillverkare 4. Auktoriserad representant 5. referens till överensstämmande standarder 6. Andra standarder eller specifikationer 7. Direktiv för buller utomhus a) Uppmått ljudnivå b) Garanterad ljudnivå c) Buller parameter d) Förfarande för bedömning e) Anmälda organ 8. Utfärdat vid 9. Datum</p>	<p>Español (Spanish) Declaración de Conformidad CE 1. El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de: * Directiva 2006/42/CE de maquinaria * Directiva 2004/108/CE de compatibilidad electromagnética * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruido exterior 2. Descripción de la máquina a) Denominación genérica : Motocultor b) Función : Preparar el suelo c) Denominación comercial d) Tipo e) Número de serie 3. Fabricante 4. Representante autorizado 5. Referencia de los estándares armonizados 6. Otros estándares o especificaciones 7. Directiva sobre ruido exterior a)Potencia sonora Medida b) Potencia sonora Garantizada c) Parámetros ruido d) Procedimiento evaluación conformidad e) Organismo notificado 8. Realizado en 9. Fecha</p>	<p>Română (Romanian) CE -Declaratie de Conformitate 1. Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din: * Directiva 2006/42/CE privind echipamentul * Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetica * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE privind poluarea fonica in spatiu deschis 2. Descrierea echipamentului a) Denumire generica : Motosapa b) Domeniu de utilizare : pregătirea patului germinativ c) Denumire comerciala) Tip e) Serie produs 3. Producator 4. Reprezentantul Autorizat 5. Referinta la standardele armonizate 6. Alte standarde sau norme 7. Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis a) Puterea acustica masurata b) Putere acustica maxim garantata c) Indice poluare fonica d) Procedura de evaluare a conformitatii e) Notificari 8. Emisa la 9. Data</p>

<p>Português (Portuguese) Declaração CE de Conformidade 1. O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da: * Directiva 2006/42/CE de máquina * Directiva 2004/108/CE de compatibilidade electromagnética * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruído exterior 2. Descrição da máquina a) Denominação genérica : Motoenxada b) Função : preparar o solo c) Marca d) Tipo e) Número de série 3. Fabricante 4. Mandatário 5. Referência a normas harmonizadas 6. Outras normas ou especificações 7. Directiva de ruído exterior a) Potência sonora medida b) Potência sonora garantida c) Parametro de ruído d) Procedimento de avaliação da conformidade e) Organismo notificado 8. Feito em 9. Data</p>	<p>Polski (Polish) Deklaracja zgodności WE 1. Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia: * Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE * Dyrektywa Hałasowa 2000/14/WE - 2005/88/WE 2. Opis urządzenia a) Ogólne określenie : Redlica motorowa b) Funkcja : przygotowanie gleby c) Nazwa handlowa d) Typ e) Numery seryjne 3. Producent 4. Upoważniony Przedstawiciel 5. Zastosowane normy zharmonizowane 6. Pozostałe normy i przepisy 7. Dyrektywa Hałasowa a) Zmierzony poziom mocy akustycznej b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej c) Wartość hałasu d) Procedura oceny zgodności e) Jednostka notyfikowana 8. Miejsce 9. Data</p>	<p>Suomi / Suomen kieli (Finnish) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 1. Allekirjoittanut, Piet Renneboog valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä: * Konedirektiivi 2006/42/EY * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus * Direktiivi 2000/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu 2. TUOTTEEN KUVAUUS a) Yleisarvomäärä : Puutarhajyrsin b) Toiminto : maan muokkaminen c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI e) SARJANUMERO 3. VALMISTAJA 4. VALMISTAJAN EDUSTAJAN 5. VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN 6. MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT 7. Ympäristön meludirektiivi a) Mittauksen melutaso b) Todenmukainen melutaso c) Melu parametrit d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä e) Tiedonantoelin 8. TEHTY 9. PÄIVÄMÄÄRÄ</p>
<p>Magyar (Hungarian) EK-megfelelőségi nyilatkozata 1. Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának: * 2006/42/EK Direktívának berendezésekre * 2004/108/EK Direktívának elektromágneses megfelelőségre * 2000/14/EK - 2005/88/EK Direktívának kültéri zajszintre 2. A gép leírása a) Általános megnevezés : Rotációs kapa b) Funkció : talaj előkészítése c) Kereskedelmi nevét d) Tipus e) Sorozatszám 3. Gyártó 4. Jogosult képviselő 5. Hivatkozással a szabványokra 6. Más előírások, megjegyzések 7. Kültéri zajszint Direktíva a) Mért hangerő b) Szavatolt hangerő c) Zajszint paraméter d) Megfelelőségi becslési eljárás e) Kijelölt szervezet 8. Keltezés helye 9. Keltezés ideje</p>	<p>Cestina (Czech) ES – Prohlášení o shodě 1. Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření: * Směrnice 2006/42/ES pro strojní zařízení * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility * Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití 2. Popis zařízení a) Všeobecné označení : Motorový kultivátor b) Funkce : Příprava půdy pro pěstování c) Obchodní název d) Typ e) Výrobní číslo 3. Výrobce 4. Autorizovaná osoba 5. Odkazy na harmonizované normy 6. Ostatní použité normy a specifikace 7. Směrnice pro hluk pro venkovní použití a) Naměřený akustický výkon b) Garantovaný akustický výkon c) Parametr hluku d) Způsob posouzení shody e) Notifikovaná osoba 8. Podepsáno v 9. Datum</p>	<p>Latviešu (Latvian) EK atbilstības deklarācija 1. Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadalām: * Direktīva 2006/42/EK par mašīnām * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību * Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē 2. Iekārtas apraksts a) Vispārējais nosaukums : Kultivators b) Funkcija : augsnes sagatavošana c) Komercnosaukums d) Tips e) Sērijas numurs 3. Ražotājs 4. Autorizētais pārstāvis 5. Atsauces uz saskaņotajiem standartiem 6. Citi noteiktie standarti vai specifikācijas 7. Ārējo trokšņu Direktīva a) Izmērītā trokšņa līdums b) Pieļaujama trokšņa līdums c) Trokšņa parametri d) Atbilstības vērtējuma procedūra e) Informētā iestāde 8. Vieta 9. Datums</p>
<p>Slovenčina (Slovak) ES vyhlásenie o zhode 1. Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojev je v zhode s nasledovnými smernicami: * Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia) * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita) * Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku) 2. Popis stroja a) Druhové označenie : Motorový kultivátor b) Funkcia : Úprava pôdy c) Obchodný názov d) Typ e) Výrobné číslo 3. Výrobca 4. Autorizovaný zástupca 5. Referencia k harmonizovaným štandardom 6. Ďalšie štandardy alebo špecifikácie 7. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve a) Nameraná hladina akustického výkonu b) Zaručená hladina akustického výkonu c) Rozmer d) Procedúra posudzovania zhody e) Notifikovaná osoba 8. Miesto 9. Dátum</p>	<p>Eesti (Estonian) EÜ vastavusdeklaratsioon 1. Käesolevaga kinnitab allkirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevat direktiivide sätetele: * Masinate direktiiv 2006/42/EÜ * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ * Välistõõra direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ 2. Seadmete kirjeldus a) Üldnimetus : Motoplokk b) Funktsioon : pinnase ettevalmistamine c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp e) Seerianumber 3. Tootja 4. Volitatud esindaja 5. Viide ühtlustatud standarditele 6. Muud standardid ja spetsifikatsioonid 7. Välistõõra direktiiv a) Mõõdetud helivõimsuse tase b) Lubatud helivõimsuse tase c) Mõõra parameeter d) Vastavushindamisemenetlus e) Teavitatud asutus 8. Koht 9. Kuupäev</p>	<p>Slovensčina (Slovenian) ES izjava o skladnosti 1. Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam: * Direktiva 2006/42/ES o strojih * Direktiva 2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti * Direktiva 2000/14/ES - 2005/88/ES o hrupnosti 2. Opis naprave a) Vrsta stroja : Motorni okopalnik b) Funkcija : obdelava zemlje c) Trgovski naziv d) Tip e) Serijska številka 3. Proizvajalec 4. Pooblaščen predstavnik 5. Upoštevani harmonizirani standardi 6. Ostali standardi ali specifikacij 7. Direktiva o hrupnosti a) Izmjerjena zvočna moč b) Garantirana zvočna moč c) Parameter d) Postopek e) Postopek opravi 8. Kraj 9. Datum</p>

<p>Lietuvių kalba (Lithuanian) EB atitikties deklaracija 1. Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas: * Mechanizmų direktyva 2006/42/EB * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB * Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB 2. Prietaiso aprašymas a) Bendras pavadinimas : Motorinis kaupukas b) Funkcija : dirvos paruošimas c) Komercinis pavadinimas d) Tipas e) Serijos numeris 3. Gamintojas 4. Įgaliotasis atstovas 5. Nuorodos į suderintus standartus 6. Kiti standartai ir specifikacija 7. Triukšmo lauke direktyva a) Išmatuotas garso galingumo lygis b) Garantuojamas garso galingumo lygis c) Triukšmo parametras d) Tipas e) Registruota įstaiga 8. Vieta 9. Data</p>	<p>Български (Bulgarian) ЕО декларация за съответствие 1. Допълподписаният Пайът Ренебург, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на: * Директива 2006/42/ЕО относно машините * Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите 2. Описание на машините a) Общо наименование : Моторна мотика b) Функция : подготовка на почвата c) Търговско наименование d) Тип e) Серийен номер 3. Производител 4. Упълномощен представител 5. Съответствие с хармонизирани стандарти 6. Други стандарти или спецификации 7. Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите a) Измерена звукова мощност b) Гарантирана звукова мощност c) Параметърът шум d) Процедурата за оценка на съответствието e) Нотифициран орган 8. Място на изготвяне 9. Дата на изготвяне</p>	<p>Norsk (Norwegian) EF- Samsvarserklæring 1. Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter. * Maskindirektivet 2006/42/EF * Direktiv EMC: 2004/108/EF Elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv om støy utendørs 2000/14/EF - 2005/88/EF 2. Beskrivelse av produkt a) Felles benevnelse : Jordfres b) Funksjon : Jordbearbeiding c) Handelsnavn d) Type e) Serienummer 3. Produsent 4. Autorisert representant 5. Referanse til harmoniserte standarder 6. Øvrige standarder eller spesifikasjoner 7. Utendørs direktiv får støy a) Målt støy b) Maks støy c) Konstant støy d) Verdi vurderings prosedyre e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog 8. Sted 9. Dato</p>
<p>Türk (Turkish) AT Uygunluk Beyanı 1. Aşağıda imzası bulunan Piet Renneboog, yetkili temsilci adına, bu yazılıla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir: * Makina Emniyet Yönetmeliği 2006/42/AT * Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT * Açık Alanda Kullanılan Teçhizat Tarafından Oluşturulan Çevredeki Gürültü Emisyonu İle İlgili Yönetmelik 2000/14/AT-2005/88/AT 2. Makinanın tanıtımı a) Kapsamlı adlandırma : Motorlu çapa b) İşlevi : Toprağın hazırlanması c) Ticari adı d) Tipi e) Seri numarası 3. İmalatçı 4. Yetkili temsilci 5. Uyumlaştırılmış standartlara atıf 6. Diğer standartlar veya spesifikasyonlar 7. Açık alan gürültü Yönetmeliği a) Ölçülen ses gücü b) Garanti edilen ses gücü c) Gürültü parametresi d) Uygunluk değerlendirme prosedürü e) Onaylanmış kuruluş 8. Beyanın yeri : 9. Beyanın tarihi :</p>	<p>Íslenska (Icelandic) EB-Samræmisýfýrlysing 1. Undirritaður Piet Renneboog staðfestir hér með fyrir hönd löggiltra aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmandi hvað varðar alla tilheyrandi málaflokka, svo sem *Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB *Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2004/108/EB *Leiðbeiningar um hávaðamengun 2000/14/EB-2005/88/EB 2. Lýsing á vélbúnaði a) Flokkur : Jarðvegstætari b) Virkni : Undirbúningur á jarðveg c) Nafn d) Tegund e) Séríal númer 3. Framleiðandi 4. Löggildir aðilar 5. Tilvísun um heildar staðal 6. Aðrir staðlar eða sérstöður 7. Leiðbeiningar um hávaðamengun a) Mældur hávaða styrkur b) Staðfestur hávaða styrkur c) Hávaða breytileiki d) Staðfesting á gæðastöðlum e) Merkingar 8. Gert hjá 9. Dagsetning</p>	<p>Hrvatski (Croatian) EK Izjava o sukladnosti 1. Potpisani, Piet Renneboog, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavljuje da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važne odredbe: * Propisa za strojeve 2006/42/EK * Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EK * Propisa o buci na otvorenome 2000/14/EK-2005/88/EK 2. Opis strojeva a) Opća vrijednost : Motorni kopač b) Funkcionalnost : priprema terena c) Komercijalni naziv d) Tip e) Serijski broj 3. Proizvođač 4. Ovlašteni predstavnik 5. Reference na usklađene norme 6. Ostale norme i specifikacije 7. Propis o buci na otvorenome a) Izmjerena jačina zvuka b) Zajamčena jačina zvuka c) Parametar buke d) Postupak za ocjenu sukladnosti e) Obaviješteno tijelo 8. U 9. Datum</p>

HONDA
The Power of Dreams

36V24620
00X36-V24-6200



© Honda Motor Co., Ltd. 2011

英 仏 独 西 〇 (HC) 1000.2011.10

Printed in Japan

K1